叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 金属之月(the Metal Moon) 000001

2. 金属之月(the Metal Moon) 000002

3. 金属之月(the Metal Moon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金属之月(The Metal Moon)
第1/3页

[ðə; ði]['met(ə)l] [mu:n]
The Metal Moon
这 金属 月亮

金属之月

[baɪ] ['evərit] [si:] . [smɪθ] [ænd; ənd][ɑ:(r)] . [ef] . [stɑ:rzəl]
By EVERETT C . SMITH and R . F . STARZL
经过 埃弗雷特 C . 史密斯 和 拉 . F . starzl

作者：埃弗雷特·C·史密斯和R·F·斯塔尔兹

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [praɪz] ($10 . -) ['wɪnɪŋ] [plɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [plɒt]
Based upon the Fourth Prize ($10 . 00) winning plot of the Interplanetary Plot
基于 之上 这 第四 奖 ($10 . -) 获胜 阴谋 的 这 星际 阴谋
['kɒntest] [wʌn] [baɪ] ['evərit] [si:] . [smɪθ] ,
Contest won by Everett C . Smith ,
竞赛 韩元 经过 埃弗雷特 C . 史密斯 ,

本书以埃弗雷特·C·史密斯赢得的星际情节大赛四等奖（10.00美元）的获奖情节为基础，

- [i:st] [ˌes 'ti:] . , ['lɒrəns] , [mæs]
116 East St . , Lawrence , Mass
- 东方 英石 . , 劳伦斯 , 大量的

马萨诸塞州劳伦斯市东街116号

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] ['kwɔ:təli]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Wonder Stories Quarterly
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想知道 故事 季刊
['wɪntə(r)] - .
Winter 1932 .
冬天 - .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事季刊》1932 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['sɪti] .
The ship was now coming close to the vast curve of the crystal city .
这 船 曾是 现在 未来 关闭 到 这 广阔的 曲线 的 这 水晶 城市 .

飞船正逐渐靠近那座水晶之城的巨大弧形轮廓。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['lev(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['ʌgli]
The earthmen became aware that the part below the city level was a dull ugly
这 地球人 成为 意识到的 那 这 部分 以下 这 城市 等级 曾是 一个 乏味的 丑陋的
[blæk] .
black .
黑色的 .

地球人意识到，城市地面以下的部分是一片暗淡丑陋的黑色。

['evərit] [si:] . [smɪθ]
EVERETT C . SMITH
埃弗雷特 C . 史密斯

埃弗雷特·C·史密斯

[ɑː(r)] . [ef] . [stɑːrzəl]
R . **F** . **STARZL**
拉 . F . starzl

RF STARZL

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði][dʒɔɪnt]['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv][maɪndz] ,
In **this** **story** **,** **the** **joint** **product** **of** **two** **imaginative** **minds** **,**
在 这 故事 , 这 联合的 产品 的 二 富有想象力的 思想 ,

在这个故事中，是两个富有想象力的头脑共同的产物，

[wiː; wi][get][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]
we **get** **a** **very** **unusual** **picture** **of** **some** **of** **the** **possibilities** **of**
我们 得到 一个 非常 异常 图片 的 一些 的 这 可能性 的
[ˌɪntə'plænɪtri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
interplanetary **exploration** **.**
星际 勘探 .

我们从中可以窥见星际探索的一些非常不寻常的可能性。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
We **know** **that** **as** **soon** **as** **interplanetary** **travel** **is** **possible** **,**
我们 知道 那 作为 很快 作为 星际 旅行 是 可能的 ,

我们知道，一旦星际旅行成为可能，

[ekspɪ'dɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]
expeditions **from** **the** **earth** **will** **be** **ranging** **the** **length** **and** **breadth** **of**
探险 从 这 地球 将要 是 范围 这 长度 和 宽度 的
[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
the **solar** **system** **searching** **out** **the** **thousands** **of** **wonders** **that** **are** **to** **be**
这 太阳的 系统 搜索 出去 这 数千 的 奇迹 那 是 到 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered **.**
发现 .

来自地球的探险队将遍及太阳系的各个角落，寻找数千个有待发现的奇观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] , ['weðə(r)] [θruː] ['æksɪdənt][ɔː(r)]
It **is** **quite** **possible** **that** **some** **of** **the** **explorers** **,** **whether** **through** **accident** **or**
它 是 相当 可能的 那 一些 的 这 探险家 , 无论 通过 事故 或者
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire **,**
欲望 ,

很有可能有些探险家，无论是出于偶然还是出于自愿，

[meɪ] ['kɒlənaɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts][ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['ʌndə(r)] [njuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz]
may **colonize** **the** **other** **planets** **and** **develop** **under** **new** **and** **unusual** **conditions**
可能 殖民 这 其他 行星 和 发展 在下面 新的 和 异常 状况
[ə; eɪ] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
a **new** **branch** **of** **the** **human** **race** **.**
一个 新的 分支 的 这 人类 种族 .

可能会殖民其他星球，并在新的、不寻常的条件下发展出人类的一个新分支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtlɪsli] [truː] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]['plænɪts][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
It **is** **doubtlessly** **true** **that** **if** **each** **of** **the** **solar** **planets** **were** **to** **be**
它 是 毫无疑问 真的 那 如果 每个 的 这 太阳的 行星 是 到 是
['kɔlənaiz] ,
colonized **,**
已定殖 ,

毫无疑问，如果要对太阳系中的每一颗行星进行殖民，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][naɪn]['reɪsɪz][ɒv; əv]['hjuːmən]

at	the	end	of	several	hundred	centuries	there	would	be	nine	races	of	human
在	这	结尾	的	一些	百	几个世纪	那里	会	是	九	种族	的	人类

['biːɪŋs] [huː] [maɪt] ['dɪfə(r)] ['rædɪkli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ɪn][fækt] [maɪt] [nɒt] ['rekəgnaɪz]

beings	who	might	differ	radically	from	each	other	and	in	fact	might	not	recognize
生物	WHO	可能	不同	根本	从	每个	其他	和	在	事实	可能	不是	认出

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmən] [stɒk] .

each	other	as	members	of	the	same	human	stock	.
每个	其他	作为	成员	的	这	相同的	人类	库存	.

几百年后，人类将分为九个种族，这些种族之间可能存在根本性的差异，甚至可能互不承认彼此是同一人类种族的成员。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [naɪn]['reɪsɪz][bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [siː] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

In	this	story	we	do	not	see	nine	races	but	we	do	see	four	of	them
在	这	故事	我们	做	不是	看	九	种族	但	我们	做	看	四	的	他们

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stɑːrzəl][hæz; həz][juːnaɪtɪd][ðə; ði][fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mr	.	Starzl	has	united	the	four	in	a	gripping	narrative	of	the
和	先生	.	starzl	有	团结的	这	四	在	一个	扣人心弦	叙述	的	这

[greɪt] ['speɪsɪz] .

great	spaces	.
伟大的	空间	.

在这个故事中，我们没有看到九个种族，而是看到了其中的四个，而斯塔尔兹先生将这四个种族联系在一起，讲述了一个扣人心弦的关于伟大空间的故事。

[ðə; ði]['met(ə)l] [muːn]

THE	METAL	MOON
这	金属	月亮

金属之月

[ðə; ði] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [speɪs] [ʃɪp] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt]

The	three	men	in	the	tiny	space	ship	showed	their	apprehension	as	they	watched
这	三	男人	在	这	微小的	空间	船	显示	他们的	忧虑	作为	他们	观看

[ðə; ði]['grævəti]['miːtə(r)z] .

the	gravity	meters	.
这	重力	米	.

小型宇宙飞船里的三个男人看着重力计，脸上露出忧虑的神情。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Something	was	distinctly	wrong	with	the	ship	.
某物	曾是	明显地	错误的	和	这	船	.

这艘船肯定出了什么问题。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [muːn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ? " [ɑːskt]

"	Are	you	sure	that	there	isn't	some	undiscovered	moon	of	Jupiter	?	"	asked
"	是	你	当然	那	那里	不是	一些	未被发现的	月亮	的	木星	?	"	问

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	youngest	of	them	.
这	最小的	的	他们	.

"你确定木星没有尚未发现的卫星吗？"他们当中最小的那个问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'diːd] [wen] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]

He	was	only	about	25	,	which	was	very	young	indeed	when	his	scientific
他	曾是	仅有的	关于	-	,	哪个	曾是	非常	年轻的	的确	什么时候	他的	科学

[ə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ,

attainments	were	considered	,
成就	是	经过考虑的	,

当时他只有25岁左右，考虑到他的科学成就，这确实非常年轻。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪsɪz] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][wʌn] , - ,

even	for	the	human	race's	stage	of	intellectual	development	in	1	,	000	,
甚至	为了	这	人类	种族	阶段	的	知识分子	发展	在	1	,	-	,

即使以公元前1000年人类的智力发展阶段来看，

- [ə; eɪ] . [diː] . [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['stɔki] , ['paʊəf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɑːðə(r)] [θɪn] , [bəʊld] , [wɪð]

144	A	.	D	.	His	figure	was	stocky	,	powerful	,	his	face	rather	thin	,	bold	,	with
-	一个	.	D	.	他的	数字	曾是	矮壮	,	强大的	,	他的	脸	相当	薄的	,	大胆的	,	和

['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

piercing	black	eyes	.
冲孔	黑色的	眼睛	.

公元 144 年，他身材敦实强壮，脸型较瘦削，面容粗犷，有一双锐利的黑眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['neɪkɪd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , ['brɪliəntli] [red] [trʌŋks] [ɒv; əv] - .

He	was	naked	,	save	for	short	,	brilliantly	red	trunks	of	metalsilk	.
他	曾是	裸	,	节省	为了	短的	,	精彩	红色的	树干	的	-	.

他一丝不挂，只穿了一条短短的、鲜红色的金属丝质短裤。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , " [saɪn] , " ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][njuː'merɪk(ə)l][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kəʊd] , [wɒz; wəz] [tæ'tuːd]

His	name	,	"	Sine	,	"	followed	by	a	numerical	identification	code	,	was	tattooed
他的	姓名	,	"	正弦	,	"	随后	经过	一个	数值	鉴别	代码	,	曾是	纹身

[ɪn'deləbli] [ɪn] [θɪn] ,

indelibly	in	thin	,
不可磨灭地	在	薄的	,

他的名字"Sine"，后面跟着一个数字识别码，被永久地纹在了细细的皮肤上。

[ʃɑːp] ['kærəktəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [brɒnz] - [hɑːd] [tʃest] .

sharp	characters	on	his	broad	,	bronze	-	hard	chest	.
锋利的	人物	在	他的	广阔	,	青铜	-	难的	胸部	.

他宽阔、坚硬如青铜的胸膛上刻着清晰的字迹。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ænd; ənd]

The	man	at	the	ampliscope	removed	his	head	from	the	eyepiece	and
这	男人	在	这	-	已移除	他的	头	从	这	目镜	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

shook	his	head	impatiently	.
摇晃	他的	头	不耐烦地	.

放大镜前的男人把头从目镜里移开，不耐烦地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɒnzd] [ænd; ənd][speə(r)] ,

His	body	was	bronzed	and	spare	,
他的	身体	曾是	古铜色	和	空闲的	,

他身材精瘦，皮肤呈古铜色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	complete	absence	of	hair	on	his	head	made	him	look	older	than	the
但	这	完全的	缺席	的	头发	在	他的	头	制成	他	看	老	比	这

- [j'iəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kəʊd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

48	years	indicated	by	the	code	following	the	name	on	his	chest	,
-	年	表明的	经过	这	代码	下列的	这	姓名	在	他的	胸部	,

但他头上完全没有头发，这使他看起来比胸前名字后面的年龄代码所显示的48岁要老得多。

" [kæs] . "

"	Kass	.	"
"	卡斯	.	"

"卡斯。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [saɪn] , [ðɪs] [pʊl] [ɪz][nəʊ]['grævəti] [ɪ'fekt] .

"	I	tell	you	,	Sine	,	this	pull	is	no	gravity	effect	.
"	我	告诉	你	,	正弦	,	这	拉	是	不	重力	影响	.

"我告诉你，辛，这种拉力不是重力作用。"

[nəʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mæs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli]

No	body	of	such	mass	could	be	invisible	,	unless	it	were	composed	entirely
不	身体	的	这样的	大量的	可以	是	无形的	,	除非	它	是	由	完全

[ɒv; əv] ['prəʊˌtɔnz] .

of	protons	.
的	质子	.

除非完全由质子组成，否则如此巨大的物体不可能不可见。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jæŋk] ['dʒuːpɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

And	even	then	it	would	yank	Jupiter	out	of	shape	,	making	it	look	like	a
和	甚至	然后	它	会	扬克	木星	出去	的	形状	,	制作	它	看	喜欢	一个

[peə(r)] ,

pear	,
梨	,

即使那样，它也会把木星拉歪，让它看起来像个梨子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] —

but	there	—
但	那里	—

但是——

" ['dʒuːpɪtə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['juːʒuəl] [ə'pɪərəns] .

"	Jupiter	presented	its	usual	appearance	.
"	木星	呈现	它是	通常	外貌	.

木星呈现出它一贯的面貌。

[ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] ['lɑːdʒɪst] ['plænɪt] [siːmd] [ɪ'nɔːməs] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ]

The	solar	system's	largest	planet	seemed	enormous	at	this	distance	of	only	a
这	太阳的	系统的	最大	行星	似乎	巨大的	在	这	距离	的	仅有的	一个

[fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .

few	million	miles	.
很少	百万	英里	.

从几百万英里的距离来看，太阳系中最大的行星显得无比巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪts] ['juːʒuəl] [mɑːkt] [dɪ'preʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [pəulz] ,

It	showed	its	usual	marked	depression	at	the	poles	,
它	显示	它是	通常	标记	沮丧	在	这	杆子	,

两极地区出现了往常明显的低气压。

[bʌt; bət] [nəʊ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs]

but	no	distortion	such	as	might	be	caused	by	a	nearby	body	of	enormous
但	不	失真	这样的	作为	可能	是	导致	经过	一个	附近	身体	的	巨大的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

但不会出现像附近巨大质量物体可能造成的扭曲。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['lɛnts] ?

"	What	do	you	think	,	Lents	?
"	什么	做	你	思考	,	四旬斋	?

“你觉得怎么样，斋戒期？”

" [kæs] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] .

"	Kass	turned	to	the	third	occupant	of	the	little	space	ship	.
"	卡斯	转向	到	这	第三	居住者	的	这	小的	空间	船	.

卡斯转向小型太空飞船上的第三名乘客。

['lɛnts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['plæsɪd] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pæd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

Lents	**raised**	**his**	**broad**	**placid**	**face**	**from**	**the**	**pad**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**been**
四旬斋	提高	他的	广阔	平静	脸	从	这	软垫	之上	哪个	他	有	到过

['fɪgjər] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

figuring	**a**	**complicated**	**equation**	**.**
计算	一个	复杂的	方程	.

伦茨抬起他那宽阔而平静的脸，他刚才一直在用平板电脑计算一个复杂的方程式。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæn] , [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][fæt] .

He	**was**	**a**	**large**	**man**	**,**	**slow**	**-**	**moving**	**,**	**and**	**fat**	**.**
他	曾是	一个	大的	男人	,	慢的	-	移动	,	和	胖的	.

他身材高大，行动迟缓，而且很胖。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] , [səʊ] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [trʌŋks] ,

He	**was**	**sensitive**	**to**	**that**	**fact**	**,**	**so**	**that**	**,**	**besides**	**the**	**usual**	**trunks**	**,**
他	曾是	敏感的	到	那	事实	,	所以	那	,	除了	这	通常	树干	,

他很在意这一点，所以除了通常的行李箱之外，

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][wɔ:(r)][ə; eɪ]['təʊgə] - [laɪk] ['gɑ:mənt] .

he	**also**	**wore**	**a**	**toga**	**-**	**like**	**garment**	**.**
他	还	穿着	一个	长袍	-	喜欢	服装	.

他还穿着类似托加长袍的服装。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [bliŋk] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv] [fleʃ] .

His	**brown**	**eyes**	**blinked**	**in**	**folds**	**of**	**flesh**	**.**
他的	棕色的	眼睛	眨眼	在	折叠	的	肉	.

他棕色的眼睛在层层叠叠的眼皮下眨动着。

" [nəʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [raɪt] , [kæs] , " ['lɛnts] ['rʌmbl] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .

"	**No**	**doubt**	**you're**	**right**	**,**	**Kass**	**,**	**"**	**Lents**	**rumbled**	**in**	**a**	**deep**	**voice**	**.**
"	不	怀疑	你是	正确的	,	卡斯	,	"	四旬斋	隆隆声	在	一个	深的	嗓音	.

"毫无疑问，你是对的，卡斯，"伦茨低沉地说道。

" [ai][kænt] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv]['dʒu:pɪtərz] [mu:nz]

"	**I**	**can't**	**see**	**how**	**such**	**a**	**body**	**could**	**exist**	**without**	**pulling**	**all**	**of**	**Jupiter's**	**moons**
"	我	不能	看	如何	这样的	一个	身体	可以	存在	没有	拉	全部	的	木星的	月亮

[tu:; tə][ɪt'self] .

to	**itself**	**.**
到	本身	.

"我无法想象这样一个天体如何在不将木星所有卫星都吸引到自己身边的情况下存在。"

[nəʊ] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] ['ɒnəd] [baɪ][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

No	**,**	**we**	**seem**	**to**	**be**	**specially**	**honored**	**by**	**its**	**attention**	**.**
不	,	我们	似乎	到	是	特别	荣幸	经过	它是	注意力	.

不，我们似乎对它的关注感到格外荣幸。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['səʊbəli] .

"	**They**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**soberly**	**.**
"	他们	看起来	在	一	其他	清醒地	.

他们神色凝重地对视了一眼。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][aʊt] - [pʊl] [ˌju: 'es] ?

"	**The**	**question**	**is**	**,**	**can**	**it**	**out**	**-**	**pull**	**us**	**?**
"	这	问题	是	,	能	它	出去	-	拉	我们	?

问题是，它能比我们拉动吗?

" [saɪn] [ri'mɑ:k] .

"	**Sine**	**remarked**	**.**
"	正弦	评论	.

辛恩评论道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [kæs] [sed] .

"	You	ought	to	know	,	"	Kass	said	.
"	你	应该	到	知道	,	"	卡斯	说	.

“你应该知道，”卡斯说。

" [juː; jʊ] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	designed	and	built	her	.
"	你	设计	和	建造	她	.

“她是你设计建造的。”

" [saɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːwəd] .

"	Sine	made	his	way	forward	.
"	正弦	制成	他的	方式	向前	.

“辛恩向前走去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈhændhəʊld] ,

It	was	no	longer	necessary	to	use	the	handholds	,
它	曾是	不	更长	必要的	到	使用	这	扶手	,

不再需要使用扶手了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

for	the	pull	of	the	mysterious	body	was	already	so	powerful	that	it
为了	这	拉	的	这	神秘	身体	曾是	已经	所以	强大的	那	它

[ɪnˈtaɪəli] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [friː] [ˈfləʊtɪŋ] [səʊ][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [speɪs] [ˈtrævələz] .

entirely	eliminated	the	free	floating	so	familiar	to	space	travelers	.
完全	已淘汰	这	自由的	漂浮的	所以	熟悉的	到	空间	旅行者	.

因为这个神秘物体的引力已经非常强大，完全消除了太空旅行者所熟悉的自由漂浮状态。

[saɪn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][ˈgreɪtɪd] [ˈaʊtlʊk] [ˈwɪndəʊz] , [pɑːst][ðə; ði] [ˈgreɪsfəli] [kɜːvd] [baʊ; bəʊ]

Sine	looked	through	the	grated	outlook	windows	,	past	the	gracefully	curved	bow
正弦	看起来	通过	这	磨碎的	前景	视窗	,	过去的	这	优雅地	弯曲	弓

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

辛恩透过格栅状的观景窗，眺望着船体优美的弧形船首。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɪp][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈiːθə(r)] [skruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

At	the	very	tip	was	the	ether	screw	of	his	invention	,
在	这	非常	提示	曾是	这	醚	拧紧	的	他的	发明	,

最顶端是他发明的乙醚螺丝。

[rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [skruːz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] [prəˈpʌlʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði]

resembling	the	screws	used	for	water	propulsion	in	ancient	times	,	except	that	the
类似	这	螺丝	用过的	为了	水	推进	在	古老的	时代	,	除了	那	这

[pɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʃɑːp] .

pitch	was	extremely	sharp	.
沥青	曾是	极其	锋利的	.

类似于古代用于水力推进的螺旋桨，只是螺距非常陡峭。

[ðə; ði] [tæˈkɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [skruː] [hæd; həd] [sləu] [daʊn] [tuː; tə] - , - [ˌrevəˈlʊʃən]

The	tachometer	showed	that	the	screw	had	slowed	down	to	50	,	000	revolutions
这	转速表	显示	那	这	拧紧	有	减速	向下	到	-	,	-	革命

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

转速表显示螺杆转速已降至每分钟50000转。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mə'lekjələ(r)] ['berɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

although	**the**	**thermometer**	**indicated**	**that**	**the**	**molecular**	**bearings**	**were**	**still**
虽然	这	温度计	表明的	那	这	分子	轴承	是	仍然

['riːz(ə)nəbli] [kuːl] .

reasonably	**cool**	**.**
合理	凉爽的	.

尽管温度计显示分子轴承仍然相当凉爽。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][stænd][ðə; ði] [streɪn] ?

But	**how**	**long**	**could**	**she**	**stand**	**the**	**strain**	**?**
但	如何	长的	可以	她	站立	这	拉紧	?

但她能承受这种压力多久呢?

[haʊ] [lɒŋ] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][ðə; ði] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][ə'tɒmɪk]['məʊtə(r)] [kiːp] [ðəʊz] [bleɪdz] ['tɜːnɪŋ] ?

How	**long**	**,**	**indeed**	**,**	**could**	**the**	**sturdy**	**little**	**atomic**	**motor**	**keep**	**those**	**blades**	**turning**	**?**
如何	长的	,	的确	,	可以	这	结实的	小的	原子	发动机	保持	那些	刀片	转弯	?

那么，这台坚固的小型原子马达究竟能让这些叶片转动多久呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [də'rektli] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪljən]

It	**was**	**designed**	**to**	**pull**	**directly**	**away**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**only**	**a**	**million**
它	曾是	设计	到	拉	直接地	离开	在	一个	距离	的	仅有的	一个	百万

[maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

miles	**from**	**the**	**sun**	**,**
英里	从	这	太阳	,

它的设计目标是在距离太阳仅一百万英里处直接脱离轨道。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n][fɑː(r)][aʊt][hɪə(r)][ɪn] [speɪs] [baɪ][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	**yet**	**it**	**was**	**being**	**beaten**	**far**	**out**	**here**	**in**	**space**	**by**	**an**	**object**
和	然而	它	曾是	存在	被打败	远的	出去	这里	在	空间	经过	一个	目的

[æz; əz] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

as	**yet**	**invisible**	**.**
作为	然而	无形的	.

然而，在遥远的太空深处，它却被一个目前还看不见的物体击败了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ðætl] [biː; bi] !

"	**What**	**a**	**crash**	**that'll**	**be**	**!**
"	什么	一个	碰撞	那将	是	!

"那将会是一场多么惨烈的碰撞啊！"

" [saɪn] [m'ɜːməd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['met(ə)l] .

"	**Sine**	**murmured**	**,**	**watching**	**the**	**agony**	**of**	**tortured**	**metal**	**.**
"	正弦	低声说道	,	观看	这	痛苦	的	受折磨	金属	.

"辛恩低声说道，看着受折磨的金属的痛苦。"

[ə'mɪdʃɪp] , [kæs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Amidship	**,**	**Kass**	**was**	**again**	**studying**	**the**	**eyepiece**	**of**	**the**	**ampliscope**	**.**
船中部	,	卡斯	曾是	再次	学习	这	目镜	的	这	-	.

在船体中部，卡斯再次观察着放大镜的目镜。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɪfənd] .

Suddenly	**he**	**stiffened**	**.**
突然	他	僵硬	.

他突然僵住了。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**see**	**it**	**!**
"	我	看	它	!

我看到了!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

Why	**,**	**it**	**can't**	**be**	**over**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
为什么	,	它	不能	是	超过	一个	夫妻	的	百	脚	在	直径	.

为什么？它的直径不可能超过几百英尺。

[sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ai] [θɪŋk] .
Cylindrical , I think .
圆柱体 , 我 思考 .

我想应该是圆柱形的。

[hed] [ɒn][tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] .
Head on to us now .
头 在 到 我们 现在 .

现在就来联系我们吧。

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" They crowded around him .
" 他们 挤 大约 他 .

他们围住了他。

['lɛnts] , [wɪð] ['heɪsti] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
Lents , with hasty computations , determined that they were still about three thousand
四旬斋 , 和 仓促 计算 , 决定 那 他们 是 仍然 关于 三 千
[maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
miles from the object .
英里 从 这 目的 .

伦茨匆忙计算后确定，他们距离该物体还有大约三千英里。

" [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi] [pʊl] [streɪt] ,
" No chance to pull away from it , if we pull straight ,
" 不 机会 到 拉 离开 从 它 , 如果 我们 拉 直的 ,

"如果我们径直往前冲，就没有机会摆脱它了。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sli:pinəs] ['vænɪʃd] [wɪð]
" and his heavy voice was full of energy as his sleepiness vanished with
" 和 他的 重的 嗓音 曾是 满的 的 活力 作为 他的 困倦 消失了 和
[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
the need for action .
这 需要 为了 行动 .

"他低沉的声音里充满了活力，睡意随着行动的需要而消失殆尽。"

" [set][hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [saɪn] , [ə'baʊt] - [dɪ'gri:z] .
" Set her over , Sine , about 40 degrees .
" 放 她 超过 , 正弦 , 关于 - 学位 .

"把她翻过来，辛，大约40度。"

[traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [ɪ'nʌf] [spi:d]
Try for a circular orbit around it — if we can get up enough speed
尝试 为了 一个 圆 轨道 大约 它 — 如果 我们 能 得到 向上 足够的 速度
[ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] [wɪl] [seɪv] [ˌju: 'es] !
centrifugal force will save us !
离心 力量 将要 节省 我们 !

尝试绕着它做圆周运动——如果我们能获得足够的速度，离心力就能拯救我们!

" [saɪn][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
" Sine did as he was told ,
" 正弦 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

"辛恩照做了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:ld] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪts][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]
and the ship heeled over so that it presented its side to the sinister
和 这 船 高跟鞋 超过 所以 那 它 呈现 它是 边 到 这 险恶
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

船身倾斜，侧面正对着那个不祥的物体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] .

which	was	still	invisible	to	the	unassisted	eye	.
哪个	曾是	仍然	无形的	到	这	独自一人	眼睛	.

肉眼仍然无法看到。

[waɪl] [kæs] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɛərd] [θru:] [ðə; ði]

While	Kass	watched	it	through	the	ampliscope	,	his	companions	stared	through	the
尽管	卡斯	观看	它	通过	这	-	,	他的	同伴	凝视	通过	这

[θɪk] [pɔ:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['velvɪt] ,

thick	ports	at	the	velvet	,
厚的	端口	在	这	天鹅绒	,

卡斯透过放大镜观察着，他的同伴们则透过厚厚的窗口凝视着天鹅绒。

[dʒem] - ['stʌdɪd] ['fɜ:məmənt] .

gem	-	studded	firmament	.
宝石	-	带钉的	苍穹	.

宝石点缀的苍穹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] [spi:d] .

They	could	feel	the	attraction	growing	with	terrifying	speed	.
他们	可以	感觉	这	景点	生长	和	恐怖	速度	.

他们能感觉到这种吸引力正以惊人的速度增长。

" [ɪts] ['tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [kæs] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

"	It's	turning	with	us	,	"	Kass	announced	,	"	and	getting	closer	.
"	它是	转弯	和	我们	,	"	卡斯	宣布	,	"	和	获得	更近	.

"它正和我们一起转动，"卡斯宣布，"而且越来越近了。"

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:p] [ɪ'lɪps] [ɪn'di:d] ! "

If	we	can	swing	around	it	,	it	will	be	a	very	sharp	ellipse	indeed	!	"
如果	我们	能	摇摆	大约	它	,	它	将要	是	一个	非常	锋利的	椭圆	的确	!	"

如果我们能绕着它转一圈，那它确实会是一个非常尖锐的椭圆！

" [traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][revz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skru:] ,

"	Try	and	see	if	you	can	get	a	few	more	revs	out	of	the	screw	,
"	尝试	和	看	如果	你	能	得到	一个	很少	更多的	转速	出去	的	这	拧紧	,

"试试看能不能让螺丝再转几圈，"

" ['lɛnts] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd][saɪn] [krept] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ['streɪnɪŋ] [ə'genst]

"	Lents	suggested	,	and	Sine	crept	forward	,	his	powerful	muscles	straining	against
"	四旬斋	建议	,	和	正弦	悄悄地爬	向前	,	他的	强大的	肌肉	紧张	反对

[ðə; ði] [pʊl] .

the	pull	.
这	拉	.

"伦茨建议道，辛恩向前挪动，他强壮的肌肉努力抵抗着拉力。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ledn] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][ðə; ði]['li:və(r)] .

He	lifted	the	leaden	weight	of	his	arm	to	the	lever	.
他	抬起	这	铅灰色	重量	的	他的	手臂	到	这	杠杆	.

他抬起沉重的手臂去够杠杆。

[hi:; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['paʊə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

He	must	get	a	little	more	power	out	of	the	motor	,
他	必须	得到	一个	小的	更多的	力量	出去	的	这	发动机	,

他必须让发动机发挥更大的动力。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kræʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['deθs] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] !

or	they	would	crash	to	their	deaths	in	a	few	minutes	!
或者	他们	会	碰撞	到	他们的	死亡人数	在	一个	很少	分钟	!

否则，几分钟后他们就会坠机身亡！

[ə; eɪ][faɪn] ['endɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['deərɪŋ] [dæʃ] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] — [ðə; ði][fɜ:st] [speɪs] [flaɪt] [sɪns]

A	fine	ending	for	their	daring	dash	to	Jupiter	—	the	first	space	flight	since
一个	美好的	结束	为了	他们的	大胆	短跑	到	木星	—	这	第一的	空间	航班	自从

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɪt] [swɔ:m] [ɒv; əv] - ,

the	great	comet	swarm	of	800	,
这	伟大的	彗星	蜂群	的	-	,

他们大胆的木星之旅以完美的结局告终——这是自公元前800年大彗星群以来的首次太空飞行。

- [ə; eɪ] . [di:] .

768	A	.	D	.
-	一个	.	D	.

公元768年

[saɪn] ['pʊld] [bæk] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði]['li:və(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['geɪmli] [rɪ'spɒndɪd] ,

Sine	pulled	back	hard	on	the	lever	,	and	the	motor	gamely	responded	,
正弦	拉	后退	难的	在	这	杠杆	,	和	这	发动机	勇敢地	回应	,

辛恩用力拉回操纵杆，马达也顽强地响应了。

[məʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌəʊvə'ləʊd] .

moaned	and	shuddered	under	the	tremendous	overload	.
呻吟	和	颤抖	在下面	这	巨大的	超载	.

在巨大的负荷下，他呻吟着，颤抖着。

[ðə; ði] [tæ'kɒmɪtə(r)] ['ni:d(ə)l] ['kwɪvəd] , [bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] , - , - , - , - , - , - — —

The	tachometer	needle	quivered	,	began	to	climb	,	52	,	000	,	55	,	000	,	56	,	000	—	—
这	转速表	针	颤抖	,	开始	到	爬	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	—	—

转速表指针颤动着，开始攀升，52000，55000，56000——

[ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:tʃ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['graɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [mə'tælɪk] [grəʊn] .

The	ship	gave	a	lurch	—	there	was	a	dull	grinding	,	a	hollow	,	metallic	groan	.
这	船	给予	一个	困境	—	那里	曾是	一个	乏味的	研磨	,	一个	空洞的	,	金属	呻吟	.

船身猛地一震——传来一阵沉闷的摩擦声，空洞的金属呻吟声。

[ðə; ði][men] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] — ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][æt; ət][wʌns][ðə; ði]

The	men	picked	themselves	up	from	the	floor	—	realizing	at	once	the
这	男人	挑选	他们自己	向上	从	这	地面	—	意识到	在	一次	这

['feɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] .

fatal	significance	of	the	lack	of	effort	required	.
致命的	意义	的	这	缺少	的	努力	必需的	.

男人们从地上爬起来——立刻意识到缺乏努力的致命后果。

[ðeə(r)] ['mu:vmənt] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)] — [meɪd] [ðem; ðəm][grɑ:sp]['hændhəʊld] .

Their	movement	carried	them	off	the	floor	—	made	them	grasp	handholds	.
他们的	移动	携带	他们	离开	这	地面	—	制成	他们	抓牢	扶手	.

他们的动作使他们离开了地面——使他们能够抓住扶手。

['fləʊtɪŋ] [fri:] !

Floating	free	!
漂浮的	自由的	!

自由漂浮!

[ðæt] [ment] ['fɔ:lɪŋ] [fri:] !

That	meant	falling	free	!
那	意思是	坠落	自由的	!

这意味着自由坠落!

[saɪn][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tæ'kɒmɪtə(r)] .

Sine	glanced	at	the	tachometer	.
正弦	瞥了一眼	在	这	转速表	.

辛恩瞥了一眼转速表。

[ðə; ði] [ded] ['niːd(ə)l] [stʊd] [æt; ət]['zɪərəʊ] .

The	dead	needle	stood	at	zero	.
这	死的	针	站立	在	零	.

死指针指向零。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [skruː] [bleɪdz] , [blæk] ,

Through	the	forward	window	he	could	see	one	of	the	four	screw	blades	,	black	,
通过	这	向前	窗户	他	可以	看	一	的	这	四	拧紧	刀片	,	黑色的	,

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

透过前窗，他可以看到四个螺旋桨叶片中的一个，黑色，一动不动。

['lɛnts] , [əu'bei] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , ['elbəʊ] [hʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['hændhəʊld] ,

Lents	,	obeying	the	habits	of	a	lifetime	,	elbow	hooked	in	a	handhold	,
四旬斋	,	服从	这	习惯	的	一个	寿命	,	弯头	钩子	在	一个	扶手	,

四旬斋期间，恪守一生的习惯，手肘勾住扶手。

[wɒz; wəz] ['fɪgjər] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] .

was	figuring	the	time	required	for	them	to	strike	.
曾是	计算	这	时间	必需的	为了	他们	到	罢工	.

当时正在估算他们发动攻击所需的时间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

He	looked	up	with	a	puzzled	frown	.
他	看起来	向上	和	一个	困惑	皱眉	.

他抬起头，一脸疑惑地皱着眉头。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] [ə'baʊt] [raɪt] [naʊ] !

"	We	should	have	struck	about	right	now	!
"	我们	应该	有	击	关于	正确的	现在	!

“我们当时就应该发动攻击！”

[tʃek] [ɒn] [ðæt] ['bɑːdiz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] , [kæs] ?

Check	on	that	body's	position	,	will	you	,	Kass	?
查看	在	那	身体的	位置	,	将要	你	,	卡斯	?

卡斯，你去看看那具尸体的位置好吗?

" [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] ['saɪəntɪst] ['pʊld] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] - .

"	The	bald	-	headed	scientist	pulled	himself	to	the	ampliscope	.
"	这	秃	-	标题	科学家	拉	他自己	到	这	-	.

“这位秃头科学家爬到放大镜前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] [naʊ] , [kwaɪt]

But	it	was	possible	to	see	the	object	through	the	ports	now	,	quite
但	它	曾是	可能的	到	看	这	目的	通过	这	端口	现在	,	相当

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

但现在可以通过这些端口清楚地看到那个物体了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] , [sə'lɪndrɪk(ə)l] , [glint] ['dʌlli] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [laɪt] .

It	was	black	,	cylindrical	,	glinting	dully	in	the	sun's	light	.
它	曾是	黑色的	,	圆柱体	,	闪闪发光	沉闷地	在	这	太阳的	光	.

它是黑色的圆柱形物体，在阳光下闪烁着暗淡的光芒。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [end]['əʊvə(r)][end] , ['leɪzɪli] ,

The	space	ship	was	tumbling	end	over	end	,	lazily	,
这	空间	船	曾是	翻滚	结尾	超过	结尾	,	懒洋洋	,

宇宙飞船懒洋洋地翻滚着，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [fɜːst][æt; ət][wʌn] [pɔːt] — [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

bringing	the	thing	into	view	first	at	one	port	—	then	another	.
带来	这	事物	进入	看法	第一的	在	一	港口	—	然后	其他	.

首先从一个端口看到它，然后再从另一个端口看到它。

" [nəʊ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] !

"	No	acceleration	!
"	不	加速度	!

“不加速！”

" [kæs] [rɪ'pɔːtɪd] , [ə'meɪzmənt] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [həʊp] .

"	Kass	reported	,	amazement	mingling	with	hope	.
"	卡斯	据报道	,	惊愕	混杂	和	希望	.

卡斯报道说，惊讶中夹杂着希望。

" [seɪm] [spiːd] — [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hɪt] — [bʌt; bət][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['grævəti] .

"	Same	speed	—	we	may	still	hit	—	but	no	evidence	of	gravity	.
"	相同的	速度	—	我们	可能	仍然	打	—	但	不	证据	的	重力	.

“速度不变——我们可能仍然会撞上——但没有重力的证据。”

[wɪr] ['fɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [mə'mentəm] [ə'ləʊn] !

We're	falling	toward	it	on	momentum	alone	!
是	坠落	朝向	它	在	势头	独自的	!

我们光凭惯性就要往下坠落了！

" ['lɛnts] - [braʊn] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [pə'pleksətɪ] [ɪn][ðeə(r)][pɪts][ɒv; əv][fæt] .

"	Lents	'	brown	eyes	twinkled	with	perplexity	in	their	pits	of	fat	.
"	四旬斋	-	棕色的	眼睛	闪烁	和	困惑	在	他们的	坑	的	胖的	.

伦茨那双棕色的眼睛在肥肉丛中闪烁着困惑的光芒。

" [ðə; ði] [fɔːs] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

"	The	force	,	whatever	it	is	,	doesn't	seem	like	anything	in	nature	.
"	这	力量	,	任何	它	是	,	不	似乎	喜欢	任何事物	在	自然	.

“这种力，无论是什么，似乎都不像自然界中的任何事物。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['træv(ə)lɪŋ][ɒn] [mə'mentəm] [ə'ləʊn][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)]

But	if	we're	traveling	on	momentum	alone	we	can	pull	away	with	our
但	如果	是	旅行	在	势头	独自的	我们	能	拉	离开	和	我们的

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] — [ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]['fjuːəl] .

emergency	rockets	—	though	I	hate	to	waste	the	fuel	.
紧急情况	火箭	—	尽管	我	恨	到	浪费	这	燃料	.

但是，如果我们仅靠惯性前进，我们可以用应急火箭拉开距离——尽管我讨厌浪费燃料。

" [saɪn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] [kən'trəʊlz] .

"	Sine	leaped	to	the	rocket	controls	.
"	正弦	跳跃	到	这	火箭	控制	.

“辛恩跳到火箭控制台前。”

" [græb]['hændhəʊld] !

"	Grab	handholds	!
"	抓住	扶手	!

抓住扶手！

" [hiː; hi] [snæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	snapped	over	his	shoulder	.
"	他	啪啪	超过	他的	肩膀	.

他回头厉声说道。

[ðə; ði][men] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædɪd] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

The	men	rolled	into	the	padded	niches	provided	for	that	purpose	.
这	男人	滚动	进入	这	带衬垫	利基市场	假如	为了	那	目的	.

男人们滚进了为此目的而设置的带衬垫的壁龛里。

[-] [niːʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd]

Sine's	niche	was	so	placed	that	it	would	not	be	necessary	to	lift	a	hand
正弦的	小众市场	曾是	所以	放置	那	它	会	不是	是	必要的	到	举起	一个	手

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

against	the	tremendous	pressure	of	rocket	acceleration	.
反对	这	巨大的	压力	的	火箭	加速度	.

Sine 的位置经过精心设计，无需费力对抗火箭加速带来的巨大压力。

[ə; eɪ]['lætərəl] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːvə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['kwɒdrənt] ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪts] .

A	lateral	swing	of	the	lever	along	its	quadrant	operated	the	rockets	.
一个	侧	摇摆	的	这	杠杆	沿着	它是	象限	经营的	这	火箭	.

操纵杆沿其象限横向摆动即可启动火箭。

" [uːf] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['lɛnts] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə]

"	Oof	!	"	came	a	smothered	exclamation	from	Lents	as	the	ship	seemed	to
"	钱币	!	"	来了	一个	窒息	感叹	从	四旬斋	作为	这	船	似乎	到

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“哎哟！”伦茨发出了一声压抑的惊呼，这时船似乎停了下来。

[tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] .

to	leap	forward	in	space	again	.
到	飞跃	向前	在	空间	再次	.

再次跃向太空。

[ðə; ðɪ][stɑː(r)] - ['stʌdɪd] ['hevənz] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

The	star	-	studded	heavens	as	seen	through	the	ports	were	hidden	by	a
这	星星	-	带钉的	天	作为	已见	通过	这	端口	是	隐	经过	一个

['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [fleɪm] ,

curtain	of	flame	,
窗帘	的	火焰	,

透过舷窗看到的繁星点点的夜空被一层火焰帷幕遮蔽了。

[ɪ'lektrɪk] [bluː] [ænd; ənd][æz; əz] [stɪf] ['siːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [bɑː(r)] — [ðə; ðɪ][treɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

electric	blue	and	as	stiff	seeming	as	a	steel	bar	—	the	trail	of	the
电的	蓝色的	和	作为	僵硬的	似乎	作为	一个	钢	酒吧	—	这	踪迹	的	这

['fɔːwəd] ['rɑːkɪts] .

forward	rockets	.
向前	火箭	.

电光蓝，像钢条一样坚硬——那是前向火箭的尾迹。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [səb'djuːd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

For	some	minutes	there	was	no	sound	save	the	subdued	thunder	of	the
为了	一些	分钟	那里	曾是	不	声音	节省	这	低沉的	雷	的	这

[hʌl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tʌg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪts] .

hull	as	it	trembled	under	the	tug	of	the	rockets	.
船体	作为	它	颤抖	在下面	这	拖船	的	这	火箭	.

几分钟内，除了船体在火箭牵引下颤抖时发出的低沉雷鸣声外，再无其他声音。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] ['redlɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɒŋ] ['saʊndɪd] .

Then	a	light	flashed	redly	and	a	gong	sounded	.
然后	一个	光	闪光灯	红利	和	一个	锣	听起来	.

随后一道红光闪过，一声锣响。

[ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ment] , " ['fjuːəl][hɑːf] [gɒn] .

The	signal	that	meant	,	"	fuel	half	gone	.
这	信号	那	意思是	,	"	燃料	一半	已消失	.

表示“燃料消耗了一半”的信号。

" [saɪn] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] , [krɔ:l] [aʊt] ['stɪfli] .
" Sine shut off the power , crawled out stiffly .
" 正弦 关闭 离开 这 力量 , 爬行 出去 僵硬地 .

“Sine 关掉了电源，僵硬地爬了出来。”

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [glɑ:ns] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:t] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
His first glance out of a port showed that they were still falling toward the
他的 第一的 瞥一眼 出去 的 一个 港口 显示 那 他们 是 仍然 坠落 朝向 这
[mɪ'stɪəriəs] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [speɪs] ['wɒndərə(r)] .
mysterious cylindrical space wanderer .
神秘 圆柱体 空间 流浪者 .

他从港口向外望去的第一眼就看到，他们仍在向那个神秘的圆柱形太空漫游者坠落。

[kæs] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .
Kass wiped the sweat from his bald head .
卡斯 擦拭 这 汗 从 他的 秃 头 .

卡斯擦了擦光头上的汗水。

" [nəʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ['efət] , " [hi:; hi] [sed] ['hɔ:sli] .
" No use wasting any more effort , " he said hoarsely .
" 不 使用 浪费 任何 更多的 努力 , " 他 说 沙哑地 .

“再浪费力气也没用了，”他沙哑地说。

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" That thing is a space ship , and there are men in it .
" 那 事物 是 一个 空间 船 , 和 那里 是 男人 在 它 .

“那东西是一艘宇宙飞船，里面有人。”

[ðə; ði] [fɔ:s] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ju:zɪŋ][ɒn][ˌju: 'es][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['grævəti] [bi:m] —
The force they have been using on us is some kind of gravity beam —
这 力量 他们 有 到过 使用 在 我们 是 一些 种类 的 重力 光束 —
['prɒbəbli] [ɪts] ['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [speɪs] [prə'pʌlʃ(ə)n] .
probably it's also their means of space propulsion .
大概 它是 还 他们的 方法 的 空间 推进 .

他们对我们施加的力是一种引力束——可能也是他们的太空推进手段。

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ˌju: 'es] , [nəʊ] [daʊt] — — "
They mean to capture us , no doubt — — "
他们 意思是 到 捕获 我们 , 不 怀疑 — — "

他们肯定是想抓我们——”

" [ænd; ənd] [ðev] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði] [bi:m] !
" And they've reversed the beam !
" 和 他们有 反转 这 光束 !

他们把光束反转了！

" ['lɛnts] [pʌft] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
" Lents puffed as he turned away from the ampliscope - ,
" 四旬斋 膨胀的 作为 他 转向 离开 从 这 - ,

伦茨一边喘着粗气，一边转身离开放大镜。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [swet] - [səʊkt] ['təʊgə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fæt] ['bɒdi] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd]
pulling his sweat - soaked toga away from his fat body with thumb and
拉 他的 汗 - 浸泡过 长袍 离开 从 他的 胖的 身体 和 拇指 和
['fɔ:fɪŋgə(r)] .
forefinger .
食指 .

他用拇指和食指将汗湿的托加长袍从肥胖的身上扯开。

" [wɪr] [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [fɑ:st] ,
" We're decelerating fast ,
" 是 减速 快速地 ,

“我们正在快速减速，

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [fɔːs] [ækts][ɒn] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz]
but **we** **can't** **feel** **it** **because** **the** **force** **acts** **on** **every** **particle** **of** **our** **bodies**
但 我们 不能 感觉 它 因为 这 力量 行为 在 每一个 粒子 的 我们的 身体
[ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] — — "
exactly **the** **same** **as** **on** **the** **ship** **—** **—** **"**
确切地 这 相同的 作为 在 这 船 — — "

但我们感觉不到，因为作用在我们身体每一个粒子上的力与作用在船上的力完全相同——"

" ['pruːvɪŋ] , " ['ædɪd] [saɪn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['kjʊəriəsli] , " [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['grævəti]
" **Proving** **,** **"** **added** **Sine** **,** **looking** **out** **of** **the** **port** **curiously** **,** **"** **that** **it's** **a** **true** **gravity**
" 证明 , " 额外 正弦 , 寻找 出去 的 这 港口 奇怪的是 , " 那 它是 一个 真的 重力
[biːm] !
beam **!**
光束 !

"这证明，"辛恩好奇地望着舷窗外补充道，"这是一束真正的引力光束！"

" [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] [geɪv] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ,
" **The** **utter** **stillness** **of** **their** **ship** **gave** **the** **illusion** **that** **she** **was** **motionless** **,**
" 这 说出 寂静 的 他们的 船 给予 这 错觉 那 她 曾是 静止不动 ,

"他们的船纹丝不动，给人一种她也静止不动的错觉。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
and **that** **the** **sinister** **stranger** **was** **drifting** **toward** **them** **.**
和 那 这 险恶 陌生人 曾是 漂流 朝向 他们 .

那个阴森的陌生人正朝他们飘来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] !
" **It** **is** **a** **ship** **!**
" 它 是 一个 船 !

这是一艘船！

" ['lɛnts] [ˈrʌmbl] .
" **Lents** **rumbled** **.**
" 四旬斋 隆隆声 .

斋戒期来临。

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] .
" **Look** **at** **her** **ports** **.**
" 看 在 她 端口 .

看看她的港口。

[bʌt; bət] ['ðer] ['ʃʌtəd] . "
But **they're** **shuttered** **.** **"**
但 它们是 百叶窗 . "

但它们都关门了。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] , " [saɪn] [əˈgriːd] .
" **Not** **a** **bad** **idea** **,** **"** **Sine** **agreed** **.**
" 不是 一个 坏的 主意 , " 正弦 同意 .

"这主意不错，"辛恩同意道。

" [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [pɪn] - [pɔɪnt] ['mitɪərˌaɪt] , ['eniweɪ] .
" **Protection** **against** **pin** **-** **point** **meteorites** **,** **anyway** **.**
" 保护 反对 别针 - 观点 陨石 , 反正 .

"总之，是为了防止尖锐陨石撞击。"

" [ðeɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['raʊndɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
" **They** **saw** **now** **that** **the** **cylinder** **was** **slightly** **rounded** **at** **each** **end** **,**
" 他们 锯 现在 那 这 圆柱 曾是 轻微地 圆润 在 每个 结尾 ,

他们现在发现圆柱体的两端略呈圆形，

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][æt; ət][ɪts][nəʊz][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)][prə'dʒekʃ(ə)n]

and	the	end	presented	to	them	had	at	its	nose	a	circular	projection
和	这	结尾	呈现	到	他们	有	在	它是	鼻子	一个	圆	投影

,

,

,

呈现在他们面前的那一端，前端有一个圆形突起。

[nɒt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]['veri] [lɑ:dʒ] ['bʌt(ə)n] , [ðæt] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ]['lævəndə(r)] [laɪt] ,

not	unlike	a	very	large	button	,	that	glowed	with	a	lavender	light	,
不是	与此不同	一个	非常	大的	按钮	,	那	发光	和	一个	薰衣草	光	,

就像一个很大的按钮，散发着淡紫色的光芒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] [bi:m] .

which	they	guessed	to	be	the	source	of	the	gravity	beam	.
哪个	他们	猜对了	到	是	这	来源	的	这	重力	光束	.

他们猜测这就是引力束的来源。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['nætʃ(ə)rəl]

They	were	torn	between	the	excitement	of	discovery	and	a	very	natural
他们	是	撕裂	之间	这	激动	的	发现	和	一个	非常	自然的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

他们既兴奋于发现的喜悦，又感到一种非常自然的担忧。

[ɪn][ðə; ði][dɪm][pɑ:st] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	the	dim	past	,	more	than	200	,	000	years	ago	,
在	这	暗淡	过去的	,	更多的	比	-	,	-	年	前	,

在遥远的过去，超过20万年前，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kɒmɜ:s] [bɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['kɒləniz] .

there	had	been	a	regular	commerce	between	Earth	and	the	Jovian	colonies	.
那里	有	到过	一个	常规的	商业	之间	地球	和	这	木星	殖民地	.

地球与木星殖民地之间一直存在着定期的贸易往来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒmɪt] [swɔ:m] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] ,

But	the	comet	swarm	,	coming	out	of	the	mysterious	depths	of	space	,
但	这	彗星	蜂群	,	未来	出去	的	这	神秘	深度	的	空间	,

但是，这群彗星却来自神秘的太空深处，

[hæd; həd] [rɪ'li:st] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [swɔ:rmz][ɒv; əv] ['mɪtɪərˌaɪt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk]

had	released	to	the	solar	system	such	swarms	of	meteorites	as	to	make
有	发布	到	这	太阳的	系统	这样的	蜂群	的	陨石	作为	到	制作

[ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l][belt] [bɪ'twi:n] [mɑ:z][ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)] ['ʌtəli]

interplanetary	travel	in	the	spatial	belt	between	Mars	and	Jupiter	utterly
星际	旅行	在	这	空间	腰带	之间	火星	和	木星	完全地

[ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] .

suicidal	.
有自杀倾向	.

向太阳系释放了大量的陨石，使得在火星和木星之间的空间带进行星际旅行完全是自杀行为。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [θɪn] [ðem; ðəm][aʊt] [sə'fɪʃntli]

It	required	the	passing	of	two	thousand	centuries	to	thin	them	out	sufficiently
它	必需的	这	通过	的	二	千	几个世纪	到	薄的	他们	出去	足够

[tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [θri:] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] .

to	permit	the	voyage	of	exploration	in	which	these	three	men	were	engaged	.
到	允许	这	航程	的	勘探	在	哪个	这些	三	男人	是	已订婚的	.

经过两千年的时间，才使它们减少到足以进行这三个人所参与的探险航行的程度。

[wɒt] [wʊd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] [lʊk] [laɪk] ['ɑːftə(r)] - , - [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʒəʊvɪən]
What **would** **these** **children** **of** **Earth** **look** **like** **after** **200** **,** **000** **years** **of** **Jovian**
什么 会 这些 孩子们 的 地球 看 喜欢 后 - , - 年 的 木星
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ?
evolution **?**
进化 ?

经过 20 万年的木星式演化，这些地球的孩子会变成什么样子呢?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['frendli] ?
Would **they** **be** **friendly** **?**
会 他们 是 友好的 ?

他们会友好吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] .
They **must** **,** **at** **any** **rate** **,** **be** **curious** **people** **.**
他们 必须 , 在 任何 速度 , 是 好奇的 人们 .

无论如何，他们一定是好奇心很强的人。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)]
The **great** **cylinder** **was** **passing** **over** **them** **,** **and** **they** **had** **a** **better**
这 伟大的 圆柱 曾是 通过 超过 他们 , 和 他们 有 一个 更好的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] .
conception **of** **its** **size** **.**
概念 的 它是 尺寸 .

巨大的圆柱体从他们头顶经过，他们也对它的大小有了更深刻的认识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] - - [fʊt] [daɪ'æmɪtə(r)] [kæs] [hæd; həd]
It **was** **at** **least** **twice** **as** **big** **as** **the** **200** **-** **foot** **diameter** **Kass** **had**
它 曾是 在 至少 两次 作为 大的 作为 这 - - 脚 直径 卡斯 有
['estɪmeɪtɪd] ,
estimated **,**
估计的 ,

它至少是卡斯估计的直径200英尺的两倍大。

[ænd; ənd] ['fʊli] - [fiːt] [lɒŋ] .
and **fully** **1500** **feet** **long** **.**
和 完全 - 脚 长的 .

全长1500英尺。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [hʌl] [slɪd] ['əʊpən] ,
A **section** **of** **its** **hull** **slid** **open** **,**
一个 部分 的 它是 船体 滑行 打开 ,

船体的一部分滑开了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['fɔːsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] .
and **the** **scientists** **felt** **the** **tug** **of** **mysterious** **forces** **on** **their** **own** **little** **vessel** **.**
和 这 科学家 毛毡 这 拖船 的 神秘 力量 在 他们的 自己的 小的 血管 .

科学家们感到一股神秘力量牵引着他们的小船。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
They **drifted** **up** **into** **the** **opening** **,**
他们 漂移 向上 进入 这 开幕 ,

它们漂进了洞口，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [gleə(r)] .
knew **that** **the** **hatch** **had** **closed** **by** **the** **shutting** **out** **of** **the** **solar** **glare** **.**
知道 那 这 孵化 有 关闭 经过 这 关闭 出去 的 这 太阳的 强光 .

他知道舱门已经关闭，挡住了刺眼的阳光。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [laɪt] .
But **there** **was** **no** **lack** **of** **light** **.**
但 那里 曾是 不 缺少 的 光 .

但光线并不匮乏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['weldɪd] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['sæfrən] [laɪt] [ðæt]

They	could	see	the	welded	plates	of	the	hull	by	an	intense	saffron	light	that
他们	可以	看	这	焊接	盘子	的	这	船体	经过	一个	激烈的	藏红花	光	那

[keɪm] [frɒm; frəm]['əʊv(ə)l] [pleɪts] [set][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

came	from	oval	plates	set	in	the	wall	.
来了	从	椭圆形	盘子	放	在	这	墙	.

他们透过墙上镶嵌的椭圆形板发出的强烈藏红花色光芒，看到了船体的焊接板。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

More	of	the	gravity	buttons	were	ranged	around	the	room	.
更多的	的	这	重力	按钮	是	范围	大约	这	房间	.

房间里还分布着更多重力按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [juːst] [ɪn] ['hændlɪŋ] [freɪt] .

It	appeared	that	they	were	regularly	used	in	handling	freight	.
它	出现	那	他们	是	经常	用过的	在	处理	货运	.

它们似乎经常用于货物运输。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tʌg] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Now	,	as	the	little	captive	ship	was	tugged	here	and	there	,
现在	,	作为	这	小的	俘虏	船	曾是	拉扯	这里	和	那里	,

现在，这艘被俘的小船被拖来拖去，

[ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [siː] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] ['lævəndə(r)] [laɪt] [ðæt] [siːmd]

the	prisoners	could	see	flashes	of	that	penetrating	lavender	light	that	seemed
这	囚犯	可以	看	闪光灯	的	那	渗透	薰衣草	光	那	似乎

['sʌmhaʊ] ['sɒlɪd] .

somehow	solid	.
不知何故	坚硬的	.

囚犯们能看到那种刺眼的淡紫色光芒闪烁，看起来好像是固体一样。

" [get] ['redi] , [men] !

"	Get	ready	,	men	!
"	得到	准备好	,	男人	!

准备好了吗，伙计们!

" [saɪn] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːbd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

"	Sine	said	,	breaking	off	his	absorbed	contemplation	of	their	surroundings	.
"	正弦	说	,	打破	离开	他的	吸收	沉思	的	他们的	周围环境	.

“辛恩说道，他正全神贯注地观察着周围的环境。”

" [stræp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [belts] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]

"	Strap	on	your	belts	,	and	be	sure	your	disintegrator	tubes	are	in	their
"	带子	在	你的	腰带	,	和	是	当然	你的	粉碎机	管子	是	在	他们的

[klɪps] .

clips	.
片段	.

“系好腰带，并确保分解管已固定在卡扣中。”

" ['lɛnts] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['təʊgə][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Lents	was	already	lifting	his	toga	and	snapping	his	weapon	belt	around	his
"	四旬斋	曾是	已经	举重	他的	长袍	和	啪啪	他的	武器	腰带	大约	他的

['æmpl] [weɪst] .

ample	waist	.
充足	腰部	.

“伦茨已经撩起他的托加长袍，并将武器腰带扣在他宽阔的腰间。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [strɪp] [ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] [wɪð] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	mere	strip	of	flexible	metal	with	pockets	for	the	atobombs	and	a
一个	仅仅	条	的	灵活的	金属	和	口袋	为了	这	-	和	一个

[klɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][tjuːb] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]

clip	for	the	delicate	little	tube	—	it	might	easily	be	taken	for	a	mere
夹子	为了	这	精美的	小的	管子	—	它	可能	容易地	是	已采取	为了	一个	仅仅

[ˌɔːnə'ment(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'pærəl] .

ornamental	article	of	apparel	.
装饰	文章	的	服饰	.

它只是一条带有口袋（用于放置原子弹）和夹子（用于固定精致小管）的柔性金属条——很容易被误认为是一件装饰性的服装。

" [həʊp] ['ðer] ['frendli] , " [kæs] [ri'mɑːk] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['bʌk(ə)l] [ʃʌt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][flæt]

"	Hope	they're	friendly	,	"	Kass	remarked	,	patting	the	buckle	shut	over	his	flat
"	希望	它们是	友好的	,	"	卡斯	评论	,	轻拍	这	扣上	关闭	超过	他的	平坦的

['daɪəfræm] ,

diaphragm	,
隔膜	,

“希望他们友善，”卡斯说着，拍了拍扣子，把扁平的膈肌扣了起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	but	if	they	aren't	we	can	give	'	em	a	thing	or	two	to	think	about	.
"	但	如果	他们	不是	我们	能	给	-	呃	一个	事物	或者	二	到	思考	关于	.

但如果他们不是，我们可以给他们一些思考的空间。

" [ðə; ði] [kwɔːts] [pɔːts] ,

"	The	quartz	ports	,
"	这	石英	端口	,

石英端口，

[kept] [friː] [frɒm; frəm] [frɒst] [ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][baɪ][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɒt][draɪ][eə(r)] [bləʊn] ['əʊvə(r)]

kept	free	from	frost	on	the	inside	by	a	curtain	of	hot	dry	air	blown	over
保留	自由的	从	霜	在	这	里面	经过	一个	窗帘	的	热的	干燥	空气	吹	超过

[ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][slɪt] ,

them	through	a	slit	,
他们	通过	一个	缝隙	,

通过缝隙吹出的干燥热空气帘，使内部免受霜冻侵袭。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstɪd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'keɪm] [əʊ'peɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlki] [gleɪz] [ɒv; əv] [frɒst] .

suddenly	misted	over	on	the	outside	,	became	opaque	with	a	milky	glaze	of	frost	.
突然	雾蒙蒙的	超过	在	这	外部	,	成为	不透明	和	一个	乳白色	釉	的	霜	.

突然，外侧蒙上了一层薄雾，变得不透明，表面覆盖着一层乳白色的霜状釉层。

[ðɪs] [təʊld][ðə; ði] ['prɪznər] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] " ['bliːdɪŋ] " [eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] ,

This	told	the	prisoners	that	their	captors	were	"	bleeding	"	air	into	the	hold	,
这	讲述	这	囚犯	那	他们的	俘虏者	是	"	出血	"	空气	进入	这	抓住	,

这告诉囚犯们，他们的俘虏正在向船舱里“注入”空气。

[wɪtʃ] [dɪd] ['dʌb(ə)l]['djuːti][æz; əz][æn; ən] ['eəlɒk] .

which	did	double	duty	as	an	airlock	.
哪个	做过	双倍的	责任	作为	一个	气闸	.

它同时也兼作气闸。

[ðeɪ] [hɜːd] [veɪg] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]['met(ə)l] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

They	heard	vague	clanging	of	metal	on	metal	,	transmitted	to	them	through	the
他们	听到	模糊的	叮当声	的	金属	在	金属	,	传输	到	他们	通过	这

[hʌl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] .

hull	of	their	ship	.
船体	的	他们的	船	.

他们听到一阵模糊的金属撞击声，声音是从船体内部传过来的。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bleɪd] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːts] ,

Then	a	sharp	blade	scraped	away	the	ice	from	one	of	the	ports	,
然后	一个	锋利的	刀刃	刮擦	离开	这	冰	从	一	的	这	端口	,

然后，一把锋利的刀刃刮掉了其中一个港口上的冰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [piə] [ɪn] .

and	a	face	peered	in	.
和	一个	脸	窥视	在	.

一张脸探了进来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðiːz] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	looked	at	one	another	for	a	few	moments	,	these	cousins	of	the
他们	看起来	在	一	其他	为了	一个	很少	时刻	,	这些	表兄弟姐妹	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

这两个人类近亲对视了一会儿。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] - , - [j'iəz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['miːtiə(r)] - [struːn] [weɪsts] [ɒv; əv]

separated	by	200	,	000	years	of	time	and	impassable	meteor	-	strewn	wastes	of
分开	经过	-	,	-	年	的	时间	和	不可逾越	流星	-	散落的	废物	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

相隔 20 万年的时间，以及无法逾越的、遍布陨石的太空荒漠。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [huː] ['ɔːlsəʊ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

The	man	at	the	port	turned	and	beckoned	to	others	,	who	also	surveyed	the
这	男人	在	这	港口	转向	和	招手	到	其他的	,	WHO	还	调查	这

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

港口边的男子转身向其他人招手，其他人也环顾四周，打量着囚犯们。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mæsɪv] [speɪs] ['ves(ə)l] , [m'əʊʃənd] [tuː; tə]

Then	the	first	one	,	evidently	the	chief	of	this	massive	space	vessel	,	motioned	to
然后	这	第一的	一	,	显然	这	首席	的	这	大量的	空间	血管	,	示意	到

[ðə; ði] ['prɪznər] ,

the	prisoners	,
这	囚犯	,

然后，第一个人，显然是这艘巨型太空飞船的指挥官，向囚犯们做了个手势：

[tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] - .

to	open	their	manports	.
到	打开	他们的	-	.

开放他们的人员港口。

" [kiːp] [tə'geðə(r)] [naʊ] !

"	Keep	together	now	!
"	保持	一起	现在	!

“现在要团结一致！”

" [saɪn] [əd'mɔnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Sine	admonished	his	companions	.
"	正弦	告诫	他的	同伴	.

辛告诫他的同伴们。

" [ɪf] [ðeɪ] [ækt] [ʌn'frendli] [wiːl; wil] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪ] .

"	If	they	act	unfriendly	we'll	let	them	have	the	ray	.
"	如果	他们	行为	不友好	出色地	让	他们	有	这	射线	.

“如果他们表现不友好，我们就让他们尝尝射线枪的滋味。”

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [waɪl] [ai][græb] [ðɪs] ['vækjuːm][suːt] [aʊt][ɒv; əv]

Then	you	two	slip	back	into	your	own	ship	while	I	grab	this	vacuum	suit	out	of
然后	你	二	滑	后退	进入	你的	自己的	船	尽管	我	抓住	这	真空	套装	出去	的

[ðə; ði] [lɒk] .

the	lock	.
这	锁	.

然后你们两个溜回你们自己的飞船，我则从锁里取出这套真空服。

[wɪð] [ðæt] [ɒn][ai][kæn; kən] [kɑːv] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ðem; ðəm] , [tuː] . "

With	that	on	I	can	carve	a	way	out	,	and	disable	them	,	too	.	"
和	那	在	我	能	雕刻	一个	方式	出去	,	和	禁用	他们	,	也	.	"

有了它，我就可以找到出路，还能让他们失去行动能力。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	It	would	be	a	shame	!
"	它	会	是	一个	耻辱	!

"那将是一件非常可惜的事情！"

" [kæs] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] ['hændwiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] - , " [bʌt; bət] — —

"	Kass	said	as	he	whirled	the	handwheel	of	the	inner	manport	,	"	but	—	—
"	卡斯	说	作为	他	旋转	这	手轮	的	这	内	-	,	"	但	—	—

卡斯一边转动着内舱门的把手轮，一边说道："但是——"

" [ðə; ði] [vælv] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] ['ɜːθˌmæn] [stept] [aʊt]

"	The	valve	opened	,	and	a	few	minutes	later	the	three	Earthmen	stepped	out
"	这	阀门	打开	,	和	一个	很少	分钟	之后	这	三	地球人	步	出去

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][dʒoʊviːənz] .

to	confront	the	Jovians	.
到	面对	这	木星人	.

"阀门打开了，几分钟后，三名地球人走了出来，与木星人对峙。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] ['fɜːmli] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	half	a	dozen	of	them	,	standing	firmly	,	by	virtue	of	the
那里	是	一半	一个	打	的	他们	,	常设	牢牢	,	经过	美德	的	这

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] , ['sʌmhaʊ] [prə'djuːst] .

artificial	gravity	,	somehow	produced	.
人造的	重力	,	不知何故	生产	.

有六个这样的物体，由于某种人工重力的作用，稳稳地站立着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ɜːθˌmæn] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] ,

They	were	not	far	different	from	Earthmen	,	except	that	they	were	shorter	,
他们	是	不是	远的	不同的	从	地球人	,	除了	那	他们	是	较短	,

['biːɪŋ] ['beəli] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .

being	barely	five	feet	tall	.
存在	仅仅	五	脚	高的	.

他们与地球人并没有太大区别，只是个子矮一些，身高不到五英尺。

[ðeə(r)] [trə'mendəs] ['mʌs(ə)lz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪsɪz] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['grævəti]

Their	tremendous	muscles	told	of	the	race's	adaptation	to	the	superior	gravity
他们的	巨大的	肌肉	讲述	的	这	种族	适应	到	这	优越的	重力

[ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .

of	Jupiter	.
的	木星	.

他们强壮的肌肉表明该种族已经适应了木星的超强引力。

[ðeə(r)] [fiːt] , [ɪn'keɪst] [ɪn]['slɪpə(r)z] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɜːnɪʃt] [mə'tɪəriəl] , [wɜː(r); wə(r)]

Their	feet	,	encased	in	slippers	of	some	burnished	material	,	were
他们的	脚	,	包裹	在	拖鞋	的	一些	抛光	材料	,	是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] .

unusually	large	.
异常地	大的	.

他们的脚穿着某种光滑材质的拖鞋，异常大。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn][æn; ən]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [skeɪlz] [ðæt] ['kʌvəd] ['evri] [pɑ:t]

They	were	dressed	in	an	armor	of	overlapping	scales	that	covered	every	part
他们	是	穿着	在	一个	盔甲	的	重叠	秤	那	涵盖	每一个	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

of	their	bodies	,
的	他们的	身体	,

他们身穿由层层叠叠的鳞片构成的铠甲，覆盖了身体的每一部分。

['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .

even	their	fingers	.
甚至	他们的	手指	.

甚至包括他们的手指。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hedz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:məd] , [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,

But	their	heads	,	instead	of	being	armored	,	were	protected	by	a	thin	,
但	他们的	头部	,	反而	的	存在	装甲	,	是	受保护	经过	一个	薄的	,

但是他们的头部并没有盔甲，而是被一层薄薄的……保护着。

[trænsˈpærənt] ['membreɪn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:tʃəz] ['kləʊsli] .

transparent	membrane	that	followed	the	shape	of	their	features	closely	.
透明的	膜	那	随后	这	形状	的	他们的	特征	密切	.

透明膜紧密贴合其面部特征的形状。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] [swɔ:m] [æz; əz]

The	Earthmen	recognized	the	protective	covering	used	before	the	comet	swarm	as
这	地球人	认可	这	保护的	覆盖	用过的	前	这	彗星	蜂群	作为

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ðen] [ju:st] [hi:t] [reɪ] .

a	defense	against	the	then	used	heat	ray	.
一个	防御	反对	这	然后	用过的	热	射线	.

地球人认出彗星群到来之前使用的防护罩是用来防御当时使用的热射线的。

[səʊ][ðə; ði][dʒoʊviːənz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [nəʊ] [nju:] ['wepən] !

So	the	Jovians	had	developed	no	new	weapon	!
所以	这	木星人	有	发达	不	新的	武器	!

所以木星人并没有研发出任何新式武器!

[saɪn] [θɔ:t] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)][tju:b] .

Sine	thought	comfortably	of	his	little	disintegrator	tube	.
正弦	想法	舒适地	的	他的	小的	粉碎机	管子	.

辛恩安心地想着他的小型分解管。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəʊz] ['ɑ:məd] [men] ['vænɪʃ] [laɪk] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] .

He	could	make	those	armored	men	vanish	like	puffs	of	smoke	.
他	可以	制作	那些	装甲	男人	消失	喜欢	泡芙	的	抽烟	.

他能让那些全副武装的士兵像烟雾一样消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]['hɒstaɪl] [mu:v] , [ænd; ənd][saɪn][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

But	they	made	no	hostile	move	,	and	Sine	had	leisure	to	notice	their	faces	.
但	他们	制成	不	敌对的	移动	,	和	正弦	有	闲暇	到	注意	他们的	面孔	.

但他们没有采取敌对行动，辛有时间仔细观察他们的面容。

[ɪf] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hevɪli] ['mʌsld] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] , [ðeə(r)] [hedz] [əˈtəun][fɔ:(r); fə(r)]

If	their	bodies	were	too	heavily	muscled	for	grace	,	their	heads	atoned	for
如果	他们的	身体	是	也	重度	肌肉发达	为了	优雅	,	他们的	头部	赎罪	为了

[ðæt] ['di:fekt] .

that	defect	.
那	缺点	.

如果说他们的身体肌肉过于发达而显得不够优雅，那么他们的头部则弥补了这一缺陷。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['truːli]['dʒəʊvɪən] , [gɒd] - [laɪk] , [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn'tens] [və'rɪlətɪ] , ['dɒmɪnəns] , ['kʌrɪdʒ]

These	were	truly	Jovian	,	god	-	like	,	combining	intense	virility	,	dominance	,	courage
这些	是	真的	木星	,	上帝	-	喜欢	,	结合	激烈的	男性活力	,	支配地位	,	勇气

.

:

.

他们是真正的木星人，如同神祇一般，集强烈的阳刚之气、支配力和勇气于一身。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəns] , [ɒv; əv]

But	there	was	also	about	them	an	expression	of	intolerance	,	of
但	那里	曾是	还	关于	他们	一个	表达	的	不容忍	,	的

['ruːθləsnəs] , [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

ruthlessness	,	of	selfishness	.
冷酷无情	,	的	自私	.

但他们身上也流露出一种不宽容、冷酷无情和自私自利的情绪。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['skruːpjələs] [ɪn]

Here	were	men	,	it	could	be	seen	,	who	would	not	be	too	scrupulous	in
这里	是	男人	,	它	可以	是	已见	,	WHO	会	不是	是	也	一丝不苟的	在

[ə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][endz] .

attaining	their	ends	.
达到	他们的	结束	.

可以看出，这些人为了达到目的不会太讲究道德底线。

[bʌt; bət][men] , [tuː] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjənz] .

But	men	,	too	,	who	could	be	charming	companions	.
但	男人	,	也	,	WHO	可以	是	迷人	同伴	.

但男性也可以成为迷人的伴侣。

[ðeə(r)]['liːdə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] ,

Their	leader	,	the	man	who	had	first	looked	into	the	port	,
他们的	领导者	,	这	男人	WHO	有	第一的	看起来	进入	这	港口	,

他们的领袖，就是第一个勘察港口的人，

[naʊ] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

now	detached	himself	from	the	group	and	came	forward	,
现在	分离的	他自己	从	这	团体	和	来了	向前	,

他现在脱离了该组织，站了出来。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['frendlinəs] .

his	hand	outstretched	in	the	old	Earth	gesture	of	friendliness	.
他的	手	伸展	在	这	老的	地球	手势	的	友善	.

他伸出手，摆出古老的地球友好姿态。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

His	appearance	had	all	the	characteristics	of	his	companions	,	but	in	a
他的	外貌	有	全部	这	特征	的	他的	同伴	,	但	在	一个

[mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [dɪ'griː] .

more	striking	degree	.
更多的	引人注目	程度	.

他的外貌具备他同伴们的所有特征，但程度更为显著。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] ,

He	was	taller	than	they	,	more	than	five	feet	,
他	曾是	更高	比	他们	,	更多的	比	五	脚	,

他比他们都高，超过五英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [hæd; həd][ðə; ði]['kɒnfɪdənt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kʌstəmd] [kə'mɑːnd] .

and	his	broad	shoulders	had	the	confident	bearing	of	accustomed	command	.
和	他的	广阔	肩膀	有	这	自信的	轴承	的	习惯	命令	.

他宽阔的肩膀带着习以为常的自信和威严。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['vaɪbrənt]['bærɪtəʊn] :

He	spoke	,	in	a	pleasant	,	vibrant	baritone	:
他	辐	，	在	一个	令人愉快的	，	充满活力	男中音	:

他用悦耳动听、洪亮有力的男中音说道:

" ['welkəm] , [men][ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Welcome	,	men	of	Earth	.
"	欢迎	，	男人	的	地球	.

“欢迎来到地球，地球人。”

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

Sorry	for	our	little	misunderstanding	.
对不起	为了	我们的	小的	误解	.

很抱歉我们之间出现了一点小误会。

" [saɪn] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['mʌskjələ(r)][grɪp] .

"	Sine	gripped	his	hand	,	returned	the	muscular	grip	.
"	正弦	紧握	他的	手	，	返回	这	肌肉发达的	紧握	.

“辛恩紧紧握住他的手，回以他有力的手掌。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

"	It	took	us	a	little	while	to	know	what	you	were	.
"	它	采取	我们	一个	小的	尽管	到	知道	什么	你	是	.

“我们花了一段时间才知道你是什么人。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪm] ['plezntli] [sə'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˌʌndə'stænd]

And	I	may	add	that	I'm	pleasantly	surprised	that	we	can	still	understand
和	我	可能	添加	那	我是	愉快	惊讶	那	我们	能	仍然	理解

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

我还要补充一点，令我惊喜的是，我们仍然能够互相理解。

" [ðə; ðɪ]['dʒəʊvɪən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

"	The	Jovian	shrugged	his	shoulder	:
"	这	木星	耸了耸肩	他的	肩膀	:

木星人耸了耸肩:

" [kænd] [spiːtʃ] .

"	Canned	speech	.
"	罐装	演讲	.

罐头演讲。

[nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [wen] [ɪts] [mə'kænɪkli] [rɪ'kɔːdɪd] .

No	chance	for	a	language	to	evolve	when	it's	mechanically	recorded	.
不	机会	为了	一个	语言	到	发展	什么时候	它是	机械地	记录	.

语言如果被机械地记录下来，就没有演变的机会了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

But	come	up	to	my	cabin	.
但	来	向上	到	我的	舱	.

不过，请到我的小屋来。

[ɪts] ['tʃɪli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [dres] — — "

It's	chilly	here	,	and	your	manner	of	dress	—	—	"
它是	寒冷	这里	，	和	你的	方式	的	裙子	—	—	"

这里很冷，而且你的穿着——”

" [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

"	That	has	changed	!
"	那	有	已更改	!

“情况已经改变了！”

" [saɪn] [smaɪld] .
" **Sine** **smiled** **.**
" 正弦 微笑 .

辛恩笑了。

" ['lɛnts] [ænd; ənd] [kæs] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] ?
" **Lents** **and** **Kass** **,** **will** **you** **go** **ahead** **?**
" 四旬斋 和 卡斯 , 将要 你 去 前方 ?

Lents 和 Kass，你们先来吧?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['bʌb(ə)l]
The **Pleasure** **Bubble**
这 乐趣 气泡

快乐泡沫

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
After **the** **first** **suspicions** **had** **worn** **off** **,** **the** **Earthmen** **felt** **that** **they** **had** **been**
后 这 第一的 怀疑 有 磨损 离开 , 这 地球人 毛毡 那 他们 有 到过
['sɪŋgjələli] ['fɔːtʃənət] .
singularly **fortunate** **.**
单独地 幸运 .

最初的疑虑消退之后，地球人觉得自己非常幸运。

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt]
To **be** **captured** **by** **these** **intelligent** **beings** **had** **been** **about** **the** **most** **convenient**
到 是 捕获 经过 这些 聪明的 生物 有 到过 关于 这 最多 方便的
[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
thing **that** **could** **happen** **to** **them** **.**
事物 那 可以 发生 到 他们 .

被这些智慧生物俘虏，对他们来说几乎是再好不过的事情了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn'taɪəli] [waɪpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['gluːmi] ['plænɪt] .
They **might** **have** **found** **the** **human** **race** **entirely** **wiped** **out** **on** **the** **gloomy** **planet** **.**
他们 可能 有 成立 这 人类 种族 完全 擦拭 出去 在 这 阴沉 行星 .

他们或许会发现，在这个阴郁的星球上，人类已经彻底灭绝了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['njuːmərəs]
Or **they** **might** **have** **been** **struck** **by** **one** **of** **the** **still** **inconveniently** **numerous**
或者 他们 可能 有 到过 击 经过 一 的 这 仍然 不方便地 很多的
['mitɪərˌaɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] ,
meteorites **which** **would** **mean** **,**
陨石 哪个 会 意思是 ,

或者他们可能被数量仍然很多、令人头疼的陨石击中了，这意味着：

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] .
at **the** **very** **least** **,** **being** **marooned** **.**
在 这 非常 至少 , 存在 被困 .

至少，会被困在荒岛上。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

Had	they	possessed	the	ability	to	look	into	the	future	they	would	not	have
有	他们	拥有	这	能力	到	看	进入	这	未来	他们	会	不是	有

['restɪd] [kwaɪt] [səʊ] [kəm'pleɪsntlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæməks] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

rested	quite	so	complacently	in	the	hammocks	assigned	to	them	in	the	great
休息	相当	所以	自满地	在	这	吊床	分配	到	他们	在	这	伟大的

[pə'trəʊl] [ʃɪp] .

patrol	ship	.
巡逻	船	.

如果他们拥有预知未来的能力，他们就不会如此安逸地躺在分配给他们的巨型巡逻舰上的吊床上休息了。

[ðə; ði] [bɪg] ['dʒəʊvɪən] , [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] , [wɒz; wəz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	big	Jovian	,	they	learned	,	was	chief	of	the	ship	.
这	大的	木星	,	他们	学习	,	曾是	首席	的	这	船	.

他们得知，那个身材高大的木星人是这艘船的船长。

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mʌstə] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

He	told	them	his	name	was	Musters	,	and	introduced	his	officers	.
他	讲述	他们	他的	姓名	曾是	集合	,	和	介绍	他的	警官	.

他告诉他们他的名字叫马斯特斯，并介绍了他的军官们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [lɒt] .

They	were	an	intelligent	,	efficient	lot	.
他们	是	一个	聪明的	,	高效的	很多	.

他们是一群聪明能干的人。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

From	them	the	Earthmen	learned	something	of	the	social	organization	of
从	他们	这	地球人	学习	某物	的	这	社会的	组织	的

[ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [sə'vaɪvd] [ɒn] ['dʒu:pɪtə(r)] .

the	human	race	as	it	survived	on	Jupiter	.
这	人类	种族	作为	它	幸存下来	在	木星	.

地球人从他们那里了解到人类在木星上生存时的社会组织形式。

" [ðə; ði] [reɪs] ['fɒləʊd] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

"	The	race	followed	its	natural	evolution	,
"	这	种族	随后	它是	自然的	进化	,

“这个种族遵循着其自然演变的过程，

" [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['reɪkoʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [saɪn] [æz; əz] [ðeɪ]

"	intelligent	and	handsome	young	Lieutenant	Reko	explained	to	Sine	as	they
"	聪明的	和	英俊的	年轻的	中尉	雷科	解释	到	正弦	作为	他们

[li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'ʃʌtərd] [pɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði]

leaned	against	a	railing	and	gazed	out	of	an	unshuttered	port	at	the
倾斜	反对	一个	栏杆	和	凝视	出去	的	一个	未关闭	港口	在	这

['sɒmbə(r)] ['splendə] [ɒv; əv] ['dʒu:pɪtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [sweld] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði]

somber	splendors	of	Jupiter	as	it	gradually	swelled	and	covered	the
忧郁	辉煌	的	木星	作为	它	逐步地	肿胀	和	涵盖	这

['fɜ:məmənt] .

firmament	.
苍穹	.

“英俊聪明的年轻中尉雷科向辛解释道，他们倚靠在栏杆上，透过敞开的舷窗凝视着木星阴郁的壮丽，木星逐渐膨胀，覆盖了整个苍穹。

" [laɪk] ['meɪtɪd] [tu:; tə] [laɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [su:'pɪərɪə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [su:'pɪərɪə(r)] ,

"	Like	mated	to	like	,	and	so	the	superior	individuals	became	more	superior	,
"	喜欢	已交配	到	喜欢	,	和	所以	这	优越的	个人	成为	更多的	优越的	,

“同类相食，因此更优秀的个体变得更加优秀。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][wʌnz][mɔ:(r)][ɪn'fɪəriə(r)] .

and	the	inferior	ones	more	inferior	.
和	这	下	一个	更多的	下	.

而那些低劣的则更加低劣。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] [tu:] ['reɪsɪz] .

This	resulted	eventually	in	two	races	.
这	结果	最终	在	二	种族	.

最终形成了两场比赛。

['nætʃ(ə)rəli][wi:; wi] [tʊk] [steps][tu:; tə] ['prɒpəli] ['segrɪgeɪt] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] .

Naturally	we	took	steps	to	properly	segregate	the	inferior	race	.
自然	我们	采取	步骤	到	适当地	分离	这	下	种族	.

我们自然而然地采取了措施，将劣等种族进行适当的隔离。

['aʊə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜ:ts][hæv; həv][faʊnd] [weɪz] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:k] — [tu:; tə] [meɪk]

Our	efficiency	experts	have	found	ways	to	put	them	to	work	—	to	make
我们的	效率	专家	有	成立	方式	到	放	他们	到	工作	—	到	制作

[ðem; ðəm][kwaɪt]['ju:sf(ə)l][ɪn][fækt] .

them	quite	useful	in	fact	.
他们	相当	有用	在	事实	.

我们的效率专家已经找到了利用它们的方法——实际上，使它们非常有用。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wepənz] , ['aʊə(r)] [ʃɪps] ,

Of	course	we	could	not	trust	them	with	our	weapons	,	our	ships	,
的	课程	我们	可以	不是	相信	他们	和	我们的	武器	,	我们的	船舶	,

我们当然不能把武器和舰船交给他们，

['aʊə(r)] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sentrəl] ['paʊə(r)][plɑ:nts] — —

our	really	important	central	power	plants	—	—
我们的	真的	重要的	中央	力量	植物	—	—

我们非常重要的中央发电厂——

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [ɪn'fɪəriə(r)] — [ði:z] [səʊ] - [kɔ:ld] [mʌgz] — [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ?

"	What	were	these	inferior	—	these	so	-	called	Mugs	—	what	were	they	like	?
"	什么	是	这些	下	—	这些	所以	-	称为	马克杯	—	什么	是	他们	喜欢	?

“这些低等生物——这些所谓的‘笨蛋’——他们是什么样的人？”

['reɪkoʊ] [ɑ:tʃt] [ˌærɪstə'krætɪk] ['aɪbraʊz] .

Reko	arched	aristocratic	eyebrows	.
雷科	拱形	贵族	眉毛	.

雷科挑起了高贵的眉毛。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][kwaɪt]['hju:mən][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] — [ðəʊ] [ˌpkju'peɪʃən(ə)l]

Why	,	they	were	often	quite	human	in	their	appearance	—	though	occupational
为什么	,	他们	是	经常	相当	人类	在	他们的	外貌	—	尽管	职业

[dɪ'zi:zɪz] ,

diseases	,
疾病	,

为什么呢？他们的外表通常与人类非常相似——尽管患有职业病，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] — — . [saɪn] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

and	so	forth	—	—	.	Sine	gained	the	impression	that	they	were	kept	out	of
和	所以	前进	—	—	.	正弦	获得	这	印象	那	他们	是	保留	出去	的

[ðə; ði] [wei] [ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [i:s'θetɪk] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [reɪs] .

the	way	in	order	not	to	disturb	the	esthetic	comfort	of	the	superior	race	.
这	方式	在	命令	不是	到	打扰	这	美学	舒适	的	这	优越的	种族	.

等等——。辛恩觉得，他们被隔离起来，是为了不打扰高等种族的审美舒适。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [lefˈtenənt] ['reɪkoʊ]

"	There	was	a	time	when	we	had	trouble	with	them	,	"	Lieutenant	Reko
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我们	有	麻烦	和	他们	,	"	中尉	雷科

[sed] .

said	.
说	.

“曾经有一段时间，我们和他们之间有过一些矛盾，”雷科中尉说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)l] [mˈeɪkəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	There	were	trouble	makers	among	them	.
"	那里	是	麻烦	制造商	之中	他们	.

“他们当中有一些捣乱分子。”

[ðeɪ] [əˈtækt] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] , [siːzd] ['paʊə(r)] [kənˈtrəʊl] ['steɪʃnz] .

They	attacked	the	homes	of	the	First	race	,	seized	power	control	stations	.
他们	遭到攻击	这	房屋	的	这	第一的	种族	,	查获	力量	控制	车站	.

他们袭击了第一种族人的家园，占领了电力控制站。

[nɒt] ['fɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

Not	fifty	years	ago	there	was	an	insurrection	.
不是	五十	年	前	那里	曾是	一个	起义	.

不到五十年前发生过一场叛乱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mʌgz] [lɒst] .

But	the	Mugs	lost	.
但	这	马克杯	丢失的	.

但是马克杯队输了。

[θˈaʊzəndz] [əˈpɒn] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmps] [ænd; ənd]

Thousands	upon	thousands	of	them	were	driven	into	the	swamps	and
数千	之上	数千	的	他们	是	驱动	进入	这	沼泽	和

[keɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [siː] .

caves	on	the	edge	of	the	Tenebrian	Sea	.
洞穴	在	这	边缘	的	这	-	海	.

成千上万的人被驱赶到特内布里亚海边缘的沼泽和洞穴中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [əˈgen] , [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)]

They	were	never	seen	again	,	although	we	searched	for	them	with	our
他们	是	绝不	已见	再次	,	虽然	我们	搜索	为了	他们	和	我们的

[hiːt] [reɪz] .

heat	rays	.
热	射线	.

尽管我们用热射线搜寻过它们，但它们再也没有出现过。

['perɪʃt] , [nəʊ] [daʊt] .

Perished	,	no	doubt	.
遇难	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他已经遇难了。

" [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [naʊ] , ['reɪkoʊ] [sed] ,

"	None	were	left	now	,	Reko	said	,
"	没有任何	是	左边	现在	,	雷科	说	,

“现在一个都没剩下了，”雷科说道。

[ɪkˈsept] [ðəʊz] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['leibə] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

except	those	actually	and	fully	occupied	at	certain	labors	for	which	they
除了	那些	实际上	和	完全	占领	在	肯定	劳动	为了	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

were	found	efficient	.
是	成立	高效的	.

除了那些实际且完全从事他们被认为有效率的特定劳动的人之外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] —

They	were	allowed	to	reproduce	in	sufficient	numbers	to	fill	the	requirements	—
他们	是	允许	到	复制	在	充足的	数字	到	充满	这	要求	—

[nəʊ] [mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

它们被允许繁殖到足以满足需求的数量——仅此而已。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈrɒt(ə)n] [feɪt] !

"	What	a	rotten	fate	!
"	什么	一个	烂	命运	!

“真是悲惨的命运！”

" [saɪn] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Sine	exclaimed	.
"	正弦	惊呼	.

“辛恩惊呼道。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , " [ˈreɪkoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈteɪstfl]

"	They	are	quite	a	terrible	people	,	"	Reko	pointed	out	,	closing	a	distasteful
"	他们	是	相当	一个	糟糕的	人们	,	"	雷科	尖	出去	,	结束	一个	令人厌恶的

[ˈsʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

“他们是一群很糟糕的人，”雷科指出，结束了这个令人不快的话题。

[ə; eɪ] [fjuː] [sliːp] [pɪərɪədz] [ˈleɪtə(r)] ['mʌstə] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [təˈrestriəl] [gests] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .

A	few	sleep	periods	later	Musters	called	his	terrestrial	guests	to	his	cabin	.
一个	很少	睡觉	时期	之后	集合	称为	他的	陆地	客人	到	他的	舱	.

几个睡眠时间后，马斯特斯叫来他的陆地客人到他的小屋。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)l]

"	I	have	a	pleasant	surprise	for	you	,	"	he	told	them	in	his	musical
"	我	有	一个	令人愉快的	惊喜	为了	你	,	"	他	讲述	他们	在	他的	音乐

[ˈbærɪtəʊn] .

baritone	.
男中音	.

“我给你们准备了一个惊喜，”他用他那富有磁性的男中音告诉他们。

" [ˈaʊə(r)] [ˈplænətri] [ˈkɒnfərəns] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈplez(ə)nt]

"	Our	planetary	conference	would	wish	for	me	to	give	you	a	most	pleasant
"	我们的	行星	会议	会	希望	为了	我	到	给	你	一个	最多	令人愉快的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒuːpɪtə(r)] ,

impression	of	Jupiter	,
印象	的	木星	,

“我们行星会议希望我能给各位留下对木星最美好的印象。”

[səʊ] [ðæt] [ˌɪntəˈplænɪtri] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [riˈzjuːmd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

so	that	interplanetary	relations	may	be	resumed	under	the	best	possible	conditions	.
所以	那	星际	关系	可能	是	恢复	在下面	这	最好的	可能的	状况	.

以便能够在最佳条件下恢复行星际关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsætəlaɪt] [ðæt] [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [wɪl]

For	that	reason	I	am	going	to	land	you	on	a	satellite	that	I'll	wager	will
为了	那	原因	我	是	去	到	土地	你	在	一个	卫星	那	患病的	赌注	将要

[biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

be	a	revelation	to	you	.
是	一个	启示	到	你	.

因此，我将带你登上一个卫星，我敢打赌，它会让你大开眼界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gəʊl][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

It	is	the	goal	and	object	of	every	one	of	our	people	.
它	是	这	目标	和	目的	的	每一个	一	的	我们的	人们	.

这是我们全体人民的目标和追求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒstli] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

But	it	is	costly	and	only	a	small	portion	of	our	population	can	be
但	它	是	昂贵	和	仅有的	一个	小的	部分	的	我们的	人口	能	是

[ə'kɒmədeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

accommodated	at	a	time	.
已安排	在	一个	时间	.

但这成本很高，而且一次只能容纳我们人口的一小部分。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

You	may	judge	the	kind	of	place	it	is	by	the	name	the	public	has	given
你	可能	法官	这	种类	的	地方	它	是	经过	这	姓名	这	民众	有	给定

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

你可以根据公众给它起的名字来判断它是什么样的地方：

- [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['bʌb(ə)l] . -

'	The	Pleasure	Bubble	.	'
-	这	乐趣	气泡	.	-

“快乐泡沫”。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kæbɪn] [naʊ] ; [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	to	the	astrogator's	cabin	now	;	I'll	show	it	to	you	.
来	到	这	-	舱	现在	;	患病的	展示	它	到	你	.

现在就到鳄鱼小屋来，我带你去看。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mʌstə] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	They	followed	Musters	to	a	compartment	in	the	rounded	bow	of	the	great
"	他们	随后	集合	到	一个	隔间	在	这	圆润	弓	的	这	伟大的

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他们跟随马斯特斯来到这艘巨轮圆船船首的一个隔间里，

[stɛərd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɔːts] [pɔːt] [bɪ'twiːn] ['əʊpənd] ['ʃʌtəz] .

stared	out	of	a	quartz	port	between	opened	shutters	.
凝视	出去	的	一个	石英	港口	之间	打开	百叶窗	.

透过打开的百叶窗之间的石英窗口向外凝视。

[ðeɪ] [sɔː] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ɪ'mens] , [fə'mɪdəb(ə)l] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['tɜːbjələnt] ['veɪpəz] , [ə; eɪ]

They	saw	Jupiter	,	immense	,	formidable	,	a	mass	of	turbulent	vapors	,	a
他们	锯	木星	,	巨大	,	强大	,	一个	大量的	的	湍流	蒸汽	,	一个

[dɪ'presɪŋli] [dræb] [siːn] .

depressingly	drab	scene	.
令人沮丧地	单调	场景	.

他们看到了木星，巨大无比，令人敬畏，是一团翻腾的蒸汽，景象令人沮丧地单调。

['sʌd(ə)nli] ['lɛnts] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredjələs] ;

Suddenly	Lents	exclaimed	,	incredulous	;
突然	四旬斋	惊呼	,	难以置信	;

伦茨突然难以置信地惊呼道；

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ə; eɪ] ['sætəlaɪt] !
A **satellite** **!**
一个 卫星 !

一颗卫星!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sætəlaɪt] [ðɪs] [kləʊz] [tuː; tə] ['dʒuːpɪtə(r)] !
There **is** **no** **satellite** **this** **close** **to** **Jupiter** **!**
那里 是 不 卫星 这 关闭 到 木星 !

没有卫星离木星这么近!

[ɪts] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It's **mathematically** **impossible** **!**
它是 数学上 不可能的 !

这在数学上是不可能的!

" ['mʌstə] [lɑːft] ['dʒəʊviəli] .
" **Musters** **laughed** **jovially** **.**
" 集合 笑了 兴高采烈地 .

"集结队的人都开怀大笑。"

" [ɪts] [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It's** **there** **,** **isn't** **it** **?**
" 它是 那里 , 不是 它 ?

"它就在那里，对吧？"

[ðæts] ['dʒuːpɪtərz] [tenθ] ['sætəlaɪt] — [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
That's **Jupiter's** **tenth** **satellite** **—** **The** **Bubble** **.**
那就是 木星的 第十 卫星 — 这 气泡 .

那是木星的第十颗卫星——木星云。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] - ,
It **is** **less** **than** **100** **,**
它 是 较少的 比 - ,

不到100,

- [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] ['envələʊp] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ɪts]
000 **miles** **from** **the** **vapor** **envelope** **and** **has** **to** **travel** **so** **fast** **that** **its**
- 英里 从 这 汽 信封 和 有 到 旅行 所以 快速地 那 它是
['pɪəriəd] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [eit] ['aʊəz] .
period **is** **less** **than** **8** **hours** **.**
时期 是 较少的 比 8 小时 .

距离蒸汽包层 000 英里，并且必须以极快的速度行进，以至于其周期不到 8 小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] [ænd; ənd] [set] [ɒn] [ɪts] ['ɔːbɪt] [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd]
It **was** **built** **by** **the** **First** **Race** **and** **set** **on** **its** **orbit** **so** **that** **our** **people** **would**
它 曾是 建造 经过 这 第一的 种族 和 放 在 它是 轨道 所以 那 我们的 人们 会
[hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
have **a** **place** **where** **they** **could** **enjoy** **the** **sun** **,**
有 一个 地方 在哪里 他们 可以 享受 这 太阳 ,

它是由第一种族建造并放置在轨道上的，这样我们的人民就能有一个享受阳光的地方。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [siːn] [frɒm; frəm] ['dʒuːpɪtərz] ['sɜːfɪs] . "
which **is** **never** **seen** **from** **Jupiter's** **surface** **.** **"**
哪个 是 绝不 已见 从 木星的 表面 . "

这是从木星表面永远无法看到的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] !
" **It** **is** **a** **bubble** **!**
" 它 是 一个 气泡 !

这是一个泡沫!

" [kæs] [ri'mɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [əb'zɔ:bd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

"	Kass	remarked	,	after	an	absorbed	study	of	the	satellite	.
"	卡斯	评论	,	后	一个	吸收	学习	的	这	卫星	.

卡斯仔细研究了这颗卫星后说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [spi:d] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bləʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd] .

It	was	racing	just	beneath	them	,	at	a	dizzy	speed	,	like	a	bubble	blown	before	the	wind	.
它	曾是	赛车	只是	下面	他们	,	在	一个	晕眩的	速度	,	喜欢	一个	气泡	吹	前	这	风	.

它以令人眩晕的速度从他们脚下飞驰而过，就像被风吹起的泡泡一样。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['sætəlaɪt] , ['drɔ:ɪŋ] ['kləuzə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['bju:ti] .

The	ship	followed	the	satellite	,	drawing	closer	,	so	that	it	grew	in	size	and	beauty	.
这	船	随后	这	卫星	,	绘画	更近	,	所以	那	它	生长	在	尺寸	和	美丽	.

飞船跟随卫星，不断靠近，因此它变得越来越大，越来越漂亮。

['lɛnts] [wɒz; wəz] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['rʌptʃərɪŋ] ['preʃə(r)] [ig'zə:tid] [baɪ][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [bɔ:l] .

Lents	was	mentally	calculating	the	rupturing	pressure	exerted	by	the	atmospheric	pressure	inside	the	crystalline	ball	.
四旬斋	曾是	精神上	计算	这	破裂	压力	施加	经过	这	大气	压力	里面	这	结晶体	球	.

伦茨在心里默默计算着大气压对晶体球产生的破裂压力。

[hi:; hi] [stɒpt] [ə'gɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [streɪn] .

He	stopped	aghast	at	the	thought	of	the	tremendous	strain	.
他	停止	惊愕	在	这	想法	的	这	巨大的	拉紧	.

想到可能承受的巨大压力，他惊恐地停了下来。

" [ðæt] ['krɪstəlaɪn] [mə'tɪəriəl][stændz][ðə; ði][streɪn] ['i:zəli] , " ['mʌstə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] .

"	That	crystalline	material	stands	the	strain	easily	,	"	Musters	assured	them	.
"	那	结晶体	材料	站立	这	拉紧	容易地	,	"	集合	保证	他们	.

"那种晶体材料很容易承受压力，"马斯特斯向他们保证道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['mi:tiəraɪt] .

"	It	will	resist	anything	but	a	direct	hit	by	a	very	large	meteorite	.
"	它	将要	抵抗	任何事物	但	一个	直接的	打	经过	一个	非常	大的	陨石	.

"除了被非常大的陨石直接撞击之外，它几乎可以抵御任何撞击。"

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [naʊ] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

As	you	can	see	now	,	the	sphere	,	which	is	about	a	mile	in	diameter	,
作为	你	能	看	现在	,	这	领域	,	哪个	是	关于	一个	英里	在	直径	,

如你所见，这个球体直径约为一英里，

[ɪz][baɪ] - [sɛktəd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜ:fɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [ɪz] [bɪlt] .

is	bi	-	sected	by	a	plane	surface	,	on	which	the	city	is	built	.
是	双	-	分段	经过	一个	飞机	表面	,	在	哪个	这	城市	是	建造	.

城市被一个平面一分为二，城市就建在这个平面上。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['eəriə][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

In	that	little	area	you	will	see	reproduced	the	choicest	conditions	of	Earth	.
在	那	小的	区域	你	将要	看	复制品	这	精选	状况	的	地球	.

在那小小的区域里，你会看到地球上最美好的环境被重现。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɜ:nɪst] , ['hʌŋgri] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] :

"	He	turned	earnest	,	hungry	eyes	on	them	:
"	他	转向	认真	,	饥饿的	眼睛	在	他们	:

他用渴望而专注的目光注视着他们：

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	You	don't	know	how	lucky	you	people	of	Earth	are	!
"	你	不	知道	如何	幸运的	你	人们	的	地球	是	!

"你们地球人不知道自己有多幸运！"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

"	The	ship	was	now	coming	quite	close	to	the	vast	curve	of	the	crystal	,
"	这	船	曾是	现在	未来	相当	关闭	到	这	广阔的	曲线	的	这	水晶	,

"飞船现在离巨大的水晶弧线已经非常近了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [glimps] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɪn] ['feərɪlaɪk] ['kʌlərɪŋ] , [ɒv; əv]

and	they	could	see	glimpses	of	beautiful	structures	in	fairylike	colorings	,	of
和	他们	可以	看	惊鸿一瞥	的	美丽的	结构	在	仙女般的	着色	,	的

[smɔːl] [leɪks] [laɪk] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒemz] ,

small	lakes	like	exquisite	gems	,
小的	湖泊	喜欢	精美的	宝石	,

他们还能瞥见一些色彩如仙境般美丽的建筑，以及像精致宝石一样的小湖泊。

[ɒv; əv] ['brɪliənt] [bəːsts] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'dʒektʃəd] [sɜːvd] [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

of	brilliant	bursts	of	light	that	they	conjectured	served	as	substitutes	for	the
的	杰出的	爆发	的	光	那	他们	推测	服务	作为	替代品	为了	这

[sʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔkʌlt, ɔ'kʌlt, ə-][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

sun	while	it	was	occulted	by	the	enormous	bulk	of	the	planet	.
太阳	尽管	它	曾是	隐匿的	经过	这	巨大的	大部分	的	这	行星	.

他们推测，当太阳被行星巨大的体积遮蔽时，这些耀眼的光芒可以代替太阳。

['stedəli] [ðə; ði] [ʃɪp] [swept] ['daʊnwəd] , [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Steadily	the	ship	swept	downward	,	to	the	level	of	the	city	,
稳步	这	船	扫荡	向下	,	到	这	等级	的	这	城市	,

船身缓缓下降，直至与城市齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][træns'pærənt]

and	the	Earthmen	became	aware	that	the	entire	sphere	was	not	transparent
和	这	地球人	成为	意识到的	那	这	全部的	领域	曾是	不是	透明的

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

于是地球人意识到，整个球体并不是透明的水晶。

[ðə; ði] [pɑːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['lev(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['ʌgli] [blæk] .

The	part	below	the	city	level	was	a	dull	,	ugly	black	.
这	部分	以下	这	城市	等级	曾是	一个	乏味的	,	丑陋的	黑色的	.

城市地面以下的部分是一片暗淡丑陋的黑色。

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] , " ['mʌstə] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] , ['sʌmwɒt] ['ʃɔːtli] ,

"	That's	where	the	machinery	is	,	"	Musters	answered	their	questions	,	somewhat	shortly	,
"	那就是	在哪里	这	机械	是	,	"	集合	回答	他们的	问题	,	有些	不久	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

"机器就在那里，"马斯特斯简短地回答了他们的问题。

" ['haɪdrədʒən] ['ɪntɪgreɪtə(r)] [ðeə(r)] — [tuː; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ði]['paʊə(r)] .

"	Hydrogen	integrators	there	—	to	generate	the	power	.
"	氢	集成商	那里	—	到	产生	这	力量	.

"那里的氢能集成商——用来发电。"

['liːkɪdʒ]	[ɒv; əv][ɪn'dʒʊəriəs]	[reɪz]	[daʊn]	[ðeə(r)]	—	['kʊd(ə)nt][ɪk'spekt][ðə; ði]	[fɜːst]	[reɪs]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[ðeə(r)]
Leakage	**of**	**injurious**	**rays**	**down**	**there**	**—**	**couldn't**	**expect**	**the**	**First**	**race**	**to**	**work**	**there**
泄漏	的	有害的	射线	向下	那里	—	不能	预计	这	第一的	种族	到	工作	那里

. "
: **"**
. "

那里会泄漏有害射线——不能指望第一场比赛在那里举行。

"	[huː]	[dʌz]	[rʌn][ðə; ði]	[mə'ʃiːnəri]	?
"	**Who**	**does**	**run**	**the**	**machinery**	**?**
"	WHO	做	跑步	这	机械	?

谁在操控这台机器?

"	[saɪn]	[ɑːskt]	['kjʊəriəsli]	.
"	**Sine**	**asked**	**curiously**	**.**
"	正弦	问	奇怪的是	.

"辛恩好奇地问道。"

"	[ðə; ði]['leɪbə(r)]	[mʌgz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	!
"	**The**	**labor**	**Mugs**	**,**	**of**	**course**	**!**
"	这	劳动	马克杯	,	的	课程	!

当然是劳动者的杯子啦!

"	[ænd; ənd]	['mʌstə]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]	.
"	**And**	**Musters**	**changed**	**the**	**subject**	**.**
"	和	集合	已更改	这	主题	.

"然后马斯特斯转移了话题。"

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[left]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[dɪ'vaɪsɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˌsjuːpərin'tend]	[ðə; ði]['laɪnɪŋ]	[ʌp]
The	**chief**	**left**	**them**	**to**	**their**	**own**	**devices**	**as**	**he**	**superintended**	**the**	**lining**	**up**
这	首席	左边	他们	到	他们的	自己的	设备	作为	他	督导	这	衬垫	向上

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]	[ʃɪps]	['eəlɒk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɒk]	['gæskɪt][ɒv; əv][ðə; ði]	['bʌb(ə)l]	.
of	**the**	**big**	**ship's**	**airlocks**	**with**	**the**	**lock**	**gasket**	**of**	**The**	**Bubble**	**.**
的	这	大的	船的	气闸	和	这	锁	垫片	的	这	气泡	.

船长让他们自行安排，自己则监督大船的气闸与"泡泡"的锁紧垫圈对齐。

[ðɪs]	[ɪ'fektɪd]	,	[hiː; hi][bɪd][hɪz; ɪz]	[gests]	['kɜːtiəs]	[ˌfeə'wel]	,
This	**effected**	**,**	**he**	**bid**	**his**	**guests**	**courteous**	**farewell**	**,**
这	受影响	,	他	出价	他的	客人	有礼貌	告别	,

此事办妥后，他礼貌地向宾客们告别。

[ə'ʃʊərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ʃɪp]	[wʊd]	[biː; bi]	[kən'veɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['kæpɪt(ə)l]	['sɪti]
assuring	**them**	**that**	**their**	**ship**	**would**	**be**	**conveyed**	**to**	**the**	**Jovian**	**capital**	**city**
保证	他们	那	他们的	船	会	是	传递	到	这	木星	首都	城市

[ɒv; əv]['ruːbiːoʊ]	,
of	**Rubio**	**,**
的	鲁比奥	,

向他们保证，他们的船将被运送到木星首都鲁比奥。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]['gɪv(ə)n]	['evri]	[fə'sɪləti]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'peərɪŋ]	[ðeə(r)]	['dæmɪdʒd]	['məʊtə(r)]	.
where	**they**	**would**	**be**	**given**	**every**	**facility**	**for**	**repairing**	**their**	**damaged**	**motor**	**.**
在哪里	他们	会	是	给定	每一个	设施	为了	维修	他们的	损坏的	发动机	.

在那里，他们将获得修理受损发动机所需的一切便利。

[saɪn]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[baɪ][ðə; ði]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[kæs]	[ænd; ənd]	['lɛnts]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt][æt; ət]	[ðeə(r)]
Sine	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**talking**	**of**	**Kass**	**and**	**Lents**	**as**	**they**	**sat**	**at**	**their**
正弦	曾是	觉醒	经过	这	说	的	卡斯	和	四旬斋	作为	他们	卫星	在	他们的

['brekfəst]	[ɪn][ðeə(r)][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[ə'pɑːtmənt]	.
breakfast	**in**	**their**	**unimaginably**	**luxurious**	**apartment**	**.**
早餐	在	他们的	难以想象	豪华	公寓	.

Sine被Kass和Lents的谈话声吵醒了，他们正坐在他们那间奢华得难以想象的公寓里吃早餐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feərɪlaɪk] ['taʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [glimps] ,

They	were	near	the	top	of	one	of	the	fairylike	towers	they	had	glimpsed	,
他们	是	靠近	这	顶部	的	一	的	这	仙女般的	塔楼	他们	有	瞥见	,

他们当时正接近之前瞥见的一座宛如仙境般的高塔的顶端。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ru:f] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][stɑ:(r)] - ['stʌdɪd]

and	through	the	crystalline	roof	they	could	see	the	blackness	of	star	-	studded
和	通过	这	结晶体	屋顶	他们	可以	看	这	黑	的	星星	-	带钉的

[speɪs] .

space	.
空间	.

透过水晶般的屋顶，他们可以看到繁星点点的漆黑太空。

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] ['slɑ:ntɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Far	above	was	the	glint	of	slanting	sunlight	on	the	outer	covering	of	the
远的	多于	曾是	这	闪烁	的	斜	阳光	在	这	外	覆盖	的	这

[sfɪə(r)] .

sphere	.
领域	.

远处，倾斜的阳光照射在球体的外层上，闪闪发光。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɜ:(r); wə(r)]

This	was	the	fourth	morning	on	The	Bubble	,	and	the	Earthmen	were
这	曾是	这	第四	早晨	在	这	气泡	,	和	这	地球人	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['veɪgli] ['restləs] .

beginning	to	become	vaguely	restless	.
开始	到	变得	依稀	不安	.

这是"泡泡"上的第四个早晨，地球人开始变得有些焦躁不安。

[ðeə(r)][hoʊsts][hæd; həd] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] ['rɔɪəli] , [bʌt; bət] —

Their	hosts	had	entertained	them	royally	,	but	—
他们的	主持人	有	娱乐	他们	皇家	,	但	—

他们的主人以隆重的礼遇款待了他们，但是——

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðæt] ['leɪbə(r)] [mʌg] [aʊt][ɒv; əv]

"	I	didn't	see	anything	funny	about	the	way	they	shoved	that	labor	Mug	out	of
"	我	没有	看	任何事物	有趣的	关于	这	方式	他们	推搡	那	劳动	马克杯	出去	的

[ðə; ði] ['eəlɒk] ,

the	airlock	,
这	气闸	,

"我没觉得他们把那个劳工从气闸里推出来有什么好笑的。"

" ['lɛnts] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Lents	was	saying	.
"	四旬斋	曾是	说	.

"伦茨说。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !

"	The	poor	devil	!
"	这	贫穷的	魔鬼	!

"可怜的家伙！"

[stəʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s] [ðeɪ] [kɔ:l][æm'brəʊziə] .

Stole	a	little	of	the	juice	they	call	ambrosia	.
偷窃	一个	小的	的	这	汁	他们	称呼	仙人掌	.

偷尝了一点他们称之为琼浆玉液的汁液。

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['elɪgənt] ['əʊvə(r)] - ['sɪvəlaɪzd] [kraʊd] [lɑ:ft] ! "

The	way	that	elegant	over	-	civilized	crowd	laughed	!	"
这	方式	那	优雅的	超过	-	文明	人群	笑了	!	"

那群举止优雅、过于文明的人笑起来的样子！

" [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['fləʊtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] , " [kæs] ['ædɪd] ['sɒmbəli] .
" **They lined up and watched the body floating alongside , " Kass added somberly .**
" 他们 衬里 向上 和 观看 这 身体 漂浮的 旁边 , " 卡斯 额外 忧郁地 .

“他们排成一排，看着尸体漂浮在水面上，”卡斯神情凝重地补充道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mʌg] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hjuːmən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [aɪ] .
" **And that Mug was as human as you or I .**
" 和 那 马克杯 曾是 作为 人类 作为 你 或者 我 .

“而那个马克杯也和我们一样，是个人。”

" [ðeə(r)] [wɜːdz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [siːn] ['vɪvɪdli] [tuː; tə] [-] [maɪnd] .
" **Their words recalled the scene vividly to Sine's mind .**
" 他们的 字 召回 这 场景 生动地 到 正弦的 头脑 .

“他们的话语让辛恩的脑海中清晰地回忆起当时的场景。”

[ðə; ði] [brɔːd] , [griːn] [fiːld] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kres(ə)nt] [leɪks] .
The broad , green field between two crescent lakes .
这 广阔 , 绿色的 场地 之间 二 新月 湖泊 .

两弯新月形湖泊之间广阔的绿色田野。

[ðə; ði] ['biːtlɪŋ] - [braʊd] [retʃ] , [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
The beetling - browed wretch , with eyes full of fear that darted from side to
这 甲虫 - 眉毛 可怜虫 , 和 眼睛 满的 的 害怕 那 飞镖 从 边 到
[saɪd] ,
side ,
边 ,

那个眉毛浓密、眼神充满恐惧、左右摇摆的可怜虫，

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [tuː] ['splendɪdli] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] ,
led to the center of the field by two splendidly armed warriors ,
引领 到 这 中心 的 这 场地 经过 二 精彩地 武装 战士 ,

由两名全副武装的战士带领至场地中央，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
there to be left alone in an agony of uncertainty .
那里 到 是 左边 独自的 在 一个 痛苦 的 不确定 .

独自一人承受着不确定带来的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑːf] - ['hʌndrəd] [kliːn] - ['lɪmd] ['æθliːts] , [sʌnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['dʒəʊvɪən]
He saw again the half - hundred clean - limbed athletes , sons of rich Jovian
他 锯 再次 这 一半 - 百 干净的 - 有肢的 运动员 , 儿子们 的 富有的 木星
['fæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

他再次看到了那五十名四肢健壮的运动员，他们都是木星富裕家庭的子弟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
They were lined upon each side of the field .
他们 是 衬里 之上 每个 边 的 这 场地 .

它们排列在场地两侧。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [dæʃt] [ɪn] .
At the signal they dashed in .
在 这 信号 他们 虚线 在 .

听到信号，他们冲了进去。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['leɪbə(r)] [mʌg] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
The frightened labor Mug tried to escape .
这 害怕 劳动 马克杯 尝试 到 逃脱 .

受惊的劳工穆格试图逃跑。

[æz; əz][wʌn] [tiːm] [kləʊzd] [ɪn][hiː; hi] ['dʌbld] , [ræn] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [sɔː] [hɪz; ɪz]

As	one	team	closed	in	he	doubled	,	ran	directly	toward	the	others	,	saw	his
作为	一	团队	关闭	在	他	双倍	,	跑	直接地	朝向	这	其他的	,	锯	他的

[mis'teik] [tuː] [leɪt] .

mistake	too	late	.
错误	也	晚的	.

当一支队伍逼近时，他突然变向，径直朝其他队伍跑去，但为时已晚，他才意识到自己的错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['sævɪdʒ] ['skrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm][wɒz; wəz]

There	was	a	brief	savage	scrimmage	,	and	the	unfortunate	victim	was
那里	曾是	一个	简短的	野蛮的	对抗赛	,	和	这	不幸	受害者	曾是

[stretʃt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] ,

stretched	unconscious	on	the	sward	,
拉伸	无意识	在	这	草	,

双方爆发了一场短暂而激烈的冲突，不幸的受害者被按倒在地，昏迷不醒。

[waɪl] [ðə; ði] ['viktə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [geɪm] [dʒɔɪnd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd]

while	the	victors	and	the	vanquished	in	this	curious	game	joined	arms	and	made
尽管	这	胜利者	和	这	战败者	在	这	好奇的	游戏	加入	武器	和	制成

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] [weə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [nɪmfs] [piə] [kɒ'ketɪʃli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['delɪkətli]

for	the	baths	where	exquisite	nymphs	peered	coquettishly	from	behind	delicately
为了	这	浴室	在哪里	精美的	若虫	窥视	卖弄风情	从	在后面	轻柔地

[prə'pɔːʃənd] ['kɒləmz] .

proportioned	columns	.
比例匀称	列	.

在这场奇特的游戏中，胜利者和失败者携手走向浴场，在那里，美丽的仙女们从比例匀称的柱子后面娇媚地凝视着。

[saɪn] [riːp] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] [stɛə] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

Sine	reaped	uncomprehending	and	resentful	stares	when	he	declined	to	join
正弦	收获	难以理解	和	不满	凝视	什么时候	他	拒绝	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当辛恩拒绝加入他们时，他收获了众人困惑和怨恨的目光。

" [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] , " [saɪn][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Too	rich	for	my	blood	,	"	Sine	told	his	companions	at	breakfast	as	they
"	也	富有的	为了	我的	血	,	"	正弦	讲述	他的	同伴	在	早餐	作为	他们

[dɪ'skʌst] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

discussed	their	experiences	.
讨论	他们的	经历	.

"太贵了，我吃不起。"西内一边和同伴们吃早餐，一边讨论着各自的经历，说道。

" [həʊp] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ruːbiːoʊ] [suːn] .

"	Hope	they	take	us	to	Rubio	soon	.
"	希望	他们	拿	我们	到	鲁比奥	很快	.

希望他们尽快带我们去见卢比奥。

[wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)][dʒɒb] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm][nɒt] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

We've	done	our	job	,	and	as	for	me	,	I'm	not	cut	out	for	high
我们已经	完毕	我们的	工作	,	和	作为	为了	我	,	我是	不是	切	出去	为了	高的

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

我们已经完成了我们的工作，至于我，我并不适合上流社会。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] ['hezɪteɪtɪŋli] ['ɪntuː][ðeə(r)]

"	After	they	had	completed	their	breakfast	a	girl	came	hesitatingly	into	their
"	后	他们	有	完全的	他们的	早餐	一个	女孩	来了	犹豫地	进入	他们的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

“他们吃完早餐后，一个女孩犹豫地走进了他们的房间。”

[saɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

Sine	stared	at	her	curiously	.
正弦	凝视	在	她	奇怪的是	.

辛妮好奇地盯着她看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næməld] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌn'tɪl]

She	had	none	of	the	enameled	beauty	of	the	women	he	had	seen	until
她	有	没有任何	的	这	珐琅	美丽	的	这	女性	他	有	已见	直到

[ðen] ,

then	,
然后	,

她身上丝毫没有他之前见过的那些女人身上那种精致的美感。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['kʌmlinɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv]

but	in	her	young	face	was	a	subdued	comeliness	that	was	attractive
但	在	她	年轻的	脸	曾是	一个	低沉的	美丽	那	曾是	吸引人的

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'sɜːtɪv] ['pʌlkrɪtjuːd] [ðæt] [wɒz; wəz][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

after	the	assertive	pulchritude	that	was	universal	among	the	young	women	of
后	这	自信	美感	那	曾是	普遍的	之中	这	年轻的	女性	的

[ðə; ði][fɜːst] [reɪs] .

the	First	Race	.
这	第一的	种族	.

但她年轻的脸上却有一种含蓄的美丽，这与第一种族年轻女子普遍具有的张扬的美貌形成了鲜明的对比，显得格外迷人。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ʃruːd] [dɪ'spleɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪz(ə)ld] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðɪs] [gɜːrlz]['slendə(r)] ,

Unlike	the	shrewd	display	of	their	chiseled	perfection	,	this	girl's	slender	,
与此不同	这	精明	展示	的	他们的	凿刻	完美	,	这	女孩们	苗条	,

与她们精明地展示完美身材不同，这个女孩的身材纤细，

['raʊndɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [greɪ] ['gɑːmənt] [ðæt] [kən'siːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

rounded	body	was	wrapped	in	a	thin	,	gray	garment	that	concealed	as	it
圆润	身体	曾是	包装	在	一个	薄的	,	灰色的	服装	那	暗	作为	它

[dreɪpt] .

draped	.
垂坠的	.

圆润的身躯被一件薄薄的灰色衣服包裹着，衣服垂坠下来，遮住了部分身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

It	was	caught	by	a	cord	around	her	waist	.
它	曾是	捕捉	经过	一个	绳索	大约	她	腰部	.

它被她腰间的绳子缠住了。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['frædʒaɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɜːdi] ['dʒəʊvɪən] ['stændəd] ,

Her	feet	,	smaller	and	more	fragile	than	the	sturdy	Jovian	standard	,
她	脚	,	较小的	和	更多的	脆弱的	比	这	结实的	木星	标准	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['njuːtrəl] ['bʌskɪn] .

were	encased	in	neutral	buskins	.
是	包裹	在	中性的	短靴	.

她的双脚比坚固的木星标准尺寸更小、更脆弱，穿着素色短靴。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [səb'mɪsɪvli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

She	**stood**	**submissively**	**,**	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**speak**	**.**
她	站立	拱手	,	等待	为了	他们	到	说话	.

她顺从地站着，等着他们开口。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [gɜːl] [wɒnt] ?

"	**What**	**does**	**that**	**girl**	**want**	**?**
"	什么	做	那	女孩	想	?

"那个女孩想要什么？"

" [kæs] [m'ɜːməd] [ə'saɪd] .

"	**Kass**	**murmured**	**aside**	**.**
"	卡斯	低声说道	旁边	.

卡斯低声说道。

" [maɪ] [stɑːz] , [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbə(r)] [mʌg] ! "

"	**My**	**stars**	**,**	**she**	**can't**	**be**	**a**	**labor**	**Mug**	**!**	**"**
"	我的	明星	,	她	不能	是	一个	劳动	马克杯	！	"

我的天哪，她不可能是难产妇吧！

" [kʌm] [hɪə(r)] , [gɜːl] !

"	**Come**	**here**	**,**	**girl**	**!**
"	来	这里	,	女孩	！

"过来，女孩！"

" ['lɛnts] ['rʌmbl] ['kaɪndli] .

"	**Lents**	**rumbled**	**kindly**	**.**
"	四旬斋	隆隆声	亲切地	.

"斋戒期温和地响起。"

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	**What**	**can**	**we**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	什么	能	我们	做	为了	你	?

"我们能为您做些什么？"

" [ðə; ðiː][gɜːl] [keɪm] ['fɔːwəd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	**The**	**girl**	**came**	**forward**	**hesitatingly**	**.**
"	这	女孩	来了	向前	犹豫地	.

女孩犹豫着走了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] , ['lækɪŋ] [ðə; ðiː] ['brɑːsi] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['dʒəʊvɪən] ['wɪmɪn] ;

Her	**voice**	**was**	**soft**	**,**	**lacking**	**the**	**brassy**	**assurance**	**of**	**other**	**Jovian**	**women**	**;**
她	嗓音	曾是	柔软的	,	缺乏	这	铜管乐器	保证	的	其他	木星	女性	;

她的声音柔和，不像其他木星女性那样自信满满；

" [aɪ][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)] , ['mɑːstəz] , [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [hel] .

"	**I**	**was**	**sent**	**here**	**,**	**masters**	**,**	**to**	**guide**	**you**	**through**	**hell**	**.**
"	我	曾是	发送	这里	,	大师	,	到	指导	你	通过	地狱	.

"我奉命来到这里，各位大师，引导你们穿越地狱。"

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] ['steɪtmənt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] , [ðen]

"	**Immediately**	**after**	**this**	**startling**	**statement**	**her**	**face**	**turned**	**a**	**brilliant**	**red**	**,**	**then**
"	立即地	后	这	令人震惊	陈述	她	脸	转向	一个	杰出的	红色的	,	然后

[ə; eɪ] ['deθli] [waɪt] .

a	**deathly**	**white**	**.**
一个	致命的	白色的	.

"这番惊人之语之后，她的脸立刻变得通红，然后又变得惨白。"

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['juːsləsnəs]

She	half	turned	as	if	to	flee	,	but	,	as	if	realizing	the	uselessness
她	一半	转向	作为	如果	到	逃跑	,	但	,	作为	如果	意识到	这	无用性

[ɒv; əv] [flaɪt] ,

of	flight	,
的	航班	,

她半转身，仿佛想要逃跑，但似乎意识到逃跑无济于事，

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [dɪ'faɪəntli] ;

she	faced	them	again	,	defiantly	;
她	面对	他们	再次	,	公然挑衅	;

她再次面对他们，毫不畏惧；

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	I	don't	care	what	happens	to	me	!
"	我	不	关心	什么	发生	到	我	!

“我不在乎会发生什么！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['despərətli] .

"	she	declared	desperately	.
"	她	声明	绝望地	.

她绝望地说道。

" [aɪv] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] .

"	I've	told	the	truth	at	least	once	.
"	我已经	讲述	这	真相	在	至少	一次	.

“我至少说过一次真话。”

[dʒoʊviːənz][kɔːl] [ðɪs] [pleɪs]

Jovians	call	this	place
木星人	称呼	这	地方

木星人称这里为.....

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['bʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɑːf] .

The	Pleasure	Bubble	,	but	they	don't	have	to	live	in	the	black	half	.
这	乐趣	气泡	,	但	他们	不	有	到	居住	在	这	黑色的	一半	.

享乐泡沫，但他们不必生活在黑暗的一半里。

[naʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] . "

Now	tell	them	what	I	have	said	.	"
现在	告诉	他们	什么	我	有	说	.	"

现在把我说的话告诉他们。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [tʃaɪld] , " ['lɛnts] ['rʌmbl] ['kʌmfətɪŋli] .

"	We	will	not	tell	anyone	what	you	said	,	child	,	"	Lents	rumbled	comfortingly	.
"	我们	将要	不是	告诉	任何人	什么	你	说	,	孩子	,	"	四旬斋	隆隆声	令人欣慰的是	.

“孩子，我们不会告诉任何人你说了什么，”伦茨低声安慰道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	But	tell	us	.
"	但	告诉	我们	.

“但请告诉我们。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [mʌgz] [wɪv] [siːn] [səʊ][fɑː(r)] — [nɔː(r)][laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ]

You	don't	look	like	the	Mugs	we've	seen	so	far	—	nor	like	the	poor	fellow
你	不	看	喜欢	这	马克杯	我们已经	已见	所以	远的	—	也不	喜欢	这	贫穷的	同伴

[wiː; wi] [sɔː] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

we	saw	put	through	the	airlock	.
我们	锯	放	通过	这	气闸	.

你看起来不像我们目前为止见过的那些“大块头”，也不像我们看到的那个被扔进气闸的可怜家伙。

[ðeɪ] [siːmd] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] .
They seemed — a different race .
他们 似乎 — 一个 不同的 种族 .

他们看起来像是——不同的种族。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [waɪ] — [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][kɪd][ɒv; əv]
But you — why — on Earth we could hardly tell you from any other kid of
但 你 — 为什么 — 在 地球 我们 可以 几乎 告诉 你 从 任何 其他 孩子 的
[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
your age .
你的 年龄 .

但是你——为什么——在这个世界上，我们几乎无法将你与其他同龄孩子区分开来。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][gɜːrlz]['trædʒɪk] , [ˌɪmə'tjʊə(r)] [feɪs] .
" A flash of spirit illuminated the girl's tragic , immature face .
" 一个 闪光 的 精神 照明 这 女孩们 悲惨 , 不成熟 脸 .

"一道神采闪现，照亮了女孩悲惨而稚嫩的脸庞。"

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] !
" They call us a different race !
" 他们 称呼 我们 一个 不同的 种族 !

他们称我们为不同的种族!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [truː] — [bʌt; bət][nɒt][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] !
" True — but not an inferior race !
" 真的 — 但 不是 一个 下 种族 !

"没错——但绝不是劣等种族！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] , [ðəʊ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
They are the inferior race , though the stronger .
他们 是 这 下 种族 , 尽管 这 更强 .

他们是劣等种族，尽管他们更强壮。

[ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , ['aʊə(r)]['leɪbə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
They depend on our knowledge , our labor , to live !
他们 依赖 在 我们的 知识 , 我们的 劳动 , 到 居住 !

他们依靠我们的知识和劳动才能生存!

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] !
My father told me so !
我的 父亲 讲述 我 所以 !

我父亲是这么告诉我的!

" [kæs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] , [ɑːskt] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" Kass , who had been studying her silently , asked , " Your father ? "
" 卡斯 , WHO 有 到过 学习 她 默默 , 问 , " 你的 父亲 ? "

一直默默观察着她的卡斯问道："你父亲？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] ['teknɪk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'ləʊ] .
The technic in charge of the machinery below .
这 技术 在 收费 的 这 机械 以下 .

负责下方机械设备的技师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['eskɔːt] [juː; jʊ][ə'raʊnd] .

He	was	ordered	to	escort	you	around	.
他	曾是	订购	到	护送	你	大约	.

他奉命护送你四处走走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɑːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [briːð] [tə'deɪ] .

But	his	scars	from	the	rays	make	it	hard	for	him	to	breathe	today	.
但	他的	疤痕	从	这	射线	制作	它	难的	为了	他	到	呼吸	今天	.

但如今，他身上因射线造成的疤痕让他呼吸困难。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

He	is	in	his	bunk	.
他	是	在	他的	假寐	.

他正在自己的铺位上。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

So	he	sent	me	in	his	place	.
所以	他	发送	我	在	他的	地方	.

所以他派我代替他。

" [saɪn] [w'ʌndəd] [ɪf] [laɪf]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [sʌm; səm]

"	Sine	wondered	if	life	under	such	unnatural	and	destructive	conditions	would	some
"	正弦	想知道	如果	生活	在下面	这样的	不自然	和	破坏性的	状况	会	一些

[deɪ] [rɪ'djuːs] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['pærədi][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

day	reduce	this	graceful	girl	to	a	horrible	parody	of	humanity	.
天	减少	这	优美	女孩	到	一个	可怕	戏仿	的	人类	.

“辛恩心想，在这种非自然且具有破坏性的条件下生活，是否有一天会将这位优雅的女孩变成人类的可怕讽刺品。

[hiː; hi] [ɑːskt] ;

He	asked	;
他	问	;

他问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [bɪ'ləʊ] ?

"	Do	you	work	below	?
"	做	你	工作	以下	?

你在楼下工作吗?

" [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [fel] [ɒn][hɪm] .

"	Her	clear	gray	eyes	fell	on	him	.
"	她	清除	灰色的	眼睛	跌倒	在	他	.

她清澈的灰色眼睛落在了他身上。

" [nəʊ] . [aɪ][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	No	.	I	was	selected	by	the	Committee	to	work	in	the	Baths	when	I	am
"	不	.	我	曾是	已选	经过	这	委员会	到	工作	在	这	浴室	什么时候	我	是

[ˌsɪks'tiːn] .

sixteen	.
十六	.

“不。我十六岁时被委员会选中到浴场工作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] [naʊ] . "

I	am	fifteen	now	.	"
我	是	十五	现在	.	"

我现在十五岁了。

" ['həʊli] ['twɪstɪd] ['nebjʊˌliː] !

"	Holy	twisted	nebulae	!
"	圣	扭曲	星云	!

“神圣的扭曲星云！”

" [saɪn] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Sine swore under his breath .
" 正弦 发誓 在下面 他的 气息 .

辛低声咒骂了一句。

" [ðə; ði] [kɪd] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] !
" The kid doesn't know what her work in the Baths is going to be !
" 这 孩子 不 知道 什么 她 工作 在 这 浴室 是 去 到 是 !

“这孩子不知道她在浴场要做什么工作！”

[səʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːθs] !
So the Committee selected her for the Baths !
所以 这 委员会 已选 她 为了 这 浴室 !

所以委员会选中了她去浴场工作！

" [hiː; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [dʒoʊviːənz] ,
" He felt suddenly a violent dislike for the very rich Jovians ,
" 他 毛毡 突然 一个 暴力 不喜欢 为了 这 非常 富有的 木星人 ,

“他突然对那些非常富有的木星人产生了强烈的厌恶感，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] [wɪð] [ðə; ði] [mʌgz] .
a feeling of fraternity with the Mugs .
一个 感觉 的 兄弟会 和 这 马克杯 .

与“马克杯队”成员之间产生了一种兄弟情谊。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːməli] .
" We will be very glad to have you guide us , " he said formally .
" 我们 将要 是 非常 高兴的 到 有 你 指导 我们 , " 他 说 正式地 .

“我们非常乐意得到您的指导，”他正式说道。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [prəu'səːpinə] .
" Proserpina .
" 普罗塞庇娜 .

“珀耳塞福涅。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [weə(r)] [wiː; wi] [duː; də] .
My father said it is fitting for one who lives where we do .
我的 父亲 说 它 是 配件 为了 一 WHO 生活 在哪里 我们 做 .

我父亲说，这很适合我们这种居住环境的人。

" [streɪndʒ] [ə'nækrənɪzəm] !
" Strange anachronism !
" 奇怪的 时代错置 !

“奇怪的时代错置！”

[ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [juːθ] .
That name from the mythology of Earth's youth .
那 姓名 从 这 神话 的 地球的 青年 .

这个名字源自地球早期神话。

[laɪk] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [frɒm; frəm] ['mɪsti] [æn'tɪkwəti] , [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm]
Like that goddess of the underworld from misty antiquity , she led them
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

她就像远古时代冥界的女神一样，带领他们向下走去。

[daʊn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]

down	,	until	it	seemed	they	must	be	near	the	bottom	of	the	black
向下	,	直到	它	似乎	他们	必须	是	靠近	这	底部	的	这	黑色的

['hemɪsfɪə(r)] .

hemisphere	.
半球	.

向下，直到他们似乎已经接近黑色半球的底部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪm] ['dɪstənsɪz] , [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] ['gɜːdəz] ,

It	was	a	world	of	dim	distances	,	of	shadows	,	of	pipes	and	girders	,
它	曾是	一个	世界	的	暗淡	距离	,	的	阴影	,	的	管道	和	桁架	,

那是一个充满昏暗距离、阴影、管道和桁架的世界。

[ɔː(r)] ['grɪzli] [ə'bis] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] ; [ɒv; əv] [lɒkt] ['tʃeɪmbəz] [ɪn]

or	grisly	abysses	from	which	came	mysterious	sounds	;	of	locked	chambers	in
或者	可怕的	深渊	从	哪个	来了	神秘	声音	;	的	已锁定	房间	在

[wɪtʃ] ['gɑːstli] ['faɪərz] [fleəd] .

which	ghastly	fires	flared	.
哪个	阴森	火灾	喇叭口	.

或是传来神秘声音的恐怖深渊；或是燃起可怕火焰的密室。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ˌmɪs'ʃeɪpən] - ['gəʊɪŋ]

Now	and	then	they	met	the	inhabitants	of	the	place	;	misshapen	Robolds	going
现在	和	然后	他们	遇见	这	居民	的	这	地方	;	畸形	-	去

[ə'baʊt] [ˌʌn'nəʊn] [tɑːsks] .

about	unknown	tasks	.
关于	未知	任务	.

他们偶尔会遇到那里的居民；一些畸形的罗伯尔德人从事着不为人知的工作。

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊtɪst] [p'æsɪdʒɪz] , ['kærɪɪŋ] ['bəːdən] , [grəʊ'tesk] ,

They	stumbled	suddenly	out	of	unnoticed	passages	,	carrying	burdens	,	grotesque	,
他们	踉跄	突然	出去	的	未被察觉	段落	,	携带	负担	,	怪诞	,

['eɪplaɪk] , ['wɪəri] .

apelike	,	weary	.
猿猴状	,	厌倦	.

他们突然从不引人注意的通道里跌跌撞撞地走出来，背负着重物，面目狰狞，像猿猴一样，疲惫不堪。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəsli] [dɪ'fɔːmd] .

Most	of	them	were	hideously	deformed	.
最多	的	他们	是	极其可怕	变形	.

他们大多数都面目全非。

['sevrəl] [taɪmz] ,

Several	times	,
一些	时代	,

几次，

[wen] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

when	their	journey	led	them	into	a	certain	part	of	the	hemisphere	where	they
什么时候	他们的	旅行	引领	他们	进入	一个	肯定	部分	的	这	半球	在哪里	他们

[felt] [streɪndʒ] ['tɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nɜːvz] ,

felt	strange	tingling	of	their	nerves	,
毛毡	奇怪的	刺痛感	的	他们的	神经	,

当他们踏上旅程，来到半球的某个特定区域时，他们感到神经一阵阵奇怪的刺痛感。

[ðə; ði] [gɜːl] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

the	girl	led	them	away	.
这	女孩	引领	他们	离开	.

女孩领着他们离开了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	We	must	not	go	there	,	"	she	told	them	.
"	我们	必须	不是	去	那里	,	"	她	讲述	他们	.

“我们不能去那里，”她告诉他们。

" [ðə; ði] ['ɪntɪgreɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

"	The	integrators	are	there	.
"	这	集成商	是	那里	.

“集成商就在那里。”

[ðeə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['briːðɪŋ] .

There	my	father	received	the	scars	of	his	chest	that	keep	him	from	breathing	.
那里	我的	父亲	已收到	这	疤痕	的	他的	胸部	那	保持	他	从	呼吸	.

我父亲在那里受了伤，胸口留下了至今仍影响他呼吸的疤痕。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] [wɜːkt] [ðeə(r)] .

Most	of	those	who	are	blind	worked	there	.
最多	的	那些	WHO	是	瞎的	工作	那里	.

那里工作的大多是盲人。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['ɪntɪgreɪtə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	The	Earthmen	had	already	heard	hints	of	the	atomic	integrators	from	which
"	这	地球人	有	已经	听到	提示	的	这	原子	集成商	从	哪个

[ðə; ði][dʒoʊviːənz] [əb'teɪnd] ['endləs] ['paʊə(r)] .

the	Jovians	obtained	endless	power	.
这	木星人	获得	无尽的	力量	.

“地球人早已听说过木星人利用原子集成器获得无穷无尽的能量。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [tuː] [nɪə(r)] [ðəʊz] ['sɪərɪŋ] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

They	had	no	desire	to	get	too	near	those	searing	by	-	products	of	power	.
他们	有	不	欲望	到	得到	也	靠近	那些	灼烧	经过	-	产品	的	力量	.

他们根本不想靠近权力带来的那些灼热的副产品。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['lɛnts] [ɑːskt] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	Lents	asked	,	puffing	a	little	from	their	exertions	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	四旬斋	问	,	抽气	一个	小的	从	他们的	努力	,

“你的意思是说，”伦茨问道，他因为剧烈运动而有些气喘吁吁，“

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ? "

"	that	people	down	here	live	here	all	their	lives	?	"
"	那	人们	向下	这里	居住	这里	全部	他们的	生活	?	"

“这里的人一辈子都住在这里吗？”

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [həʊm] , " [prəu'səːpinə] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	will	show	you	our	home	,	"	Proserpina	said	simply	.
"	我	将要	展示	你	我们的	家	,	"	普罗塞庇娜	说	简单地	.

“我带你参观我们的家，”普罗塞庇娜简单地说。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] .

They	came	to	it	presently	.
他们	来了	到	它	目前	.

他们很快就到了。

[ə; eɪ] [niːʃ] , [ə; eɪ]['met(ə)l] - [leɪst] [nʊk] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

A	niche	,	a	metal	-	laced	nook	,	deep	in	the	hull	.
一个	小众市场	,	一个	金属	-	系带	角落	,	深的	在	这	船体	.

船体深处的一个壁龛，一个金属镶嵌的角落。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['gɜːdəz] [fɔːmd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Gigantic	girders	formed	one	side	of	it	.
巨大	桁架	形成	一	边	的	它	.

它的一侧由巨大的钢梁构成。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪ'nɔ:məs] [eə(r)] ['kɔndits] .

On	the	other	side	enormous	air	conduits	.
在	这	其他	边	巨大的	空气	导管	.

另一侧是巨大的通风管道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kli:n] , [beə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	clean	,	bare	,	not	as	depressing	as	they	had	expected	.
它	曾是	干净的	,	裸	,	不是	作为	沉闷	作为	他们	有	预期的	.

这里干净整洁，空荡荡的，并没有他们预想的那么令人沮丧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæləri] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['spɑ:sli] ['fɜ:nɪʃt] .

It	was	more	like	a	gallery	,	long	and	narrow	,	sparsely	furnished	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	画廊	,	长的	和	狭窄的	,	稀疏地	提供	.

它更像一个画廊，又长又窄，陈设简陋。

['sʌmθɪŋ] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] .

Something	rolled	out	of	a	bunk	at	the	farther	end	.
某物	滚动	出去	的	一个	假寐	在	这	更远	结尾	.

从床铺最远端的铺位上滚出了一样东西。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdə(r)] .

Something	like	a	great	spider	.
某物	喜欢	一个	伟大的	蜘蛛	.

类似巨型蜘蛛的东西。

[ə; eɪ] [mæn] , [stu:pt] ['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [wʌns] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] ['dʌbld] ,

A	man	,	stooped	over	,	his	once	powerful	body	doubled	,
一个	男人	,	弯腰	超过	,	他的	一次	强大的	身体	双倍	,

一个男人佝偻着身子，曾经强壮的身躯如今已瘦削一截。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['ɔ:ləʊst] [drægd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] - [pleɪts] .

so	that	his	knuckles	almost	dragged	on	the	floor	-	plates	.
所以	那	他的	指关节	几乎	拖拽	在	这	地面	-	盘子	.

他的指关节几乎拖到了地板上。

[hi:; hi] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [fɪəs] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['bʊʃi]

He	came	toward	them	,	fierce	gray	eyes	looking	out	at	them	under	bushy
他	来了	朝向	他们	,	凶猛的	灰色的	眼睛	寻找	出去	在	他们	在下面	茂密的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

他朝他们走来，浓密的眉毛下，一双凶狠的灰色眼睛盯着他们。

[səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæt] [-] ['mʌs(ə)lz] [tenst] .

So	formidable	that	Sine's	muscles	tensed	.
所以	强大	那	正弦的	肌肉	紧张的	.

如此强大，以至于辛的肌肉都紧绷起来。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [prəu'sə:pinə] ?

"	Are	these	the	visitors	,	Proserpina	?
"	是	这些	这	访客	,	普罗塞庇娜	?

“这些就是来访者吗，普罗塞庇娜？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'strɪktɪd] [tʃest] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [pə'fɔ:md]

"	His	voice	was	husky	,	as	though	his	constricted	chest	with	difficulty	performed
"	他的	嗓音	曾是	沙哑	,	作为	尽管	他的	收缩	胸部	和	困难	执行

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

its	function	.
它是	功能	.

“他的声音沙哑，仿佛他紧缩的胸腔难以发出声音。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tensli] .

He	looked	at	them	intensely	.
他	看起来	在	他们	强烈地	.

他目光灼灼地盯着他们。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

"	They	tell	me	you	are	from	Earth	.
"	他们	告诉	我	你	是	从	地球	.

他们告诉我你来自地球。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? "

Are	you	with	us	or	against	us	?	"
是	你	和	我们	或者	反对	我们	?	"

你们是和我们站在一起，还是和我们作对?

" ['fɑːðə(r)] , [biː; bi]['keəf(ə)l] !

"	Father	,	be	careful	!
"	父亲	,	是	小心	!

父亲，请小心!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ɪm'peɪʃntli] .

"	She	put	her	hand	over	his	mouth	,	to	be	shaken	off	impatiently	.
"	她	放	她	手	超过	他的	嘴	,	到	是	摇晃	离开	不耐烦地	.

她把手放在他的嘴上，却被他不耐烦地甩开了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrlz] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] .

But	the	girl's	warning	had	taken	effect	.
但	这	女孩们	警告	有	已采取	影响	.

但女孩的警告起到了作用。

[ðə; ðɪ][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] — [lʊkt]

The	man	—	it	was	impossible	to	tell	if	he	were	old	or	young	—	looked
这	男人	—	它	曾是	不可能的	到	告诉	如果	他	是	老的	或者	年轻的	—	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ['bruːdɪŋ] .

at	them	broodingly	.
在	他们	沉思地	.

那人——无法判断他是老是少——若有所思地看着他们。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd][hɪə(r)] , " [prəu'sə:pinə] [sed] .

"	My	mother	died	here	,	"	Proserpina	said	.
"	我的	母亲	死亡	这里	,	"	普罗塞庇娜	说	.

“我母亲死在这里，”普罗塞庇娜说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] .

"	And	I	am	afraid	he	will	.
"	和	我	是	害怕的	他	将要	.

“恐怕他会的。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɒt][æz; əz][klɪə(r)] —

His	mind	is	not	as	clear	—
他的	头脑	是	不是	作为	清除	—

他头脑不太清醒——

" ['lɛnts] , [dɪ'strest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [səʊl] ,

"	Lents	,	distressed	to	the	bottom	of	his	generous	soul	,
"	四旬斋	,	苦恼	到	这	底部	的	他的	慷慨的	灵魂	,

“伦茨，他慷慨的灵魂深处感到无比痛苦，

[helpt] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒəʊvɪən] ['pleʒə(r)] [muːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

helped	the	victim	of	the	Jovian	pleasure	moon	back	to	his	bunk	.
帮助	这	受害者	的	这	木星	乐趣	月亮	后退	到	他的	假寐	.

帮助木星享乐卫星的受害者回到他的铺位。

" [ðɪs] [gɜ:l] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] [tu:; tə] [kæs] , " [kænt][wi:; wi][get][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ?

"	This	girl	,	"	he	muttered	to	Kass	,	"	can't	we	get	her	out	of	here	?
"	这	女孩	,	"	他	低声说道	到	卡斯	,	"	不能	我们	得到	她	出去	的	这里	?

“这个女孩，”他低声对卡斯说，“我们能不能把她弄出去？”

" [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪəz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

"	He	had	not	meant	for	her	to	hear	,	but	her	quick	ears	caught	his	words	,
"	他	有	不是	意思是	为了	她	到	听到	,	但	她	快的	耳朵	捕捉	他的	字	,

他本不想让她听到，但她敏锐的耳朵还是听到了他的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] .

and	a	ray	of	hope	illuminated	her	features	.
和	一个	射线	的	希望	照明	她	特征	.

她的脸上闪过一丝希望的光芒。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [saɪn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [ˈfɪŋgəz] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hɑ:d] [brɒnzd] [ɑ:m] ;

She	was	standing	beside	Sine	,	and	her	thin	fingers	gripped	his	hard	bronzed	arm	;
她	曾是	常设	旁	正弦	,	和	她	薄的	手指	紧握	他的	难的	古铜色	手臂	;

她站在辛恩旁边，纤细的手指紧紧抓住他黝黑坚硬的手臂；

" [əʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] ?

"	Oh	,	could	you	take	me	away	?
"	哦	,	可以	你	拿	我	离开	?

“哦，你能带我走吗？”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [sleɪv] !

I	will	be	your	slave	!
我	将要	是	你的	奴隶	!

我愿做你的奴隶！

" [saɪn][ˈdʒentli][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

"	Sine	gently	disengaged	her	fingers	.
"	正弦	轻轻地	脱离	她	手指	.

辛轻轻地松开了手指。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈbærəst] .

He	was	strangely	embarrassed	.
他	曾是	奇怪的	尴尬的	.

他莫名其妙地感到尴尬。

" [aɪˈd][laɪk][tu:; tə] .

"	I'd	like	to	.
"	ID	喜欢	到	.

“我想。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)][mæn] .

But	I'm	a	bachelor	man	.
但	我是	一个	学士	男人	.

但我是一个单身汉。

[nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

No	place	for	you	,	you	know	.
不	地方	为了	你	,	你	知道	.

你知道，这里没有你的容身之处。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'sɪst] .

"	She	did	not	persist	.
"	她	做过	不是	坚持	.

她没有坚持下去。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðæt] [gɔːnt] ['pærədi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

No	doubt	she	realized	that	she	could	not	leave	that	gaunt	parody	of	a	man	who
不	怀疑	她	已实现	那	她	可以	不是	离开	那	瘦削	戏仿	的	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

was	her	father	.
曾是	她	父亲	.

毫无疑问，她意识到自己无法离开那个面容憔悴、形销骨立的男人——她的父亲。

[wen] [ðeɪ] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][prəu'səːpinə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːpt] [ɪn] [prə'faʊnd] [dɪ'preʃn] .

When	they	bid	farewell	to	Proserpina	they	were	steeped	in	profound	depression	.
什么时候	他们	出价	告别	到	普罗塞庇娜	他们	是	浸泡	在	深刻的	沮丧	.

当他们向普罗塞庇娜告别时，他们陷入了深深的悲伤之中。

[ə'ləʊn][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

Alone	in	their	room	,	they	talked	over	what	they	had	seen	,
独自的	在	他们的	房间	,	他们	谈话	超过	什么	他们	有	已见	,

他们独自待在房间里，讨论着各自看到的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [prəu'səːpinə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

but	they	could	think	of	no	way	to	save	Proserpina	from	her	fate	.
但	他们	可以	思考	的	不	方式	到	节省	普罗塞庇娜	从	她	命运	.

但他们想不出任何办法来拯救普罗塞庇娜，让她摆脱厄运。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)]['vɪzɪt] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]

They	were	still	discussing	their	visit	when	the	manager	of	this	satellite	of
他们	是	仍然	讨论	他们的	访问	什么时候	这	经理	的	这	卫星	的

[dɪ'laɪts] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['gʌvənə(r)] [nɪkiːə] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)]

delights	called	on	them	and	informed	them	that	Governor	Nikkia	of	Jupiter
美味	称为	在	他们	和	知情的	他们	那	州长	尼基亚	的	木星

[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

awaited	them	in	the	capital	city	,
等待中	他们	在	这	首都	城市	,

他们还在讨论此次访问的情况时，这个欢乐卫星的经理前来拜访，并告知他们木星总督尼基亚正在首都等候他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金属之月(The Metal Moon)
第2/3页

['ruːbiːoʊ] .
Rubio **.**
鲁比奥 .

鲁比奥。

[ə; eɪ] [speɪs] ['feri] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒks] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
A **space** **ferry** **was** **even** **then** **clamped** **to** **the** **locks** **to** **take** **them** **to**
一个 空间 渡船 曾是 甚至 然后 夹紧 到 这 锁 到 拿 他们 到
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['plænɪt] .
the **mother** **planet** **.**
这 母亲 行星 .

当时就已经用太空飞船将他们送到母星。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps]
The **Coming** **of** **the** **Teardrops**
这 未来 的 这 泪滴

泪珠的到来

['gʌvənə(r)] [nɪkiːə] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] .
Governor **Nikkia** **was** **like** **the** **majority** **of** **the** **First** **Race** **.**
州长 尼基亚 曾是 喜欢 这 多数 的 这 第一的 种族 .

尼基亚州长就像第一届种族的大多数人一样。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [bʌldʒd] [ɪm'presɪvli]
Although **he** **was** **not** **large** **of** **stature** **,** **his** **powerful** **muscles** **bulged** **impressively**
虽然 他 曾是 不是 大的 的 身材 , 他的 强大的 肌肉 鼓胀 令人印象深刻
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .
under **his** **clothing** **.**
在下面 他的 衣服 .

虽然他身材并不高大，但衣服下却肌肉线条分明，显得格外健壮。

[ðə; ði] [tuː] ['relətɪvli] ['slendə(r)] ['ɜːθˌmæn] , ['neɪkɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trʌŋks] , [lʊkt] ['ɔːlməʊst]
The **two** **relatively** **slender** **Earthmen** **,** **naked** **save** **for** **their** **trunks** **,** **looked** **almost**
这 二 相对地 苗条 地球人 , 裸 节省 为了 他们的 树干 , 看起来 几乎
[rɪ'dɪkjələsli] ['pjuːni] .
ridiculously **puny** **.**
荒谬地 弱小 .

这两个身材相对纤瘦的地球人，除了短裤之外一丝不挂，看起来瘦弱得近乎滑稽。

['lɛnts] - ['pɔːtli] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ,
Lents **'** **portly** **figure** **was** **more** **impressive** **,**
四旬斋 - 肥胖的 数字 曾是 更多的 感人的 ,

伦茨略显臃肿的身材更令人印象深刻。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['saɪəntɪst][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
but **the** **big** **scientist** **had** **all** **he** **could** **do** **to** **carry** **his** **weight** **,**
但 这 大的 科学家 有 全部 他 可以 做 到 携带 他的 重量 ,

但这位大科学家已经竭尽全力去承担起自己的责任了。

[səʊ][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ]['dʒu:pɪtərz] [greɪt] [mæs] .
so **uncomfortably** **augmented** **by** **Jupiter's** **great** **mass** **.**
所以 不舒服地 增强 经过 木星的 伟大的 大量的 .

木星巨大的质量使这种感觉更加强烈，令人感到不适。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [tu:] , [meɪd] [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn]
The **unaccustomed** **thickness** **of** **the** **atmosphere** **,** **too** **,** **made** **the** **Earthmen**
这 不习惯 厚度 的 这 气氛 , 也 , 制成 这 地球人
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable **.**
不舒服 .

地球大气层异常浓厚，也让地球人感到不适。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,
The **heat** **was** **excessive** **,**
这 热 曾是 过多的 ,

天气太热了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [klaʊd] ['mæsɪz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [ˌfəʊtə'metrɪk]
for **although** **the** **outer** **cloud** **masses** **had** **been** **determined** **by** **photometric**
为了 虽然 这 外 云 群众 有 到过 决定 经过 光度学
[ˌtelɪ'skɒpɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['haɪdrədʒən] ,
telescopic **examination** **to** **be** **near** **the** **freezing** **point** **of** **hydrogen** **,**
伸缩式 考试 到 是 靠近 这 冷冻 观点 的 氢 ,

尽管通过光度望远镜观测已经确定外围云团的温度接近氢的冰点，

['dʒu:pɪtərz] [ɪ'nɔ:məs] [stɔ:(r)][ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l] [hi:t] [meɪd] [ɪts] ['sɜ:fɪs] ['temprətʃə(r)] ['ævərɪdʒ] [ə'raʊnd]
Jupiter's **enormous** **store** **of** **internal** **heat** **made** **its** **surface** **temperature** **average** **around**
木星的 巨大的 店铺 的 内部的 热 制成 它是 表面 温度 平均的 大约
- [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] .
100 **degrees** **Fahrenheit** **.**
- 学位 华氏度 .

木星内部巨大的热量使其表面温度平均约为华氏100度。

[ðə; ði][hju:'mɪdəti][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strest] .
The **humidity** **was** **high** **,** **and** **the** **explorers** **from** **Earth** **were** **distressed** **.**
这 湿度 曾是 高的 , 和 这 探险家 从 地球 是 苦恼 .

湿度很高，来自地球的探险队员们感到很不舒服。

[nɪkiːə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [həʊst] , [haʊ'evə(r)] .
Nikkia **was** **a** **good** **host** **,** **however** **.**
尼基亚 曾是 一个 好的 主持人 , 然而 .

不过，尼基娅是个很好的主人。

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kɑ:z] , [lʌg'ʒʊəriəs] [kən'veɪənsɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]
He **ordered** **out** **one** **of** **the** **government** **cars** **,** **luxurious** **conveyances** **supported** **by**
他 订购 出去 一 的 这 政府 汽车 , 豪华 运输 有 经过
['grævəti] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['bʌtnz] ,
gravity **repulsion** **buttons** **,**
重力 排斥 按钮 ,

他叫来了一辆政府用车，这是一种配备重力排斥按钮的豪华交通工具。

[ænd; ənd] ['pɜ:sənəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [gests] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
and **personally** **accompanied** **his** **guests** **on** **a** **tour** **of** **inspection** **through** **the**
和 亲自 伴随 他的 客人 在 一个 旅游 的 检查 通过 这
['mɜ:ki] [fɒg] .
murky **fog** **.**
浑浊的 多雾路段 .

他亲自陪同客人在浓雾中进行了一次考察。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] ['əʊvə(r)] [wet] , [dəʊmd] [ruːfs] , [daʊn] [θruː] ['gluːmi] [ɑː'keɪdz] .

They	rode	interminably	over	wet	,	domed	roofs	,	down	through	gloomy	arcades	.
他们	骑	无休止地	超过	湿的	,	圆顶	屋顶	,	向下	通过	阴沉	街机	.

他们没完没了地骑着马，越过湿漉漉的圆顶屋顶，穿过阴暗的拱廊。

['θʌndə(r)] ['rʌmbl] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lʊərɪd] [gləʊ] [ɒv; əv]

Thunder	rumbled	incessantly	,	and	occasionally	there	came	a	lurid	glow	of
雷	隆隆声	不已	,	和	偶尔	那里	来了	一个	骇人的	辉光	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

雷声隆隆，不时有闪电划破夜空，发出刺眼的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['ruːbiːoʊz][ɪk'stent] , [ðeɪ] [sɔː] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

For	a	city	of	Rubio's	extent	,	they	saw	very	few	people	.
为了	一个	城市	的	鲁比奥的	程度	,	他们	锯	非常	很少	人们	.

对于鲁比奥这样规模的城市来说，他们看到的居民非常少。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'rekt] , ['kɒnfɪdənt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [reɪs]

Occasionally	they	saw	the	erect	,	confident	figure	of	a	member	of	the	First	Race
偶尔	他们	锯	这	直立	,	自信的	数字	的	一个	成员	的	这	第一的	种族

,

,

,

他们偶尔会看到第一种族成员挺拔自信的身影，

['tendɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪti] ['endʒɪn] [huːz] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] .

tending	some	mighty	engine	whose	purpose	they	could	only	guess	.
倾向于	一些	强大的	引擎	谁	目的	他们	可以	仅有的	猜测	.

他们照料着一台威力巨大的引擎，而这台引擎的用途他们只能猜测。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['dæli] [ɪn]

The	inhabitants	preferred	to	stay	indoors	,	if	they	could	not	afford	to	dally	in
这	居民	首选	到	停留	室内	,	如果	他们	可以	不是	买得起	到	玩弄	在

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['bʌb(ə)l] .

The	Pleasure	Bubble	.
这	乐趣	气泡	.

如果不能在享乐泡沫中消磨时光，居民们宁愿待在室内。

[nɪkiːə] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [θruː]

Nikkia	listened	with	interest	to	the	voyagers	'	account	of	their	journey	through
尼基亚	听着	和	兴趣	到	这	航海者	-	帐户	的	他们的	旅行	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

尼基娅饶有兴致地听着旅行者们讲述他们的太空之旅。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt]

But	he	did	not	respond	with	much	enthusiasm	to	the	suggestion	that
但	他	做过	不是	回应	和	很多	热情	到	这	建议	那

[ˌɪntə'plænɪtri] ['kɒmɜːs] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .

interplanetary	commerce	be	resumed	.
星际	商业	是	恢复	.

但他对恢复星际贸易的建议并没有表现出太大的热情。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	We	are	comfortable	,	"	he	said	good	-	naturedly	.
"	我们	是	舒服的	,	"	他	说	好的	-	自然地	.

"我们很舒服，"他和蔼地说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mʌgz] [kʊd; kəd] [bɪld] [ʃɪps] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] [trɪps] .

"	**Besides**	**,**	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**the**	**Mugs**	**could**	**build**	**ships**	**suitable**	**for**	**such**	**long**	**trips**	**.**
"	除了	,	我是	不是	当然	那	这	马克杯	可以	建造	船舶	合适的	为了	这样的	长的	旅行	.

"此外，我不确定穆格人能否建造适合如此长途航行的船只。"

['ðer] ['getɪŋ] ['leiziə] ['evri] [deɪ] !

They're	**getting**	**lazier**	**every**	**day**	**!**
它们是	获得	懒惰	每一个	天	!

他们一天比一天懒!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**regretfully**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

他遗憾地摇了摇头。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**expect**	**?**
"	什么	做	你	预计	?

你期望什么?

" [saɪn] [blə:t] .

"	**Sine**	**blurted**	**.**
"	正弦	脱口而出	.

"辛恩脱口而出。"

" [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [sleɪvz] , ['ruːɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [læk] [æm'bɪʃ(ə)n] !

"	**You**	**treat**	**them**	**like**	**slaves**	**,**	**ruin**	**their**	**lives**	**,**	**and**	**then**	**you're**	**surprised**	**because**	**they**	**lack**	**ambition**	**!**
"	你	对待	他们	喜欢	奴隶	,	废墟	他们的	生活	,	和	然后	你是	惊讶	因为	他们	缺少	志向	!

"你把他们当奴隶一样对待，毁了他们的生活，然后你还惊讶于他们缺乏上进心！"

" [nɪkiːə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [maɪld] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Nikkia**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**mild**	**astonishment**	**.**
"	尼基亚	看起来	在	他	在	温和的	惊讶	.

尼基娅带着一丝惊讶看着他。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] !

"	**But**	**they**	**have**	**to**	**be**	**kept**	**in**	**their**	**place**	**!**
"	但	他们	有	到	是	保留	在	他们的	地方	!

但他们必须安分守己!

[ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [friː] [hænd] [ðeid] [suːn] [rʌn] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

If	**we**	**gave**	**them**	**free**	**hand**	**they'd**	**soon**	**run**	**us**	**out**	**.**
如果	我们	给予	他们	自由的	手	他们会	很快	跑步	我们	出去	.

如果我们放任他们，他们很快就会把我们赶出去。

[waɪ] , [nɒt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — —

Why	**,**	**not**	**fifty**	**years**	**ago**	**—**	**—**
为什么	,	不是	五十	年	前	—	—

为什么不是五十年前——

" [hiː; hi] [təʊld] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [reɪsɪz] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

"	**He**	**told**	**again**	**of**	**that**	**uprising**	**that**	**had**	**resulted**	**in**	**the**	**breaking**	**of**	**the**	**Second**	**Race's**	**pretension**	**.**
"	他	讲述	再次	的	那	起义	那	有	结果	在	这	打破	的	这	第二	种族	预张	.

"他再次讲述了那场起义，这场起义最终粉碎了第二种族的虚伪。"

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'trəʊl] - [ɪm] , " [hiː; hi] [endid] ['smʌgli] .

"	We	have	to	control	'	em	,	"	he	ended	smugly	.
"	我们	有	到	控制	-	呃	,	"	他	结束	沾沾自喜	.

“我们必须控制他们，”他得意洋洋地总结道。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði][blænd] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒoʊviːənz][tuː; tə]

The	Earthmen	were	baffled	by	the	bland	indifference	of	the	Jovians	to
这	地球人	是	困惑	经过	这	平淡	漠不关心	的	这	木星人	到

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['plænɪt] .

their	mother	planet	.
他们的	母亲	行星	.

地球人对木星人对待他们母星的冷漠态度感到困惑不解。

[ðeɪ] [met] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

They	met	many	of	the	First	Race	in	the	next	few	days	,
他们	遇见	许多	的	这	第一的	种族	在	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，他们遇到了许多第一种族的人。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [mʌgz] , [ðə; ði]['sekənd] [reɪs] ,

but	none	seemed	interested	but	the	so	-	called	Mugs	,	the	Second	Race	,
但	没有任何	似乎	感兴趣的	但	这	所以	-	称为	马克杯	,	这	第二	种族	,

但似乎除了所谓的“傻瓜”——第二种族——之外，没有人对此感兴趣。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['wɪstf(ə)l][ə'kɪn][tuː; tə][nɒ'stældʒə] .

and	their	interest	was	wistful	akin	to	nostalgia	.
和	他们的	兴趣	曾是	怅惘	类似的	到	怀旧	.

他们的兴趣带着一种淡淡的怀旧之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]

But	the	three	scientists	were	to	learn	that	the	First	Race	were	good
但	这	三	科学家	是	到	学习	那	这	第一的	种族	是	好的

['faɪtɪŋ] [men] ,

fighting	men	,
斗争	男人	,

但三位科学家后来发现，第一种族都是优秀的战士。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [laɪnz] .

regardless	of	their	short	-	comings	in	other	lines	.
不管	的	他们的	短的	-	来访	在	其他	线条	.

尽管他们在其他方面存在不足。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] " ['tɪəˌdrɔps] " [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .

The	glowing	"	teardrops	"	appeared	a	little	over	a	week	later	.
这	发光	"	泪滴	"	出现	一个	小的	超过	一个	星期	之后	.

一周多后，那些闪闪发光的“泪滴”出现了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeɪp] ,

They	were	so	called	because	of	their	shape	,
他们	是	所以	称为	因为	的	他们的	形状	,

它们之所以得名，是因为它们的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊviːənz] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz][dɪd][ðeə(r)] [gests] .

but	the	Jovians	knew	as	little	about	their	nature	as	did	their	guests	.
但	这	木星人	知道	作为	小的	关于	他们的	自然	作为	做过	他们的	客人	.

但木星人对他们的本质知之甚少，就像他们的客人一样。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɜːki] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [kæs] , [saɪn][ænd; ənd] ['lɛnts] [sæt][æt; ət]

They	appeared	early	one	murky	morning	,	as	Kass	,	Sine	and	Lents	sat	at
他们	出现	早期的	一	浑浊的	早晨	,	作为	卡斯	,	正弦	和	四旬斋	卫星	在

['brekfəst] [wɪð] ['gʌvənə(r)] [nɪkiːə] .

breakfast	with	Governor	Nikkia	.
早餐	和	州长	尼基亚	.

在一个阴沉的清晨，他们早早地出现了，当时卡斯、辛和伦茨正与尼基亚总督一起吃早餐。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['kʌmli] , ['kærəktələs] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪs] [huː] [held]

The	servants	,	comely	,	characterless	specimens	of	the	Second	Race	who	held
这	仆人	,	漂亮	,	缺乏个性	标本	的	这	第二	种族	WHO	握住

[ðəm'selvz] ['snɑːbɪʃli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

themselves	snobbishly	above	their	fellows	,
他们自己	势利地	多于	他们的	伙伴们	,

那些仆人，长相俊美，却毫无品格，是第二种族中傲慢自大、目中无人的典型代表。

[keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] ;

came	panic	-	stricken	;
来了	恐慌	-	受打击的	;

惊慌失措地赶来；

" [jɔː(r); jə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ! " [kɔːld] [wʌn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

"	Your	Supremacy	!	"	called	one	,	making	a	low	obeisance	.
"	你的	霸权	!	"	称为	一	,	制作	一个	低的	服从	.

“陛下万岁！”一人低声说道，同时行了一个卑躬礼。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][streɪndʒ] [laɪts] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] !

"	There	are	strange	lights	hanging	over	the	palace	!
"	那里	是	奇怪的	灯	绞刑	超过	这	宫殿	!

“宫殿上空悬挂着奇怪的灯光！”

" [nɪkiːə] [brʌʃt] [ðə; ði] [slaɪt] ['feləʊ] [ə'saɪd] , [dæʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['steəweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] [ɒn]

"	Nikkia	brushed	the	slight	fellow	aside	,	dashed	up	a	stairway	to	a	terrace	on
"	尼基亚	刷过	这	轻微	同伴	旁边	,	虚线	向上	一个	楼梯	到	一个	阳台	在

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

妮基娅一把推开那个瘦弱的家伙，冲上楼梯，来到屋顶的露台上。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gests] .

closely	followed	by	his	guests	.
密切	随后	经过	他的	客人	.

他的客人们紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [səʊkt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] ['daʊnpɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]

In	a	few	moments	they	were	all	soaked	by	the	warm	downpour	as	they	stood
在	一个	很少	时刻	他们	是	全部	浸泡过	经过	这	温暖的	倾盆大雨	作为	他们	站立

[ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

on	the	terrace	,
在	这	阳台	,

不一会儿，他们站在露台上就被温暖的倾盆大雨淋透了。

[laɪk] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [braʊn] [fɒg] .

like	an	island	in	a	sea	of	brown	fog	.
喜欢	一个	岛	在	一个	海	的	棕色的	多雾路段	.

就像棕色雾海中的一座孤岛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌfli] [eg] - [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd]

There	were	three	of	them	,	roughly	egg	-	shaped	,	but	with	an	elongated
那里	是	三	的	他们	,	大致	蛋	-	形状	,	但	和	一个	细长的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

它们共有三只，大致呈卵形，但尾巴很长。

[mɔː(r)][laɪk]['tæd,poʊlz] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][teɪl][wɒz; wəz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪəri] [striːk] .

More	like	tadpoles	,	save	that	the	tail	was	rigid	and	emitted	a	fiery	streak	.
更多的	喜欢	蝌蚪	,	节省	那	这	尾巴	曾是	死板的	和	发射	一个	火热	条纹	.

更像是蝌蚪，只是尾巴是硬的，还会喷出一道火光。

['ɒbviəsli]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[prə'peld]	[baɪ][ə; eɪ]	[njuː]	[ˌædæp'teɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[əʊld]	['rɒkɪt]	['prɪnsəp(ə)l]
Obviously	**they**	**were**	**propelled**	**by**	**a**	**new**	**adaptation**	**of**	**the**	**old**	**rocket**	**principle**
明显地	他们	是	推进	经过	一个	新的	适应	的	这	老的	火箭	原则

.

:

.

显然，它们是利用旧火箭原理的全新改进方式推动的。

[ðeɪ]	[swæm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	['sləʊli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['kwestɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmθɪŋ]	,	['leʒəli]
They	**swam**	**back**	**and**	**forth**	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**questing**	**for**	**something**	**,**	**leisurely**
他们	游泳	后退	和	前进	缓慢地	,	作为	如果	探索	为了	某物	,	悠闲

[sɪ'lektɪŋ]	[ðeə(r)]	['vɪktɪms]	.
selecting	**their**	**victims**	**.**
选择	他们的	受害者	.

它们缓慢地来回游动，仿佛在寻找什么，悠闲地挑选着猎物。

[ðə; ði]	['streɪndʒɪst]	[θɪŋ]	[ə'baʊt][ðem; ðəm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[laɪt]	.
The	**strangest**	**thing**	**about**	**them**	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**light**	**.**
这	最奇怪的	事物	关于	他们	,	然而	,	曾是	这	光	.

然而，它们最奇怪的地方在于光线。

[ə; eɪ]	['brɪliənt]	[red]	,	['ɔːlməʊst][pɪŋk]	,	[laɪk][ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['niːɒn]	[tjuːb]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['penətreɪtɪd]
A	**brilliant**	**red**	**,**	**almost**	**pink**	**,**	**like**	**the**	**glow**	**of**	**a**	**neon**	**tube**	**,**	**it**	**penetrated**
一个	杰出的	红色的	,	几乎	粉色的	,	喜欢	这	辉光	的	一个	氖	管子	,	它	渗透

[ðə; ði]	[fɒg]	.
the	**fog**	**.**
这	多雾路段	.

它呈现出鲜艳的红色，近乎粉红色，如同霓虹灯管的光芒，穿透了迷雾。

[ɪts]	[pʌls'eɪʃənz]	['iːv(ə)n]	['penətreɪtɪd]	[breɪn]	[ænd; ənd]	['bɒdi]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔtʃə, 'wɔː-]	[bɪ'keɪm]
Its	**pulsations**	**even**	**penetrated**	**brain**	**and**	**body**	**,**	**so**	**that**	**the**	**watchers**	**became**
它是	脉动	甚至	渗透	脑	和	身体	,	所以	那	这	观察者	成为

[ʌn'plezntli]	['kɒnʃəs]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
unpleasantly	**conscious**	**of**	**it**	**.**
令人不快的	有意识的	的	它	.

它的脉动甚至渗透到大脑和身体，以至于观察者对其产生了不愉快的感知。

[nɪkiːə]	,	['wɒtʃɪŋ]	['tensli]	,	[tɜːnd]	['sʌd(ə)nli]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[gests]	;
Nikkia	**,**	**watching**	**tensely**	**,**	**turned**	**suddenly**	**on**	**his**	**guests**	**;**
尼基亚	,	观看	紧张地	,	转向	突然	在	他的	客人	;

尼基娅紧张地看着，突然转过身来，看向他的客人们；

"	[dæmd]	['fʌni]	!
"	**Damned**	**funny**	**!**
"	该死的	有趣的	!

太搞笑了！

['beəli]	[juː; jʊ]	[ʃəʊ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðɪs]	!
Barely	**you**	**show**	**up**	**,**	**and**	**now**	**this**	**!**
仅仅	你	展示	向上	,	和	现在	这	!

你好不容易露个面，现在又搞出这档子事！

[aɪ]	[dəʊnt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**don't**	**like**	**it**	**.**
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[ɜːθ]	?
Are	**they**	**from**	**the**	**Earth**	**?**
是	他们	从	这	地球	?

它们来自地球吗？

" ['lɛnts] [sweld] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] ['æŋgə(r)] .
" **Lents swelled in slow and ponderous anger .**
" 四旬斋 肿胀 在 慢的 和 沉重的 愤怒 .

“斋戒期逐渐被缓慢而沉重的愤怒所吞噬。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ,
" **Do you think , sir ,**
" 做 你 思考 , 先生 ,

“先生，您认为……”

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][ə'bjuːs][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][baɪ] ['spaɪɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ?
that we are of the sort to abuse your hospitality by spying on you ?
那 我们 是 的 这 种类 到 虐待 你的 热情好客 经过 间谍活动 在 你 ?

难道我们会滥用你们的热情好客，窥探你们的隐私吗?

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ! "
We don't know any more about those things than you do ! "
我们 不 知道 任何 更多的 关于 那些 事物 比 你 做 ! "

我们对那些事情的了解并不比你们多!

" [dæmd] ['fʌni] !
" **Damned funny !**
" 该死的 有趣的 !

太搞笑了!

" [nɪkiːə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **Nikkia repeated to himself .**
" 尼基亚 重复 到 他自己 .

尼基亚喃喃自语道。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][left] ? "
" **Wonder if there's any of them left ? "**
" 想知道 如果 有 任何 的 他们 左边 ? "

“不知道他们是否还活着？”

" [jɔː(r); jə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] !
" **Your Supremacy !**
" 你的 霸权 !

“你的至高无上！”

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **a servant interrupted .**
" 一个 仆人 中断 .

一个仆人打断道。

" [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] !
" **Call from the war office !**
" 称呼 从 这 战争 办公室 !

“来自战争部的电话！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] - [laɪk] [kən'traɪvəns] , ['kærid] [ɒn][ə; eɪ][stænd] ,
" **He was carrying a drum - like contrivance , carried on a stand ,**
" 他 曾是 携带 一个 鼓 - 喜欢 装置 , 携带 在 一个 站立 ,

他带着一个类似鼓的装置，放在一个支架上。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
and set it down in front of the governor .
和 放 它 向下 在 正面 的 这 州长 .

然后把它放在州长面前。

" [wel] ? " [nɪkiːə] [snæpt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Well ? " Nikkia snapped impatiently .**
" 出色地 ? " 尼基亚 啪啪 不耐烦地 .

“说吧？”妮基娅不耐烦地厉声问道。

[ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['drʌmˌhed] [gləu] ['ɪntuː][laɪf] .

The	screen	which	formed	the	drumhead	glowed	into	life	.
这	屏幕	哪个	形成	这	鼓皮	发光	进入	生活	.

构成鼓面的屏幕突然亮了起来。

[ə; eɪ]['dʒəʊvɪən]['ɒfɪsə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)]['juːnɪfɔːm] , [stʊd] [æt; ət] [sə'luːt] ,

A	Jovian	officer	,	looking	exceedingly	efficient	and	warlike	in	his	armor	uniform	,
一个	木星	官	,	寻找	非常	高效的	和	好战	在	他的	盔甲	制服	,

stood	at	salute	,
站立	在	礼炮	,

一名身着盔甲、显得异常精干且英勇的木星军官，肃立敬礼。

[wɪtʃ] [nɪkiːə] [rɪ'tɜːnd] [ɪm'peɪʃntli] .

which	Nikkia	returned	impatiently	.
哪个	尼基亚	返回	不耐烦地	.

妮基娅不耐烦地回应道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fl'aɪəz] , - ?

"	Who	are	those	flyers	,	Sonta	?
"	WHO	是	那些	传单	,	-	?

“桑塔，那些飞行员是谁？”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [snæpt] .

"	the	governor	snapped	.
"	这	州长	啪啪	.

州长突然爆发了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [graul] .

"	I	don't	know	,	Your	Supremacy	,	"	the	officer	growled	.
"	我	不	知道	,	你的	霸权	,	"	这	官	咆哮	.

“我不知道，陛下，”军官低声说道。

" [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] . "

"	They	fail	to	answer	our	challenge	,	and	none	of	the	men	have	seen	anything	like	them	.	"
"	他们	失败	到	回答	我们的	挑战	,	和	没有任何	的	这	男人	有	已见	任何事物	喜欢	他们	.	"

“他们无法应对我们的挑战，而且我们所有人都从未见过这样的生物。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒn][ðem; ðəm] ? "

"	Then	why	don't	you	turn	the	heat	on	them	?	"
"	然后	为什么	不	你	转动	这	热	在	他们	?	"

“那你为什么不反过来对他们施压呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv] .

"	We	have	.
"	我们	有	.

我们有。

['aʊə(r)] [hiːt] - [reɪz] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðem; ðəm] .

Our	heat	-	rays	have	no	effect	on	them	.
我们的	热	-	射线	有	不	影响	在	他们	.

我们的热射线对它们没有影响。

[ðæt] ['pɪŋkɪʃ] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'flektə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

That	pinkish	light	is	a	reflector	wave	of	some	sort	.
那	粉红色	光	是	一个	反射器	海浪	的	一些	种类	.

那种粉红色的光是一种反射波。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [biːm] [prəd'ʒektəz][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kɪk] - [bæk] . "

Several	of	our	beam	projectors	were	burnt	up	by	the	kick	-	back	.	"
一些	的	我们的	光束	投影仪	是	烧焦的	向上	经过	这	踢	-	后退	.	"

我们的几台光束投影机都被反冲力烧毁了。

" [ræm] - [ɪm] [ðen] !

"	Ram	'	em	then	!
"	内存	-	呃	然后	!

“那就撞他们！”

[ræm] - [ɪm] !

Ram	'	em	!
内存	-	呃	!

撞他们!

['seɪkrɪd] ['gænimiːd] !

Sacred	Ganymede	!
神圣	木卫三	!

神圣的木卫三!

[ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'fens] ['sɜːvɪs] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [mʌgz] ?

Is	our	Defense	Service	degenerating	into	a	crew	of	Mugs	?
是	我们的	防御	服务	退化的	进入	一个	全体人员	的	马克杯	?

我们的国防部队是不是正在蜕变成一群蠢货?

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [flʌʃ] , [tuː; tə] [drɔː] [ɪt'self][ʌp]

"	The	officer's	image	on	the	screen	was	seen	to	flush	,	to	draw	itself	up
"	这	警官们	图像	在	这	屏幕	曾是	已见	到	冲洗	,	到	画	本身	向上

[rɪ'zentfəli] .

resentfully	.
怨恨地	.

“屏幕上那名警官的影像似乎涨红了，愤恨地挺直了身子。”

" [wiː; wi][hæv; həv][sent] [ʃɪps] [ʌp][tuː; tə][ræm][ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

"	We	have	sent	ships	up	to	ram	them	,	Your	Supremacy	.
"	我们	有	发送	船舶	向上	到	内存	他们	,	你的	霸权	.

“我们已经派出舰船去撞击他们，陛下。”

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] . "

Three	of	them	have	been	destroyed	.	"
三	的	他们	有	到过	损毁	.	"

其中三件已被摧毁。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

"	I	was	watching	.
"	我	曾是	观看	.

我当时正在观看。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] . "

I	saw	nothing	.	"
我	锯	没有什么	.	"

我什么也没看见。

" [ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	The	visibility	is	worse	than	usual	.
"	这	能见度	是	更糟	比	通常	.

“能见度比平时更差。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] .

They	are	half	a	mile	high	.
他们	是	一半	一个	英里	高的	.

它们高达半英里。

['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

Our	**own**	**ships**	**are**	**invisible**	**at**	**a**	**hundred**	**yards**	**.**
我们的	自己的	船舶	是	无形的	在	一个	百	码	.

我们自己的船只在百米之外是看不见的。

[ɪts] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [laɪt] .

It's	**that**	**cursed**	**light**	**.**
它是	那	被诅咒的	光	.

是那该死的光。

" [nɪkiːə] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] [pə'remptrəli] .

"	**Nikkia**	**shut**	**him**	**off**	**peremptorily**	**.**
"	尼基亚	关闭	他	离开	专断地	.

“尼基亚强行把他堵住了。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , - .

"	**Never**	**mind**	**the**	**conversation**	**,**	**Sonta**	**.**
"	绝不	头脑	这	对话	,	-	.

“别在意那些谈话了，桑塔。”

[get] [aʊt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [dɪ'fens] [krɑːft] .

Get	**out**	**every**	**available**	**defense**	**craft**	**.**
得到	出去	每一个	可用的	防御	工艺	.

派出所有可用的防御舰艇。

[bɒks] [ðəʊz] ['tɪəˌdrɔps] .

Box	**those**	**teardrops**	**.**
盒子	那些	泪滴	.

把那些泪滴装进盒子里。

[ræm][ðem; ðəm] .

Ram	**them**	**.**
内存	他们	.

撞他们。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] !

Destroy	**them**	**—**	**I**	**don't**	**care**	**how**	**!**
破坏	他们	—	我	不	关心	如何	!

消灭他们——我不在乎用什么方法！

" [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɑːk] , [ænd; ənd] [nɪkiːə] [geɪzd] ['æŋgrəli][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

"	**The**	**screen**	**was**	**suddenly**	**dark**	**,**	**and**	**Nikkia**	**gazed**	**angrily**	**up**	**at**	**the**
"	这	屏幕	曾是	突然	黑暗的	,	和	尼基亚	凝视	愤怒地	向上	在	这

[mɪ'stɪəriəs] ['gləʊɪŋ] [krɑːft] [ˌəʊvə'hed] .

mysterious	**glowing**	**craft**	**overhead**	**.**
神秘	发光	工艺	开销	.

屏幕突然变黑，妮基娅愤怒地抬头望着头顶上神秘的发光飞行器。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]['dæmɪdʒ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .

So	**far**	**they**	**had**	**done**	**no**	**damage**	**except**	**to**	**the**	**city's**	**fighting**	**ships**	**.**
所以	远的	他们	有	完毕	不	损害	除了	到	这	城市的	斗争	船舶	.

到目前为止，他们除了袭击了城市的战舰外，没有造成其他任何损失。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" [saɪn] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Sine**	**exclaimed**	**.**
"	正弦	惊呼	.

“辛恩惊呼道。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['glisən] [laɪk] [wet] [brɒnz] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:f] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]

His	body	glistened	like	wet	bronze	as	he	stood	in	the	half	darkness	and
他的	身体	闪闪发光	喜欢	湿的	青铜	作为	他	站立	在	这	一半	黑暗	和

[streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [saʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stedi] ['pætə(r)][ɒv; əv] [reɪn] .

strained	to	catch	some	sound	over	the	steady	patter	of	rain	.
紧张	到	抓住	一些	声音	超过	这	稳定的	语调	的	雨	.

他站在半明半暗的环境中，身体像湿润的青铜般闪闪发光，努力想在淅淅沥沥的雨声中捕捉一些声音。

" ['lɛnts] , [kwɪt] ['pʌfɪŋ] !

"	Lents	,	quit	puffing	!
"	四旬斋	,	辞职	抽气	!

“Lents，别再吹气了！”

" [frɒm; frəm] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [sʌm; səm] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	From	high	overhead	,	some	sounds	were	coming	to	them	.
"	从	高的	开销	,	一些	声音	是	未来	到	他们	.

“从高处传来一些声音。”

[ə; eɪ] ['stedi] , ['drəʊnɪŋ] [rʌʃ] , [laɪk][ðə; ði] [sə'steɪnd] [ɪg'zɔ:st] [ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] .

A	steady	,	droning	rush	,	like	the	sustained	exhaust	of	rockets	.
一个	稳定的	,	无人机	匆忙	,	喜欢	这	持续	排气	的	火箭	.

一种持续不断的、嗡嗡作响的轰鸣声，就像火箭持续喷出的尾气。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt]

That	must	be	from	the	visitors	,	for	the	official	ships	were	equipped
那	必须	是	从	这	访客	,	为了	这	官方的	船舶	是	配备

[wɪð] [ðə; ði]['grævəti] ['bʌtnz] .

with	the	gravity	buttons	.
和	这	重力	按钮	.

那一定是游客造成的，因为官方船只都配备了重力按钮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['tɪəˌdrɔps] [wʊd] [bi:; bi] [θrəʊn] ['vaɪələntli][frɒm; frəm]

Now	and	again	one	of	the	glowing	teardrops	would	be	thrown	violently	from
现在	和	再次	一	的	这	发光	泪滴	会	是	抛掷	暴力	从

[ɪts] [kɔ:s] ,

its	course	,
它是	课程	,

偶尔，其中一颗发光的泪滴会被猛烈地抛离轨道。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] [bi:m] .

evidently	the	effect	of	impingement	of	the	gravity	beam	.
显然	这	影响	的	撞击	的	这	重力	光束	.

显然是重力束冲击的影响。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] .

But	not	one	was	disabled	.
但	不是	一	曾是	已禁用	.

但其中没有一人残疾。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [f'eəɹɪŋ] [səʊ] [wel] .

The	defense	ships	were	not	faring	so	well	.
这	防御	船舶	是	不是	航道	所以	出色地	.

防御舰艇的情况不太乐观。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɒg] - ['mʌfld] [kræʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Every	little	while	there	would	be	a	fog	-	muffled	crash	as	one	of	them
每一个	小的	尽管	那里	会	是	一个	多雾路段	-	闷音	碰撞	作为	一	的	他们

[kræʃt] ,

crashed	,
崩溃了	,

每隔一段时间，就会传来被雾气掩盖的巨响，那是其中一架飞机坠毁的声音。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

throwing	a	stone	roof	into	the	street	.
投掷	一个	石头	屋顶	进入	这	街道	.

把一块石板屋顶扔到街上。

[bʌt; bət] [nʌn] [fel] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] .

But	none	fell	near	the	governor's	palace	.
但	没有任何	跌倒	靠近	这	州长的	宫殿	.

但没有一枚炸弹落在总督府附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] .

It	was	uncanny	.
它	曾是	不可思议	.

真是不可思议。

[nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ləʊ] , ['sɪbɪlənt] [rɔː(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræʃ] [aʊt] [ðeə(r)]

No	sound	save	that	low	,	sibilant	roar	,	and	an	occasional	crash	out	there
不	声音	节省	那	低的	,	咝音	吼	,	和	一个	偶然	碰撞	出去	那里

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

somewhere	in	the	darkness	.
某处	在	这	黑暗	.

除了低沉嘶哑的轰鸣声，以及偶尔从黑暗中传来的一声巨响，周围一片寂静。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'tækɪŋ] [ʃɪps] [səʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [ɪ'mjuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	mysterious	attacking	ships	so	plainly	visible	and	so	immune	,	and	the
这	神秘	攻击	船舶	所以	显然	可见的	和	所以	免疫	,	和	这

[dɪ'fensɪv] ['faɪtɪŋ] [krɑːft] ,

defensive	fighting	craft	,
防守	斗争	工艺	,

那些神秘的攻击舰船如此清晰可见，却又毫发无损，而防御作战舰艇，

['flaɪɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪnˌvɪzə'bɪləti] — ['kræʃɪŋ] [ə'nɒnɪməsli] .

flying	in	silence	and	invisibility	—	crashing	anonymously	.
飞行	在	沉默	和	隐形	—	崩溃	匿名	.

悄无声息地飞行，悄无声息地坠毁。

[nɪkiːə] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][kɑːm][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

Nikkia	had	dropped	his	air	of	assurance	and	calm	superiority	.
尼基亚	有	掉落	他的	空气	的	保证	和	冷静的	优势	.

尼基亚卸下了他那副自信满满、沉着冷静的优越感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

He	was	frankly	worried	,	and	still	a	little	suspicious	of	his	guests	.
他	曾是	坦率地说	担心	,	和	仍然	一个	小的	可疑的	的	他的	客人	.

坦白说，他很担心，而且仍然对他的客人有些怀疑。

[ðɪs] [ə'tæk] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

This	attack	—	it	did	seem	rather	a	coincidence	.
这	攻击	—	它	做过	似乎	相当	一个	巧合	.

这次袭击——看起来确实很巧合。

[wɒt] [wʊd] - [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [naʊ] ?

What	would	Sonta	have	to	report	now	?
什么	会	-	有	到	报告	现在	?

Sonta现在需要汇报什么?

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [drʌm] .

He	twisted	a	dial	on	the	side	of	the	communication	drum	.
他	扭曲	一个	拨号	在	这	边	的	这	沟通	鼓	.

他转动了通讯鼓侧面的一个旋钮。

[ə; eɪ]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

A	junior	officer	appeared	on	the	screen	.
一个	初级	官	出现	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一名初级军官。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

"	What	the	devil	?
"	什么	这	魔鬼	?

“这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɪk'spləʊdɪd] .

"	the	governor	exploded	.
"	这	州长	爆炸了	.

州长勃然大怒。

" [weə(r)] [ɪz] - ?

"	Where	is	Sonta	?
"	在哪里	是	-	?

Sonta在哪里?

[aɪl] [hæv; həv][hɪm]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

I'll	have	him	broken	for	this	!
患病的	有	他	破碎的	为了	这	!

我一定要让他付出代价!

[lefˈtenənt] , [kɔːl] ['kɜːn(ə)l] - [æt; ət][wʌns] ! "

Lieutenant	,	call	Colonel	Sonta	at	once	!	"
中尉	,	称呼	上校	-	在	一次	!	"

中尉，立刻通知桑塔上校!

" [jɔː(r); jə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] , " [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] [rɪ'spektfəli] , " ['kɜːn(ə)l] - [went]
[ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪps] ,

"	Your	Supremacy	,	"	the	lieutenant	said	respectfully	,	"	Colonel	Sonta	went	up	in	one	of	the	guard	ships	,
"	你的	霸权	,	"	这	中尉	说	尊敬	,	"	上校	-	去	向上	在	一	的	这	警卫	船舶	,

“陛下，”中尉恭敬地说，“桑塔上校乘坐一艘护卫舰上去了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [kræʃt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætəlɪst][plɑːnts] .

and	it	has	been	reported	crashed	south	of	the	catalyst	plants	.
和	它	有	到过	据报道	崩溃了	南	的	这	催化剂	植物	.

据报道，该飞机在催化剂工厂以南坠毁。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [nɪkiːə] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [ðen] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ]
['wɜːdləsli] .

"	For	a	second	Nikkia	stared	at	the	screen	,	then	snapped	the	switch	wordlessly	.
"	为了	一个	第二	尼基亚	凝视	在	这	屏幕	,	然后	啪啪	这	转变	无言	.

妮基娅盯着屏幕看了一秒钟，然后默默地按下了开关。

[ðə; ði] [əˈtækə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [dɪ'fɛnsɪz] .

The	attackers	seemed	to	have	broken	down	the	capital's	defenses	.
这	攻击者	似乎	到	有	破碎的	向下	这	资本的	防御	.

袭击者似乎已经突破了首都的防御。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] , ['griːsi] [fɒg] , [ə; eɪ]['lʊərɪd] [red] [gləʊ] [wʊd] [teɪk]
[laɪf] .

Here	and	there	,	through	the	thick	,	greasy	fog	,	a	lurid	red	glow	would	take	life	.
这里	和	那里	,	通过	这	厚的	,	腻	多雾路段	,	一个	骇人的	红色的	辉光	会	拿	生活	.

在浓厚的油雾中，偶尔会透出诡异的红色光芒，夺走生命。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɒg] - [dɪ'fju:zd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:t] - [bi:m] , ['prəʊbɪŋ][ðə; ði][skaɪ]

That	was	the	fog	-	diffused	reflection	of	a	heat	-	beam	,	probing	the	sky
那	曾是	这	多雾路段	-	扩散	反射	的	一个	热	-	光束	,	探测	这	天空

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['tɪəˌdrɔps] .

for	the	"	teardrops	.
为了	这	"	泪滴	.

那是热光束在雾气的漫射下反射出来的光，它正在探测天空中的"泪滴"。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [gləʊ] [wʊd] [fleə(r)][ʌp][ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ] [daʊn] ,

"	After	a	little	while	the	glow	would	flare	up	and	as	suddenly	die	down	,
"	后	一个	小的	尽管	这	辉光	会	耀斑	向上	和	作为	突然	死	向下	,

"过了一会儿，光芒会突然闪烁，然后又突然消失。"

['fɒləʊd] [baɪ]['ʌtə(r)] ['blæknəs] .

followed	by	utter	blackness	.
随后	经过	说出	黑	.

随后便是彻底的黑暗。

[ə'nʌðə(r)] [hi:t] - [bi:m] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Another	heat	-	beam	out	of	commission	.
其他	热	-	光束	出去	的	委员会	.

又一个热光束失效了。

[nɪki:ə] [wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['pəʊlɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [dɪ'fens] [kə'mændər] .

Nikkia	was	frantically	polling	all	of	the	city's	defense	commanders	.
尼基亚	曾是	疯狂地	轮询	全部	的	这	城市的	防御	指挥官	.

尼基亚正疯狂地向全市所有防御指挥官征询意见。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] ['feɪljə(r)] [wɪð] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti] .

They	reported	failure	with	monotonous	regularity	.
他们	据报道	失败	和	单调	规律性	.

他们单调地报告了失败。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['bærɑ:ʒ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] ['i:zəli] — [ðə; ði]

The	electronic	barrage	wall	around	the	city	had	been	passed	easily	—	the
这	电子的	弹幕	墙	大约	这	城市	有	到过	通过了	容易地	—	这

[ɪ'kwɪpmənt] [rekt] .

equipment	wrecked	.
设备	损毁	.

城市周围的电子屏障被轻易突破——设备被摧毁了。

[ə; eɪ]['prəʊtɒn] [bɒm'bɑ:dmənt] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] — [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

A	proton	bombardment	had	yielded	exactly	nothing	—	He	snapped	the	switch	,
一个	质子	轰击	有	产生	确切地	没有什么	—	他	啪啪	这	转变	,

质子轰击毫无效果——他猛地关掉了开关。

[piə] ['i:gəli] [æt; ət][ðə; ði][mɪst]['kɜ:t(ə)n] [ˌəʊvə'hed] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['hevi]

peered	eagerly	at	the	mist	curtain	overhead	—	there	was	a	series	of	heavy
窥视	急切地	在	这	薄雾	窗帘	开销	—	那里	曾是	一个	系列	的	重的

[kən'kʌʃən] .

concussions	.
脑震荡	.

他急切地凝视着头顶的雾幕——那里传来一阵阵剧烈的震动。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [bɒm'bɑ:dɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

The	glowing	visitors	were	being	bombarded	from	above	.
这	发光	访客	是	存在	轰炸	从	多于	.

这些闪闪发光的访客正遭受来自上方的猛烈轰击。

[ðə; ði] [skri:n] [gləu] [ə'gen] . . . .

The	screen	glowed	again	.	.	.	.
这	屏幕	发光	再次	.	.	.	.

屏幕再次亮了起来.....

" . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒmz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['detəneɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get][ɪn] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv]

"	.	.	.	but	the	bombs	are	all	detonated	long	before	they	get	in	effective	range	of
"	.	.	.	但	这	炸弹	是	全部	引爆	长的	前	他们	得到	在	有效的	范围	的

. . . .

: : : :

. . . .

“.....但这些炸弹在进入有效射程之前很久就都被引爆了.....”

" [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] — [ə; eɪ] [dɑ:kə] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌgi] [eə(r)] , ['sʌd(ə)nli]

"	Close	by	a	vague	shape	—	a	darker	shadow	in	the	muggy	air	,	suddenly
"	关闭	经过	一个	模糊的	形状	—	一个	较暗	阴影	在	这	闷热	空气	,	突然

[mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .

materialized	.
实体化	.

“附近一个模糊的身影——闷热空气中一个较深的影子，突然显现出来。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['swɪftli] — [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [wɪð] ['raʊndɪd] [endz] — [wʌn]

It	was	falling	swiftly	—	a	familiar	cylindrical	shape	with	rounded	ends	—	one
它	曾是	坠落	迅速地	—	一个	熟悉的	圆柱体	形状	和	圆润	结束	—	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [gɑ:d] [ʃɪps] .

of	the	Jovian	guard	ships	.
的	这	木星	警卫	船舶	.

它正迅速坠落——一个熟悉的圆柱形，两端呈圆形——是木星的护卫舰之一。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] — [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑ:rɪŋ]

It	struck	scarcely	a	hundred	yards	from	the	palace	—	struck	with	a	jarring
它	击	几乎	一个	百	码	从	这	宫殿	—	击	和	一个	刺耳的

[bɜ:st] [ɒv; əv] [saʊnd] [laɪk] ['rendɪŋ] ['met(ə)l] .

burst	of	sound	like	rending	metal	.
爆裂	的	声音	喜欢	渲染	金属	.

它距离宫殿不到一百码的地方就发生了爆炸——爆炸声震耳欲聋，就像金属撕裂一样。

[ðen] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .

Then	utter	silence	again	,	and	darkness	.
然后	说出	沉默	再次	,	和	黑暗	.

然后又是一片寂静，一片黑暗。

[nəʊ][kraɪ][ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [mæn] .

No	cry	of	wounded	man	.
不	哭	的	受伤	男人	.

没有受伤者的呼喊声。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðæt] [fɔ:l][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

No	man	could	survive	that	fall	and	live	.
不	男人	可以	存活	那	落下	和	居住	.

没有人能从那么高的地方摔下来还活着。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn] — [ʃi:ldz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l] [nəʊn] [ə'tæk] — " [nɪki:ə]

"	Some	kind	of	emanation	—	shields	them	from	all	known	attack	—	"	Nikkia
"	一些	种类	的	散发	—	盾牌	他们	从	全部	已知	攻击	—	"	尼基亚

[swɔ:(r)] [mə'nɒtənəsli] [ænd; ənd] ['regjələli] .

swore	monotonously	and	regularly	.
发誓	单调地	和	经常	.

“某种辐射——保护他们免受所有已知攻击——”尼基娅单调而规律地咒骂道。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ʃɪps] [naʊ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] .

The	glowing	ships	now	settled	down	to	the	real	purpose	of	their	attack	.
这	发光	船舶	现在	定居	向下	到	这	真实的	目的	的	他们的	攻击	.

这些闪闪发光的飞船现在终于开始执行它们攻击的真正目的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:s] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɪti] , [mə'θɒdɪkli] .

They	began	to	course	back	and	forth	across	the	city	,	methodically	.
他们	开始	到	课程	后退	和	前进	穿过	这	城市	,	有条不紊	.

它们开始有条不紊地在城市里来回穿梭。

[laɪk] ['bɜ:nɪŋ] ['mitɪər] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ['fɑ:ðɪst] ['sʌbɜ:rb] ,

Like	burning	meteors	they	disappeared	over	the	horizon	,	to	the	city's	farthest	suburbs	,
喜欢	燃烧	流星	他们	消失	超过	这	地平线	,	到	这	城市的	最远	郊区	,

它们像燃烧的流星一样消失在地平线上，消失在城市最远的郊区。

[bæk] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['meʒəd] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [kɔ:s] .

back	again	,	as	if	over	a	measured	and	marked	course	.
后退	再次	,	作为	如果	超过	一个	测量	和	标记	课程	.

仿佛沿着一条有计划、有标记的路线再次返回。

[ænd; ənd][laɪk] ['bɜ:nɪŋ] , ['meltɪŋ] ['mitɪərˌaɪt] , [ðeɪ] [ʃed] [treɪlz] [ɒv; əv] [spɑ:ks] , ['bleɪzɪŋ] ['lɪkwɪd] .

And	like	burning	,	melting	meteorites	,	they	shed	trails	of	sparks	,	blazing	liquid	.
和	喜欢	燃烧	,	融化	陨石	,	他们	棚	小径	的	火花	,	炽烈	液体	.

就像燃烧、熔化的陨石一样，它们会留下火花和炽热液体的痕迹。

[weər'evə(r)] [ði:z] ['faɪəri][drɒps]['lændɪd][ðeə(r)] [in'sju:] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ][draɪ] ['kræklɪŋ] ,

Wherever	these	fiery	drops	landed	there	ensued	immediately	a	dry	crackling	,
无论	这些	火热	滴	登陆	那里	随后	立即地	一个	干燥	噼啪作响	,

这些燃烧的液滴落到任何地方，都会立即发出干燥的噼啪声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['meɪsənri] .

followed	by	the	rattle	of	falling	masonry	.
随后	经过	这	嘎嘎作响	的	坠落	石工	.

随后传来砖石坠落的嘎嘎声。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

As	none	of	the	buildings	were	inflammable	,	there	was	no	danger	of	fire	.
作为	没有任何	的	这	建筑物	是	易燃	,	那里	曾是	不	危险	的	火	.

由于所有建筑物都不是易燃物，因此不存在火灾危险。

[bʌt; bət][weər'evə(r)] [ðɪs] [ɪn'sendiəri] [treɪl] [fel] , [stəʊn] [krækt] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] .

But	wherever	this	incendiary	trail	fell	,	stone	cracked	and	crumbled	.
但	无论	这	燃烧的	踪迹	跌倒	,	石头	裂纹	和	崩溃了	.

但这条燃烧的路径所到之处，石头都裂开了，崩塌了。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [di'strɔi] [ˌju: 'es] !

"	They	are	destroying	us	!
"	他们	是	摧毁	我们	!

他们正在摧毁我们!

['fɔ:ti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn]['ru:bi:oʊ] .

Forty	million	people	live	here	in	Rubio	.
四十	百万	人们	居住	这里	在	鲁比奥	.

鲁比奥这里有四千万居民。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌju: 'es][ɔ:l] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:] ! "

They	will	kill	us	all	,	women	and	children	too	!	"
他们	将要	杀	我们	全部	,	女性	和	孩子们	也	!	"

他们会杀了我们所有人，包括妇女和儿童!

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

" [saɪn] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Sine asked suddenly .
" 正弦 问 突然 .

“辛突然问道。”

[nɪkiːə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['bliːkli] .
Nikkia looked at him bleakly .
尼基亚 看起来 在 他 凄凉地 .

尼基娅神情黯然地看着他。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[waɪ] , [ðə; ði][mʌgz] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , the Mugs , of course !
为什么 , 这 马克杯 , 的 课程 !

当然是马克杯啦！

[ðəʊz] [wiː; wi] ['bænɪʃt] .
Those we banished .
那些 我们 被放逐 .

我们放逐的人。

[ðəʊz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [waɪpt] [aʊt] . "
Those we thought we wiped out . "
那些 我们 想法 我们 擦拭 出去 . "

我们以为已经消灭的那些人。

" [əʊ] , [je] .
" Oh , yeh .
" 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

" [-] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [draɪ] .
" Sine's intonation was very dry .
" 正弦的 语调 曾是 非常 干燥 .

“辛的语调非常生硬。”

" ['ðer] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] .
" They're giving you a dose of your own medicine .
" 它们是 给予 你 一个 剂量 的 你的 自己的 药品 .

“他们这是在以其人之道还治其人之身。”

" [nɪkiːə] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .
" Nikkia did not reply .
" 尼基亚 做过 不是 回复 .

尼基娅没有回复。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌæpri'hend] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [mait] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk]
As if he apprehended , too late , that his statement might have sounded like
作为 如果 他 被捕 , 也 晚的 , 那 他的 陈述 可能 有 听起来 喜欢
[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][help] ,
a plea for help ,
一个 恳求 为了 帮助 ,

仿佛他醒悟得太晚了，意识到自己的陈述可能听起来像是在求救。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ɪn'dɪfrəns] , ['seɪɪŋ] ;
he **shrugged** **his** **massive** **shoulders** **with** **elaborate** **indifference** **,** **saying** **;**
他 耸了耸肩 他的 大量的 肩膀 和 精心制作的 漠不关心 , 说 ;

他耸了耸宽阔的肩膀，一副漠不关心的样子，说道：

" [ai][ænd; ənd][maɪ][waɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] !
" **I** **and** **my** **wives** **are** **not** **afraid** **to** **die** **!**
" 我 和 我的 妻子们 是 不是 害怕的 到 死 !

“我和我的妻子们不怕死！”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒtʃ] [ðɪs] ['ruːθləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'gɑːdləs]
" **The** **Earthmen** **could** **no** **longer** **watch** **this** **ruthless** **destruction** **,** **however** **,** **regardless**
" 这 地球人 可以 不 更长 手表 这 无情 破坏 , 然而 , 不管
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
of **the** **provocation** **.**
的 这 挑衅 .

然而，无论挑衅如何，地球人再也无法眼睁睁地看着这种残酷的破坏。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [pɪŋk] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['evri] [nəʊn] [məʊd][ɒv; əv] [ə'tæk] ?
" **You** **say** **that** **pink** **light** **is** **a** **protection** **against** **every** **known** **mode** **of** **attack** **?**
" 你 说 那 粉色的 光 是 一个 保护 反对 每一个 已知 模式 的 攻击 ?

“你是说粉色光可以抵御所有已知的攻击方式？”

" [saɪn] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] .
" **Sine** **asked** **,** **turning** **sharply** **to** **the** **governor** **.**
" 正弦 问 , 转弯 尖锐地 到 这 州长 .

“辛恩猛地转向州长问道。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
And **that's** **sufficient** **,** **isn't** **it** **?** **"**
和 那就是 充足的 , 不是 它 ? "

这样就足够了，不是吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] ?
" **Is** **it** **proof** **against** **this** **?**
" 是 它 证明 反对 这 ?

“这能证明这一点吗？”

" [saɪn] [dʒɜːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tjuːb] [aʊt][ɒv; əv][ɪts][klɪp] ,
" **Sine** **jerked** **the** **little** **tube** **out** **of** **its** **clip** **,**
" 正弦 猛地一抖 这 小的 管子 出去 的 它是 夹子 ,

“辛猛地把小管子从夹子里拔了出来，

[daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðæt] [luːm] [grəʊ'teskli] [θruː] [ðə; ði]
directed **it** **against** **a** **stone** **parapet** **that** **loomed** **grotesquely** **through** **the**
指导 它 反对 一个 石头 栏杆 那 迫近 怪诞地 通过 这
[fɒg] .
fog **.**
多雾路段 .

他将枪口对准了在雾气中怪诞地耸立着的石砌护墙。

[ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [waɪt] [biːm] [liːpt] [fɔːθ] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] [laɪk][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['plætɪnəm] .
A **brilliant** **white** **beam** **leaped** **forth** **,** **cutting** **the** **fog** **like** **a** **bar** **of** **platinum** **.**
一个 杰出的 白色的 光束 跳跃 前进 , 切割 这 多雾路段 喜欢 一个 酒吧 的 铂 .

一道耀眼的白光跃出，像铂金条一样划破了迷雾。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

Then	there	was	darkness	,	and	the	governor	,	examining	the	parapet	,
然后	那里	曾是	黑暗	,	和	这	州长	,	检查	这	栏杆	,

然后天色渐暗，总督正在查看城垛，

['nəʊtɪd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪlə(r)] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [kʌt]

noted	with	growing	hope	that	a	stone	pillar	,	a	foot	in	diameter	,	had	been	cut
著名的	和	生长	希望	那	一个	石头	支柱	,	一个	脚	在	直径	,	有	到过	切

[ɒf] ['smu:ðli] ,

off	smoothly	,
离开	顺利	,

他越来越充满希望地注意到，一根直径一英尺的石柱被平整地切割下来了。

['kli:nli] .

cleanly	.
干净利落	.

干净利落。

" [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [reɪ] !

"	The	disintegrating	ray	!
"	这	瓦解	射线	!

“分解射线！”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ai][hæv; həv] [ri:d] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

"	I	have	read	of	that	,	in	fiction	.
"	我	有	读	的	那	,	在	小说	.

“我在小说里读到过这样的情节。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] !

But	here	!
但	这里	!

但是这里！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是！

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] ['enədʒi] .

"	Suddenly	he	was	all	energy	.
"	突然	他	曾是	全部	活力	.

“他突然变得精力充沛。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][ju:z] [ðɪs] ['wepən] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ?

"	Will	you	use	this	weapon	against	our	enemies	?
"	将要	你	使用	这	武器	反对	我们的	敌人	?

你会用这种武器对付我们的敌人吗?

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ri'wɔ:did] .

I	assure	you	that	you	will	be	well	rewarded	.
我	保证	你	那	你	将要	是	出色地	奖励	.

我向你保证，你会得到丰厚的回报。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['i:kə] - ['aɪədi:n][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪl] ['kæri] !

As	much	eka	-	iodine	as	your	ship	will	carry	!
作为	很多	埃卡	-	碘	作为	你的	船	将要	携带	!

你的船上能携带的类碘量！

[maɪ] [əʊn] [ʃɪp] [ɪz][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

My	own	ship	is	here	,	in	the	courtyard	.
我的	自己的	船	是	这里	,	在	这	庭院	.

我的船就在这里，在院子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swɪft] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

It	is	swift	,	and	powerful	.
它	是	迅速	,	和	强大的	.

它迅捷而强大。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

You	have	already	learned	the	controls	.
你	有	已经	学习	这	控制	.

你已经学会了操作方法。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	.
拿	它	.

拿着吧。

[brɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] ['mɜːdəəz] !

Bring	down	those	murderers	!
带来	向下	那些	杀人犯	!

抓住那些杀人犯!

" [ðə; ði]['faɪəri]['miːtiə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɒv; əv]

"	The	fiery	meteor	was	coming	toward	them	again	,	planting	a	swath	of
"	这	火热	流星	曾是	未来	朝向	他们	再次	,	种植	一个	条带	的

[deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] .

death	a	hundred	yards	wide	.
死亡	一个	百	码	宽的	.

"那颗燃烧的流星再次向他们袭来，带来了一道百码宽的死亡带。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

There	was	really	only	one	answer	possible	.
那里	曾是	真的	仅有的	一	回答	可能的	.

其实只有一个答案。

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['saɪəntɪsts] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ,

The	terrestrial	scientists	,	having	come	on	a	mission	of	peace	and	discovery	,
这	陆地	科学家	,	拥有	来	在	一个	使命	的	和平	和	发现	,

[stept] ['fɔːwəd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

stepped	forward	in	unison	.
步	向前	在	齐声	.

肩负着和平与探索使命而来的地球科学家们，齐齐走上前来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['æktɪveɪtə(r)] [kiː] !

"	Give	me	the	activator	key	!
"	给	我	这	激活剂	钥匙	!

把激活钥匙给我!

" [saɪn] [sed] ['krɪspli] .

"	Sine	said	crisply	.
"	正弦	说	清脆地	.

辛恩干脆利落地说道。

" ['lɛnts] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] ['gæskits] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] ?

"	Lents	,	will	you	see	that	the	port	gaskets	are	loose	?
"	四旬斋	,	将要	你	看	那	这	港口	垫圈	是	松动的	?

"伦茨，你看看端口垫片是不是松了？"

[kæs] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] . "
Kass , I'd like to have you take the controls . "
卡斯 , ID 喜欢 到 有 你 拿 这 控制 . "

卡斯，我想让你来操控。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的!

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

" [ðeɪ] [ræn][pɑːst][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
" They ran past the governor of the greatest planet in the solar system ,
" 他们 跑 过去的 这 州长 的 这 最 行星 在 这 太阳的 系统 ,

他们跑过了太阳系最大行星的统治者，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] , [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steəz] , [θruː] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['weɪti] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd]
ignoring him , down the broad stairs , through halls of weighty magnificence , and
忽略 他 , 向下 这 广阔 楼梯 , 通过 大厅 的 重 壮丽 , 和
['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] - [sluːs] ['kɔːtjɑːd] .
into the rain - sluiced courtyard .
进入 这 雨 - 冲洗 庭院 .

她不理会他，走下宽阔的台阶，穿过庄严肃穆的大厅，来到被雨水冲刷过的庭院。

[ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
The governor's ship was waiting there .
这 州长的 船 曾是 等待 那里 .

总督的船在那里等候。

[nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][faɪn] .
Not very large , but fine .
不是 非常 大的 , 但 美好的 .

不算很大，但也还不错。

[ɪts] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [gliːm] ['rɪtʃli] .
Its polished metal gleamed richly .
它是 抛光 金属 闪闪发光 丰富 .

它光亮的金属闪耀着迷人的光泽。

" [kwɪk] , [ˌɪn'saɪd] !
" Quick , inside !
" 快的 , 里面 !

“快，进去！”

" [saɪn] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] - [vælvz] .
" Sine threw open the manport valves .
" 正弦 扔 打开 这 - 阀门 .

“辛恩打开了人孔阀门。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] .
They were inside .
他们 是 里面 .

他们当时在里面。

[ðə; ði]['grævəti] ['bʌtnz] [gləu] [wɪð] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [mə'tɪəriəl]['lævəndə(r)] [laɪt] ,
The gravity buttons glowed with their peculiarly material lavender light ,
这 重力 按钮 发光 和 他们的 奇特地 材料 薰衣草 光 ,

重力按钮散发出一种独特的淡紫色光芒，这种光芒是材质特有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] ['vɜːtɪkli] [wɪð] [swɪft][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	ship	rose	vertically	with	swift	acceleration	.
和	这	船	玫瑰	垂直方向	和	迅速	加速度	.

船身迅速垂直上升。

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [deθ] [treɪlz] [left][baɪ][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l]

From	the	sky	the	death	trails	left	by	the	invaders	were	clearly	visible
从	这	天空	这	死亡	小径	左边	经过	这	入侵者	是	清楚地	可见的

[θruː] [ðə; ði] [mɜːk] [wɪtʃ] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [els] — [ə; eɪ][pɪŋk] ,

through	the	murk	which	obscured	everything	else	—	a	pink	,
通过	这	黑暗	哪个	模糊不清	一切	别的	—	一个	粉色的	,

从空中俯瞰，入侵者留下的死亡轨迹清晰可见，透过笼罩着其他一切的迷雾——一片粉红色，

[pʌl'seɪtɪŋ] [laɪt] .

pulsating	light	.
脉动	光	.

闪烁的光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gləʊɪŋ] ['vesə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

And	the	three	glowing	vessels	were	coming	toward	them	.
和	这	三	发光	船只	是	未来	朝向	他们	.

那三艘发光的船正朝他们驶来。

" [get] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [kæs] !

"	Get	above	them	,	Kass	!
"	得到	多于	他们	,	卡斯	!

“卡斯，别理他们！”

" [saɪn] [kə'mɑːnd] .

"	Sine	commanded	.
"	正弦	命令	.

“辛恩命令道。”

" [wen] [ðeɪ] [pɑːs]['ʌndə(r)] [aɪl] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	they	pass	under	I'll	let	them	have	it	.
"	什么时候	他们	经过	在下面	患病的	让	他们	有	它	.

“等他们过去，我一定要让他们尝尝厉害。”

" ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ðəʊz] [blɒbz][ɒv; əv] [laɪt] .

"	Closer	and	closer	they	came	,	those	blobs	of	light	.
"	更近	和	更近	他们	来了	,	那些	斑点	的	光	.

“那些光点越来越近了。”

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] — [get][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	Earthmen	could	see	nothing	but	the	light	—	get	no	hint	of	their
这	地球人	可以	看	没有什么	但	这	光	—	得到	不	暗示	的	他们的

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

地球人除了光亮什么也看不见——完全没有察觉到他们的建筑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] .

But	that	there	were	men	inside	they	never	doubted	.
但	那	那里	是	男人	里面	他们	绝不	怀疑	.

但他们从未怀疑过里面有真男人。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [swel] , [tuː; tə][ɪk'spænd] ['mɒnstrəsli] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	glowing	ships	seemed	to	swell	,	to	expand	monstrously	,	and	their
这	发光	船舶	似乎	到	膨胀	,	到	扩张	极其可怕	,	和	他们的

[θrɒbɪŋ] [ˌemə'neɪʃn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['fjʊəriəs] .

throbbing	emanations	became	more	furious	.
悸动	辐射	成为	更多的	狂怒	.

发光的飞船似乎在膨胀，变得异常巨大，它们脉动的光芒也变得更加狂暴。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'niːθ] .

They	seemed	to	hesitate	as	they	were	about	to	pass	beneath	.
他们	似乎	到	犹豫	作为	他们	是	关于	到	经过	下面	.

他们似乎在即将从下方通过时犹豫了一下。

" [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	They	see	us	?
"	他们	看	我们	?

他们看见我们了吗?

" ['lɛnts] ['rʌmbl] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['təʊgə] ['nɜːvəsli] .

"	Lents	rumbled	,	pulling	at	his	toga	nervously	.
"	四旬斋	隆隆声	,	拉	在	他的	长袍	紧张地	.

"伦茨咕哝着，紧张地拉了拉他的托加长袍。"

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [səʊkt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fæt] ['bɒdi] .

The	cloth	was	soaked	,	clinging	to	his	fat	body	.
这	布	曾是	浸泡过	,	依恋	到	他的	胖的	身体	.

布料湿透了，紧紧地贴在他肥胖的身上。

" [kləʊz] [ɪ'nʌf] !

"	Close	enough	!
"	关闭	足够的	!

"足够接近!

" [saɪn] [dɪ'saɪdɪd] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔːt] , [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] [tjuːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Sine	decided	,	leaning	out	of	a	port	,	disintegrator	ray	tube	in	his	hand	.
"	正弦	决定	,	倾斜	出去	的	一个	港口	,	粉碎机	射线	管子	在	他的	手	.

"辛恩决定了，他探出身子，手里拿着分解射线管，从港口探出头来。"

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɪŋk] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .

At	that	instant	the	strange	pink	light	seemed	to	encompass	the	whole	planet	.
在	那	立即的	这	奇怪的	粉色的	光	似乎	到	包含	这	所有的	行星	.

那一刻，那奇异的粉红色光芒似乎笼罩了整个星球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	bathed	in	it	.
他们	是	洗澡	在	它	.

他们浸泡在里面。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['beɪlf(ə)l] [pɪŋk] .

The	fog	was	a	sea	of	baleful	pink	.
这	多雾路段	曾是	一个	海	的	有害的	粉色的	.

浓雾如同一片不祥的粉红色海洋。

[saɪn] ['stɪfənd] ['ɪntuː] ['ɪmpətənt] [rɪ'dʒɪdəti] .

Sine	stiffened	into	impotent	rigidity	.
正弦	僵硬	进入	阳痿	刚性	.

正弦僵硬得像个无力的僵硬物。

[ðə; ði] [reɪ] [tjuːb] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] .

The	ray	tube	fell	from	his	numbed	fingers	.
这	射线	管子	跌倒	从	他的	麻木	手指	.

射线管从他麻木的手指间滑落。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] , ['weɪtləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [red] [ðæt] ['smʌðə] [hɪm] [dɪ'lɪʃəsli]

He	felt	himself	floating	,	weightless	,	in	a	sea	of	red	that	smothered	him	deliciously	.
他	毛毡	他自己	漂浮的	,	失重	,	在	一个	海	的	红色的	那	窒息	他	美味	.

:

他感觉自己漂浮在一片红色的海洋中，失重，被红色的海洋甜蜜地包围着。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ] [blæk] [ə'blɪviən] .

And	swiftly	even	that	consciousness	was	succeeded	by	black	oblivion	.
和	迅速地	甚至	那	意识	曾是	成功了	经过	黑色的	遗忘	.

而就连这种意识也很快被黑暗的遗忘所取代。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [mɔn'strɔsəti]

The	Monstrosities
这	怪物

怪物们

" [hi:z] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	He's	coming	out	of	it	.
"	他是	未来	出去	的	它	.

“他正在走出困境。”

[hænd][ˌem 'i:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['lɛnts] .

Hand	me	the	water	,	Lents	.
手	我	这	水	,	四旬斋	.

斋戒日，把水递给我。

" [saɪn] [ə'wəʊk] [tu:; tə] [si:] [kæs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

"	Sine	awoke	to	see	Kass	bending	over	him	.
"	正弦	醒来	到	看	卡斯	弯曲	超过	他	.

“辛醒来时看到卡斯正弯腰看着他。”

[hi:; hi] [felt] [wi:k] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [wɒz; wəz]

He	felt	weak	and	languid	,	and	the	memory	of	recent	events	was
他	毛毡	虚弱的	和	慵懒的	,	和	这	记忆	的	最近的	活动	曾是

[rɪ'tɜ:nɪŋ] ['əʊnli] ['sləʊli] .

returning	only	slowly	.
返回	仅有的	缓慢地	.

他感到虚弱无力，最近发生的事情的记忆也慢慢地恢复了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t]

He	looked	around	,	saw	that	he	was	lying	in	a	chamber	about	fifteen	feet
他	看起来	大约	,	锯	那	他	曾是	说谎	在	一个	房间	关于	十五	脚

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

他环顾四周，发现自己躺在一个大约十五英尺见方的房间里。

['evɪdəntli] [hju:n] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [rɒk] .

evidently	hewn	out	of	solid	rock	.
显然	凿	出去	的	坚硬的	岩石	.

显然是从坚硬的岩石中开凿出来的。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [saɪn] ?

"	Are	you	all	right	,	Sine	?
"	是	你	全部	正确的	,	正弦	?

“辛，你还好吗？”

['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] , [bɔɪ] !

Answer	me	,	boy	!
回答	我	,	男生	!

回答我，小子！

" [kæs] - [bɔːld] [hed] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] ['tæblət][ɒn]
" Kass - bald head gleamed in the yellowish light of a single emanation tablet on
" 卡斯 - 秃 头 闪闪发光 在 这 淡黄色 光 的 一个 单身的 散发 药片 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

"卡斯的秃头在天花板上一块散发着黄色光芒的石板的照耀下闪闪发光。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
Where are we ? "
在哪里 是 我们 ? "

我们在哪里？ "

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .
" Under the sea .
" 在下面 这 海 .

"在海底。"

[sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪs] — [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] .
Some hidden city of the Second Race — those that were banished .
一些 隐 城市 的 这 第二 种族 — 那些 那 是 被放逐 .

第二种族——那些被放逐者——的某个隐秘城市。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] , [bʌt; bət] ['ɒnəd] ['prɪznər] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
We are prisoners , but honored prisoners it seems .
我们 是 囚犯 , 但 荣幸 囚犯 它 似乎 .

我们是囚犯，但似乎是受人尊敬的囚犯。

" [saɪn] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Sine passed his hand over his eyes .
" 正弦 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 .

辛用手捂住了眼睛。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)] ? "
" How did we get here ? "
" 如何 做过 我们 得到 这里 ? "

我们是怎么走到这一步的?

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðeəz] — [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [lait] , [ai] [ges]
" Some kind of emanation of theirs — the brightening of that light , I guess
" 一些 种类 的 散发 的 他们的 — 这 提亮 的 那 光 , 我 猜测
.
:
.

"我想，这是他们某种光芒的散发——是那光芒的增强。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] .
It had a paralyzing effect .
它 有 一个 瘫痪 影响 .

它具有麻痹作用。

[ai] [nəʊ] [ai][frəʊz] [weə(r)] [ai] [stʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] .
I know I froze where I stood , unable to move a step .
我 知道 我 冻住了 在哪里 我 站立 , 无法 到 移动 一个 步 .

我知道我当时僵在了原地，一步也迈不开。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hʌl] .

And	I	was	protected	by	the	hull	.
和	我	曾是	受保护	经过	这	船体	.

我受到了船体的保护。

[seɪm] [wɪð] ['lɛnts] .

Same	with	Lents	.
相同的	和	四旬斋	.

斋戒期也是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] — [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] .

But	you	had	your	head	out	of	the	port	—	caught	the	full	effect	.
但	你	有	你的	头	出去	的	这	港口	—	捕捉	这	满的	影响	.

但你当时把头伸出了港口——感受到了全部的影响。

[ˌaɪ 'tiː][leɪd][juː; jʊ][aʊt][kəʊld] . "

It	laid	you	out	cold	.	"
它	铺设	你	出去	寒冷的	.	"

它把你打得昏迷不醒。

" [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ˌjuː 'es] [ðen] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [sə'plaɪd] .

"	They	boarded	us	then	,	"	the	fat	man	supplied	.
"	他们	登机	我们	然后	,	"	这	胖的	男人	供应	.

“他们当时就把我们送上了船，”胖子补充道。

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] !

"	As	easy	as	that	!
"	作为	简单的	作为	那	!

就这么简单！

['sɪmpli] [bɔːdɪd] [ˌjuː 'es] , [həːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɛnts] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] ,

Simply	boarded	us	,	herded	me	and	Lents	into	their	own	ship	,
简单地	登机	我们	,	放牧	我	和	四旬斋	进入	他们的	自己的	船	,

他们直接把我们赶上船，把我还有伦茨带进了他们自己的船上。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ɪn]['wɔːtə(r)][æz; əz][ɪn][eə(r)] .

which	is	just	as	suitable	for	navigating	in	water	as	in	air	.
哪个	是	只是	作为	合适的	为了	导航	在	水	作为	在	空气	.

它既适用于水上航行，也适用于空中航行。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] . "

As	for	you	,	they	had	to	carry	you	.	"
作为	为了	你	,	他们	有	到	携带	你	.	"

至于你，他们得把你抬走。

" ['betə(r)] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , " ['lɛnts] [sə'dʒestid] .

"	Better	tell	him	what	to	expect	,	"	Lents	suggested	.
"	更好的	告诉	他	什么	到	预计	,	"	四旬斋	建议	.

“最好告诉他会发生什么，”伦茨建议道。

[kæs] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] :

Kass	explained	,	with	considerable	scientific	interest	:
卡斯	解释	,	和	大量	科学	兴趣	:

卡斯以浓厚的科学兴趣解释道：

" [ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] - ['terəb(ə)l]['piːp(ə)l] . -

"	The	First	Race	was	not	so	far	wrong	in	calling	them	'	terrible	people	.	'
"	这	第一的	种族	曾是	不是	所以	远的	错误的	在	呼叫	他们	-	糟糕的	人们	.	-

“第一种族称他们为‘可怕的人’，这话倒也并非完全没有道理。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [mɔn'strɔsəti] .

They	are	,	a	race	of	monstrosities	.
他们	是	,	一个	种族	的	怪物	.

他们是一群怪物。

[men] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)][sɪks][ɑːmz] , [men] [wɪð] [heə(r)][laɪk][fɜː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

Men	with	four	or	six	arms	,	men	with	hair	like	fur	all	over	their	bodies	.
男人	和	四	或者	六	武器	,	男人	和	头发	喜欢	毛皮	全部	超过	他们的	身体	.

长着四条或六条手臂的人，全身长满皮毛的人。

[wɪð] [hedz] [ten] [taɪmz] [tuː] [lɑːdʒ] .

With	heads	ten	times	too	large	.
和	头部	十	时代	也	大的	.

头部尺寸比实际大十倍。

[wɪð] ['bəʊnləs] ['tentək(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɪmz] .

With	boneless	tentacles	instead	of	limbs	.
和	无骨	触手	反而	的	四肢	.

四肢不是由骨头组成的，而是由无骨的触手构成。

[wɪð] [skeɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][skɪn] .

With	scales	instead	of	skin	.
和	秤	反而	的	皮肤	.

皮肤以外是鳞片。

[kwaɪt] ['hɒrəb(ə)l] .

Quite	horrible	.
相当	可怕	.

真是太糟糕了。

[ænd; ənd] [jet] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð] ['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz]

And	yet	,	most	of	them	are	highly	intelligent	,	with	normal	human	emotions
和	然而	,	最多	的	他们	是	高度	聪明的	,	和	普通的	人类	情绪

,

,

,

然而，他们中的大多数都非常聪明，拥有正常的人类情感。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fɔːmɪtiːz] . "

and	painfully	conscious	of	their	deformities	.	"
和	痛苦地	有意识的	的	他们的	畸形	.	"

他们对自己身体的畸形感到痛苦不堪。

" [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	quite	understand	.
"	我	不	相当	理解	.

我不太明白。

" [saɪn][wɒz; wəz] ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðiː] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ['elbəʊ] .

"	Sine	was	flexing	his	muscles	,	sitting	up	with	the	support	of	one	elbow	.
"	正弦	曾是	弯曲	他的	肌肉	,	坐着	向上	和	这	支持	的	一	弯头	.

"辛恩正绷紧肌肉，用一只胳膊肘支撑着坐起来。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pælət][ɒv; əv][draɪd] [siː] [wiːd] .

He	saw	he	was	lying	on	a	pallet	of	dried	sea	weed	.
他	锯	他	曾是	说谎	在	一个	托盘	的	干燥	海	杂草	.

他发现自己躺在一堆干海藻上。

" [wɒt] [kɔːzd] [ðiːz] [ˌæbnɔːr'mælətiz] ? "

"	What	caused	these	abnormalities	?	"
"	什么	导致	这些	异常	?	"

"是什么原因导致了这些异常情况？"

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] — " ['lɛnts] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [dʒu'dɪʃəsli] .

"	Well	,	you	know	—	"	Lents	was	speaking	judiciously	.
"	出色地	,	你	知道	—	"	四旬斋	曾是	请讲	谨慎地	.

"嗯，你知道——"伦茨谨慎地说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mjuːtˈeɪʃənz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [eks] - [reɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l]
" You know all about the mutations produced by X - rays in the biological
" 你 知道 全部 关于 这 突变 生产 经过 X - 射线 在 这 生物
[ˈlæbrətɔːriz] ? "
laboratories ? "
实验室 ? "

“你了解生物实验室中X射线引起的基因突变吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" [fɔː(r); fə(r)] [əˈprɒksɪmətli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jˈiəz] [ðiːz] [ˈækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [eks] - [reɪz] [hæd; həd] [biːn]
" For approximately a million years these actions of X - rays had been
" 为了 大约 一个 百万 年 这些 行动 的 X - 射线 有 到过
[ˌʌndəˈstʊd] — [ðeə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [mjuːtˈeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [dʒɜːm] ,
understood — their ability to bring about extraordinary mutations in the life - germ ,
理解 — 他们的 能力 到 带来 关于 非凡的 突变 在 这 生活 - 细菌 ,

“大约一百万年来，人们已经了解了X射线的这些作用——它们能够引起生命体细胞发生非凡的突变，

[ˈweðə(r)] [ˈænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [ˈvedʒtəb(ə)l] — [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɪljənfəʊld]
whether animal or vegetable — the acceleration of natural evolution a millionfold
无论 动物 或者 蔬菜 — 这 加速度 的 自然的 进化 一个 百万倍
.
:
.

无论是动物还是植物——自然进化的速度都加快了百万倍。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] [dɪˈlɪbərətli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðiːz]
" But you don't mean to say the First Race deliberately brought about these
" 但 你 不 意思是 到 说 这 第一的 种族 故意地 带来 关于 这些
[mjuːtˈeɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌgz] ? "
mutations in the Mugs ? "
突变 在 这 马克杯 ? "

“但你的意思是说，第一种族故意造成了马克族的这些变异吗？”

" [nɒt] [dɪˈlɪbərətli] .
" Not deliberately .
" 不是 故意地 .

并非故意的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈʌtə(r)] [ˈkæləsnəs] .
But they permitted it with utter callousness .
但 他们 允许 它 和 说出 冷漠 .

但他们却冷酷无情地允许了这一切发生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈhaɪdrədʒən] [ˈɪntɪgreɪtə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hɑːf]
You know those hydrogen integrators we saw at a distance in the dark half
你 知道 那些 氢 集成商 我们 锯 在 一个 距离 在 这 黑暗的 一半
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] .
of The Bubble .
的 这 气泡 .

你们还记得我们在“泡沫”的黑暗一半区域远处看到的那些氢积分器吗？

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [dʒoʊviːənz] .
Those things are the source of most of the power used by the Jovians .
那些 事物 是 这 来源 的 最多 的 这 力量 用过的 经过 这 木星人 .

这些东西是木星人使用的大部分能量来源。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenə,retər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs][baɪ] - ['prɒdʌkt] — [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ]
But 但 **the** 这 **generators** 发电机 **have** 有 **a** 一个 **mighty** 强大的 **dangerous** 危险的 **by** 经过 **-** - **product** 产品 **—** — **the** 这 **cosmic** 宇宙 **ray** 射线
['sɪəriːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
series 系列 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** ,

但这些发生器会产生一种极其危险的副产品——例如宇宙射线系列。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [dɪ'strʌktɪv] [bænd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ['spektrəm] [tuː] .
a 一个 **particularly** 特别 **destructive** 破坏性的 **band** 乐队 **below** 以下 **the** 这 **X** X **-** - **ray** 射线 **spectrum** 光谱 **too** 也 **.** .

在X射线光谱以下还有一个特别具有破坏性的波段。

" [saɪn] [n'ɒdɪd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːdnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" " **Sine** 正弦 **nodded** 点头 **comprehension** 理解 **,** , **his** 他的 **eyes** 眼睛 **hardening** 硬化 **as** 作为 **he** 他 **thought** 想法 **of** 的 **the** 这
[grəʊ'tesk] ,
grotesque 怪诞 **,** ,

"辛恩点头表示理解，想到那怪诞的景象，他的眼神变得冷峻起来。"

[dɪ'stɔːtɪd] [rek] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [huː] [wɒz; wəz] - ['fɑːðə(r)] .
distorted 扭曲 **wreck** 破坏 **of** 的 **humanity** 人类 **who** WHO **was** 曾是 **Proserpina's** - **father** 父亲 **.** .

他是珀耳塞福涅的父亲，一个扭曲的人性残骸。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪm] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [ðæt] [hel]
A 一个 **mere** 仅仅 **whim** 一时兴起 **of** 的 **fortune** 财富 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **condemned** 谴责 **to** 到 **that** 那 **hell** 地狱
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
before 前 **she** 她 **was** 曾是 **born** 出生 **,** ,

纯属运气使然，在他女儿出生前，他还没有被诅咒下地狱。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [mjuː'teɪʃənz] —
or 或者 **she** 她 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **unfortunate** 不幸 **mutations** 突变 **—** —

或者她可能是那些不幸的基因突变者之一——

[maɪt] [jet] [bɪ'kʌm] [wʌn] !
Might 可能 **yet** 然而 **become** 变得 **one** 一 **!** !

或许将来会成为其中之一!

[nɒt] ['əʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði] [reɪz] [dɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] .
Not 不是 **only** 仅有的 **could** 可以 **the** 这 **rays** 射线 **deform** 变形 **the** 这 **offspring** 后代 **.** .

射线不仅会使后代变形。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] , ['nɔːm(ə)l] ['bɒdi] .
They 他们 **could** 可以 **distort** 歪曲 **the** 这 **full** 满的 **-** - **grown** 生长 **,** , **normal** 普通的 **body** 身体 **.** .

它们可能会扭曲成年人的正常身体。

[saɪn] [felt] [ɪn'kriːsɪŋli] [dɪs'meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪmə'tjʊə(r)] , ['kwaɪət] - [aɪd] [gɜːl] ,
Sine 正弦 **felt** 毛毡 **increasingly** 日益 **dismayed** 沮丧 **as** 作为 **he** 他 **thought** 想法 **of** 的 **this** 这 **immature** 不成熟 **,** , **quiet** 安静的 **-** - **eyed** 眼睛 **girl** 女孩 **,** ,

每当想到这个眼神清冷、不成熟的女孩，辛恩就感到越来越沮丧。

[ðɪs] [weɪf][ɒv; əv][æn; ən]['eɪlɪən] [wɜːld] .
this 这 **waif** 孤儿 **of** 的 **an** 一个 **alien** 外星人 **world** 世界 **.** .

这个来自异世界的孤儿。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [felt] .

He	experienced	a	recurrence	of	the	indignation	he	had	previously	felt	.
他	经验丰富的	一个	复发	的	这	愤慨	他	有	之前	毛毡	.

他再次感受到了之前那种愤慨之情。

[ðɪs] [ˈselfɪʃ] , [suːˈpɪərɪə(r)] [fɜːst] [reɪs] !

This	selfish	,	superior	First	Race	!
这	自私	,	优越的	第一的	种族	!

这个自私自利、高人一等的种族!

[kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [wiːkə] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˈtɔːtʃə(r)][ænd; ənd] [deθ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]

Condemning	the	weaker	people	to	torture	and	death	so	they	could	enjoy	a
谴责	这	较弱	人们	到	酷刑	和	死亡	所以	他们	可以	享受	一个

[ˈlɪt(ə)l][ˈpærədaɪs] !

little	paradise	!
小的	天堂	!

让弱者遭受酷刑和死亡，只为让他们享受一丝天堂般的待遇!

[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ˈbʌb(ə)l] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Pleasure	Bubble	they	called	it	.
这	乐趣	气泡	他们	称为	它	.

他们称之为“快乐泡沫”。

[sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)] !

Sphere	of	the	Damned	was	better	!
领域	的	这	该死的	曾是	更好的	!

《诅咒之球》更好!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] [ˈhemɪsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə]

For	the	unfortunate	consigned	to	the	dark	hemisphere	was	condemned	to
为了	这	不幸	寄售	到	这	黑暗的	半球	曾是	谴责	到

[æn; ən][ɪnˈfɜːnəʊ][ðæt] [səˈpɑːst] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [məʊst] [pɜːˈfɜːvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

an	inferno	that	surpassed	the	Ancient's	most	perfervid	imagination	.
一个	地狱	那	超越	这	古代的	最多	发热	想像力	.

那些不幸被流放到黑暗半球的人，将遭受远超古代最狂热的想象的炼狱般的折磨。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [prəuˈsəːpinə] !

"	I	wish	we	could	save	Proserpina	!
"	我	希望	我们	可以	节省	普罗塞庇娜	!

“我多么希望我们能救下珀耳塞福涅!”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [saɪn] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	words	were	out	before	Sine	knew	it	.
"	这	字	是	出去	前	正弦	知道	它	.

“话还没说完，Sine 就脱口而出了。”

[kæs] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [ˈaɪbraʊ] .

Kass	stopped	in	the	middle	of	a	sentence	and	lifted	a	quizzical	eyebrow	.
卡斯	停止	在	这	中间	的	一个	句子	和	抬起	一个	疑惑的	眉	.

卡斯话说到一半停了下来，疑惑地挑了挑眉。

" [əʊ] , [get][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][aɪˈdiəz][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] !

"	Oh	,	get	the	romantic	ideas	out	of	your	heads	!
"	哦	,	得到	这	浪漫的	想法	出去	的	你的	头部	!

“哦，把那些浪漫的想法从你们脑子里赶走吧!”

" [saɪn] [snæpt] .

"	Sine	snapped	.
"	正弦	啪啪	.

“正弦断了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .

"	You	know	she's	just	a	kid	.
"	你	知道	她是	只是	一个	孩子	.

你知道她只是个孩子。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

I	couldn't	take	care	of	her	if	we	did	take	her	back	to	Earth	.
我	不能	拿	关心	的	她	如果	我们	做过	拿	她	后退	到	地球	.

如果我们把她带回地球，我照顾不了她。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] !

But	I'd	like	to	take	her	out	of	The	Bubble	!
但	ID	喜欢	到	拿	她	出去	的	这	气泡	!

但我希望把她从"泡沫"中带出来!

" ['lɛnts] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['təʊgə] ['θɔːtfəli] .

"	Lents	pulled	at	his	toga	thoughtfully	.
"	四旬斋	拉	在	他的	长袍	深思熟虑	.

伦茨若有所思地拉了拉他的托加长袍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɜːti] , [stɪl] [wet] , [ænd; ənd] [smeld] [nɒt] [tuː] ['plezntli] .

It	was	dirty	,	still	wet	,	and	smelled	not	too	pleasantly	.
它	曾是	肮脏的	,	仍然	湿的	,	和	闻起来	不是	也	愉快	.

它很脏，还湿漉漉的，而且气味不太好闻。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

"	I	could	take	care	of	her	,	"	he	said	slowly	,
"	我	可以	拿	关心	的	她	,	"	他	说	缓慢地	,

"我可以照顾她，"他缓缓说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

and	his	deep	bass	voice	was	a	little	wistful	.
和	他的	深的	低音	嗓音	曾是	一个	小的	怅惘	.

他那低沉的嗓音带着一丝淡淡的忧伤。

" [maɪ][waɪf] [wʊd] [biː; bi][glæd] — [wɪr] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪldrən] — "

"	My	wife	would	be	glad	—	we're	getting	old	,	and	no	children	—	"
"	我的	妻子	会	是	高兴的	—	是	获得	老的	,	和	不	孩子们	—	"

"我妻子会很高兴的——我们年纪大了，又没有孩子——"

" [wiː; wi] - [el] , " [kæs] [səb'mɪtɪd] ['præktɪkli] .

"	We	-	ell	,	"	Kass	submitted	practically	.
"	我们	-	艾尔	,	"	卡斯	提交	几乎	.

"嗯，"卡斯几乎是肯定地回答道。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dædi] [tuː] — [ɔː(r)][ɪz] [hiː; hi][əʊld] ?

"	I'd	like	to	take	her	away	,	and	her	poor	old	daddy	too	—	or	is	he	old	?
"	ID	喜欢	到	拿	她	离开	,	和	她	贫穷的	老的	爸爸	也	—	或者	是	他	老的	?

"我想把她带走，还有她可怜的老爸爸——或者他老了吗？"

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ?

But	what's	the	use	of	discussing	all	that	?
但	是什么	这	使用	的	讨论	全部	那	?

但讨论这些又有什么用呢?

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] ,

Here	we	are	prisoners	,	and	she's	a	prisoner	of	the	First	Race	,
这里	我们	是	囚犯	,	和	她是	一个	囚犯	的	这	第一的	种族	,

我们都是囚犯，而她则是第一种族的囚犯。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	we	shall	never	see	her	again	.
和	我们	将	绝不	看	她	再次	.

我们再也见不到她了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ɜːθ] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] .

Or	the	good	old	Earth	either	,	"	he	added	sadly	.
或者	这	好的	老的	地球	任何一个	,	"	他	额外	令人遗憾的是	.

“或者说，我们美丽的地球也一样，”他悲伤地补充道。

[ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	man	entered	the	room	.
一个	男人	进入	这	房间	.

一名男子走进房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn][ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] — ['əʊnli][hɪz; ɪz]

He	looked	more	like	a	normal	man	than	might	have	been	expected	—	only	his
他	看起来	更多的	喜欢	一个	普通的	男人	比	可能	有	到过	预期的	—	仅有的	他的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪʃ] - [feɪs] ,

exaggerated	dish	-	face	,
夸张的	盘子	-	脸	,

他看起来比预想的更像个正常人——除了他那张夸张的凹脸。

[hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [prəu'kleim] [hɪm][dʒʌst][ə'nʌðə(r)]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [reɪsɪz]

his	bulbous	forehead	proclaiming	him	just	another	victim	of	the	First	Race's
他的	球状的	前额	宣告	他	只是	其他	受害者	的	这	第一的	种族

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

他那凸出的额头表明，他不过是第一种族工业的又一个受害者。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , ['trebl] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'naʊnst] :

Or	his	shrill	,	treble	voice	as	he	announced	:
或者	他的	尖锐	,	高音	嗓音	作为	他	宣布	:

或者用他那尖锐刺耳的声音宣布：

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs]

"	Gentlemen	of	Earth	,	the	Manager	and	his	council	expect	you	in	the	office
"	先生们	的	地球	,	这	经理	和	他的	理事会	预计	你	在	这	办公室

.

:

.

“地球上的先生们，经理和他的委员会期待你们到办公室来。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .

"	He	turned	,	waited	for	them	to	come	.
"	他	转向	,	等待	为了	他们	到	来	.

他转过身，等着他们过来。

[ðə; ði]['mænɪdʒərz]['mesɪndʒə(r)][led][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	Manager's	messenger	led	them	up	a	long	,
这	经理的	信使	引领	他们	向上	一个	长的	,

经理的信使领着他们沿着一条长长的……

[ə'sendɪŋ] ['tʌn(ə)l] ['miːgəli] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [smɔːl] [ˌemə'neɪʃn] ['tæblɪts] .

ascending	tunnel	meagerly	lighted	at	intervals	by	small	emanation	tablets	.
上升	隧道	微薄	照明	在	间隔	经过	小的	散发	片剂	.

向上延伸的隧道，间或由小型发光板提供微弱的照明。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ðə; ði] [hjuːn] [rɒk] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [wɒt]

After	they	had	gone	perhaps	a	hundred	yards	the	hewn	rock	gave	way	to	what
后	他们	有	已消失	也许	一个	百	码	这	凿	岩石	给予	方式	到	什么

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] .

was	evidently	a	kind	of	concrete	.
曾是	显然	一个	种类	的	具体的	.

他们走了大约一百码后，原本凿成的岩石变成了明显是某种混凝土的东西。

" [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪti][ɪz] [bɪlt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] , " [kæs] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] .

"	This	part	of	their	city	is	built	above	the	ocean	floor	,	"	Kass	remarked	quietly	.
"	这	部分	的	他们的	城市	是	建造	多于	这	海洋	地面	,	"	卡斯	评论	悄悄	.

“他们城市的这一部分建在海底之上，”卡斯平静地说道。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [θruː] ['eəlɒk] .

"	They	brought	us	in	through	airlocks	.
"	他们	带来	我们	在	通过	气闸	.

他们把我们通过气闸带进来的。

[p'æsɪdʒɪz] [liːd] [tuː; tə] [keɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['refjʊdʒiːz] [həʊld] [ʌp] .

Passages	lead	to	caves	along	the	shore	where	the	original	refugees	holed	up	.
段落	带领	到	洞穴	沿着	这	支撑	在哪里	这	原来的	难民	有孔的	向上	.

通道通往海岸边的洞穴，最初的难民就藏身于此。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [səʊ] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] ['iːv(ə)n][ɪn]['embriəʊ] .

These	are	mostly	their	children	,	so	marked	and	deformed	even	in	embryo	.
这些	是	大多	他们的	孩子们	,	所以	标记	和	变形	甚至	在	胚胎	.

这些大多是他们的孩子，所以即使在胚胎时期就已经有明显的缺陷和畸形。

" [ðeə(r)] [dɪʃ] - [feɪst] [gaɪd] [naʊ] [stept] [ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð]

"	Their	dish	-	faced	guide	now	stepped	aside	as	they	entered	a	spacious	chamber	with
"	他们的	盘子	-	面对	指导	现在	步	旁边	作为	他们	进入	一个	宽敞	房间	和

[ə; eɪ] [dəʊmd] ['siːlɪŋ] .

a	domed	ceiling	.
一个	圆顶	天花板	.

“他们那张扁脸的向导走到一边，他们走进了一个宽敞的、带有圆顶的房间。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] .

Here	and	there	it	was	wet	.
这里	和	那里	它	曾是	湿的	.

这里有些地方是湿的。

[nəʊ] [daʊt] [ə'bʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] .

No	doubt	above	there	was	the	sea	.
不	怀疑	多于	那里	曾是	这	海	.

毫无疑问，上面就是大海。

['lɛnts] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['rʌmbl] ['ɪntuː] [-] [ɪə(r)] :

Lents	made	a	rapid	mental	calculation	,	rumbled	into	Sine's	ear	:
四旬斋	制成	一个	迅速的	精神的	计算	,	隆隆声	进入	正弦的	耳朵	:

伦茨迅速在心中盘算了一番，然后低声在西恩耳边说道：

" [kænt] [biː; bi][səʊ] [diːp] .

"	Can't	be	so	deep	.
"	不能	是	所以	深的	.

“不可能那么深奥。”

[nɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ; ['meɪbi] [les] .

Not	over	a	hundred	feet	;	maybe	less	.
不是	超过	一个	百	脚	;	或许	较少的	.

不超过一百英尺；也许更短。

['ʌðəwaɪz] [ðəʊz] ['ɑːtʃɪz] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ðə; ði] [weɪt] .

Otherwise	**those**	**arches**	**couldn't**	**carry**	**the**	**weight**	**.**
否则	那些	拱门	不能	携带	这	重量	.

否则这些拱门就无法承受重量。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**A**	**hush**	**fell**	**upon**	**the**	**room**	**.**
"	一个	嘘	跌倒	之上	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]['piːp(ə)l] — [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

The	**leader**	**of**	**this**	**strange**	**people**	**—**	**the**	**one**	**they**	**called**	**The**	**Manager**	**,**
这	领导者	的	这	奇怪的	人们	—	这	一	他们	称为	这	经理	,

这群怪人的首领——他们称他为"经理"——

[wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][desk] .

was	**rising**	**from**	**his**	**seat**	**back**	**of**	**a**	**desk**	**.**
曾是	上升	从	他的	座位	后退	的	一个	桌子	.

他从办公桌靠背上站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːdʒ] , ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

His	**head**	**was**	**very**	**large**	**,**	**his**	**eyes**	**large**	**,**	**liquid**	**and**	**expressive**	**.**
他的	头	曾是	非常	大的	,	他的	眼睛	大的	,	液体	和	富有表现力的	.

他的头很大，眼睛也很大，明亮有神，充满神采。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] , [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	**total**	**lack**	**of**	**eyebrows**	**,**	**of**	**hair**	**on**	**his**	**head**	**,**
一个	全部的	缺少	的	眉毛	,	的	头发	在	他的	头	,

他完全没有眉毛，头上也没有头发。

[geɪv] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

gave	**a**	**mixture**	**of**	**the**	**comical**	**and**	**the**	**obscene**	**to**	**his**	**appearance**	**.**
给予	一个	混合物	的	这	滑稽	和	这	猥亵	到	他的	外貌	.

他的外表既滑稽又猥亵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] , [reɪndʒd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

But	**the**	**respect**	**with**	**which**	**his**	**counselors**	**,**	**ranged**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**,**
但	这	尊重	和	哪个	他的	咨询师	,	范围	在	任何一个	边	的	他	,

但他的顾问们，无论站在他哪一边，都对他十分尊重。

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] , [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

regarded	**him**	**,**	**ignored**	**his**	**appearance**	**.**
认为	他	,	忽略	他的	外貌	.

看着他，却忽略了他的外表。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

They	**were**	**all**	**,**	**without**	**exception**	**,**
他们	是	全部	,	没有	例外	,

他们无一例外都是

['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][mjuːt'eɪʃənz][ɒv; əv] [taɪp] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]

victims	**of**	**the**	**strange**	**and**	**terrible**	**mutations**	**of**	**type**	**induced**	**by**	**the**	**First**
受害者	的	这	奇怪的	和	糟糕的	突变	的	类型	诱导	经过	这	第一的

[reɪsɪz] ['kæləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] .

Race's	**callous**	**disregard**	**to**	**the**	**dangers**	**of**	**the**	**rays**	**.**
种族	冷酷	漠视	到	这	危险	的	这	射线	.

由于第一种族对射线危险的冷酷无情，导致人类发生了奇怪而可怕的变异，这些变异使他们成为了受害者。

[ɔːl][wɔː(r)] [luːs] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][dræb][mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðeə(r)] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [tuː; tə]

All	wore	loose	garments	of	drab	material	which	concealed	their	deformities	to
全部	穿着	松动的	服装	的	单调	材料	哪个	暗	他们的	畸形	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] .

some	extent	.
一些	程度	.

他们都穿着宽松的、颜色暗淡的衣服，这在一定程度上掩盖了他们的缺陷。

[ðə; ði]['mænɪdʒərz] [lɑːdʒ] , [ɪn'tens] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest]

The	Manager's	large	,	intense	eyes	fastened	on	the	Earthmen	,	and	he	addressed
这	经理的	大的	,	激烈的	眼睛	系紧	在	这	地球人	,	和	他	已解决

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

经理那双炯炯有神的大眼睛紧紧盯着地球人，然后他开口说道：

" [men][ɒv; əv] [ɜːθ] : [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃəd] [juː; jʊ][ɪn]['bæt(ə)l] ,

"	Men	of	Earth	:	We	have	captured	you	in	battle	,
"	男人	的	地球	:	我们	有	捕获	你	在	战斗	,

地球人：我们在战场上俘虏了你们，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

but	we	would	be	friends	with	the	Old	World	.
但	我们	会	是	朋友们	和	这	老的	世界	.

但我们会与旧世界交朋友。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] ? "

Why	did	you	try	to	fight	us	?	"
为什么	做过	你	尝试	到	斗争	我们	?	"

你为什么要和我们战斗？

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːdərɪŋ] ['helpləs] ['vɪktɪms] , " [saɪn] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	You	were	murdering	helpless	victims	,	"	Sine	said	shortly	.
"	你	是	谋杀	无助	受害者	,	"	正弦	说	不久	.

"你们是在谋杀手无寸铁的受害者，"辛恩简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [faɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [pə'mɪt] [sʌtʃ]

"	It	was	not	our	fight	,	but	we	could	not	stand	by	and	permit	such
"	它	曾是	不是	我们的	斗争	,	但	我们	可以	不是	站立	经过	和	允许	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

"这不是我们参与的战斗，但我们不能袖手旁观，任由这种事情发生。"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'mjuːzmənt] [flæʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mænɪdʒərz] [ɪ'nɔːməs] [aɪz] , [səʊ][əʊld] , ['wɪəri]

"	Something	like	amusement	flashed	up	in	The	Manager's	enormous	eyes	,	so	old	,	weary
"	某物	喜欢	娱乐	闪光灯	向上	在	这	经理的	巨大的	眼睛	,	所以	老的	,	厌倦

[ænd; ənd][waɪz] .

and	wise	.
和	明智的	.

"经理那双苍老、疲惫而睿智的大眼睛里闪过一丝戏谑的神色。"

" [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	you	could	not	bear	to	think	of	an	easy	death	for	those	of	the
"	所以	你	可以	不是	熊	到	思考	的	一个	简单的	死亡	为了	那些	的	这

[fɜːst] [reɪs] ?

First	Race	?
第一的	种族	?

"所以你无法忍受让第一种族的人安然死去吗？"

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][juː 'es] ?
What think you of their treatment of us ?
什么 思考 你 的 他们的 治疗 的 我们 ?

你觉得他们对待我们的方式如何?

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['skrɔːni] [ɑːm] — [səʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
" He raised a scrawny arm — so thin it suggested a skeleton .
" 他 提高 一个 瘦弱的 手臂 — 所以 薄的 它 建议 一个 骨骼 .

他举起一只瘦骨嶙峋的胳膊——瘦得像个骷髅。

" ['hʌntɪd] [laɪk] [biːsts] — [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] !
" Hunted like beasts — imprisoned and tortured !
" 猎杀 喜欢 野兽 — 被监禁 和 受折磨 !

"像野兽一样被猎杀——被囚禁和折磨！"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt]['hjuːmən] ? "
Are we not human ? "
是 我们 不是 人类 ? "

我们难道不是人类吗?

" [juː; jʊ] [siː] , " [kæs] [ˌɪntə'pəʊzd] [ˌdɪplə'mætɪkli] — " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [gests] .
" You see , " Kass interposed diplomatically — " we were their guests .
" 你 看 , " 卡斯 插入 外交上 — " 我们 是 他们的 客人 .

"你看,"卡斯委婉地插话道，"我们是他们的客人。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] . . . .
And in a way their quarrel . . . .
和 在 一个 方式 他们的 争吵 . . . .

从某种意义上说，他们的争吵.....

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [pə'remptrəli] :
" The Manager cut him short peremptorily :
" 这 经理 切 他 短的 专断地 :

经理断然打断了他的话:

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [gests] !
" You were their guests !
" 你 是 他们的 客人 !

你们是他们的客人!

[juː; jʊ] [lɔl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['bʌb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] !
You lolled with them in The Pleasure Bubble , in the beautiful sun !
你 懒散地 和 他们 在 这 乐趣 气泡 , 在 这 美丽的 太阳 !

你和他们在阳光明媚的"快乐泡泡"里尽情玩耍!

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] !
The sun that most of us have never seen !
这 太阳 那 最多 的 我们 有 绝不 已见 !

我们大多数人从未见过的太阳!

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hɑːf] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [jɔː'selvz] — [tɔil] [ænd; ənd] [sleiv]
And down in the dark half - human beings like yourselves — toiled and slaved
和 向下 在 这 黑暗的 一半 - 人类 生物 喜欢 你们自己 — 辛勤劳作 和 奴隶
[æt; ət] [ðəʊz] ['devəlɪʃ] ['ɪntɪgreɪtə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['gəʊɪŋ] .
at those devilish integrators to keep the machinery of pleasure going .
在 那些 恶魔般的 集成商 到 保持 这 机械 的 乐趣 去 .

而在黑暗深处，像你们这样的半人半兽，在那些邪恶的整合者手中辛勤劳作，为维持享乐机器的运转而卖命。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] — [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti][ɒv; əv]

"	You	were	the	guests	in	the	Governor's	palace	—	in	the	magnificent	city	of
"	你	是	这	客人	在	这	州长的	宫殿	—	在	这	壮丽	城市	的

['ruːbiːoʊ] ,

Rubio	,
鲁比奥	,

"你们是鲁比奥这座宏伟城市总督府的贵宾，

[ðəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['dɪzməl] .

though	to	you	it	may	seem	dismal	.
尽管	到	你	它	可能	似乎	惨淡	.

虽然在你看来这可能很令人沮丧。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] , [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi]

But	did	you	think	of	the	poor	slaves	,	deep	underground	,	in	the	slimy
但	做过	你	思考	的	这	贫穷的	奴隶	,	深的	地下	,	在	这	黏糊糊的

['suːəs; 'sjuːəs] ,

sewers	,
下水道	,

但你有没有想过那些可怜的奴隶，他们被囚禁在地下深处，在肮脏的下水道里？

[ɪn][ðə; ði][juˈreɪniəm][pɪts] , [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnts] ?

in	the	uranium	pits	,	in	the	power	plants	?
在	这	铀	坑	,	在	这	力量	植物	?

在铀矿坑里，还是在发电厂里？

[juː; jʊ][bɑːsk, bæsk][ɪn] ['lʌkʃəri] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faɪt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [faɪt]

You	basked	in	luxury	with	the	First	Race	,	and	their	fight	was	your	fight
你	晒太阳	在	奢华	和	这	第一的	种族	,	和	他们的	斗争	曾是	你的	斗争

— [ðeə(r)] ['enəmɪz] . . . .

—	their	enemies	.	.	.	.
—	他们的	敌人	.	.	.	.

你曾与第一种族一起享受奢华的生活，他们的战斗就是你的战斗——他们的敌人……

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] ,

"	He	was	working	himself	into	a	fury	,
"	他	曾是	在职的	他自己	进入	一个	愤怒	,

他越来越愤怒，

['evɪdəntli] ['fər'get] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] .

evidently	forgetting	the	original	purpose	of	this	conference	with	the	prisoners	.
显然	遗忘	这	原来的	目的	的	这	会议	和	这	囚犯	.

显然忘记了与囚犯们举行这次会议的初衷。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [baʊd] [rɪ'spektfəli] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	one	of	the	counselors	now	approached	him	,	bowed	respectfully	so	that	his
但	一	的	这	咨询师	现在	接近	他	,	鞠躬	尊敬	所以	那	他的

['skeɪli] [feɪs] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .

scaly	face	was	hidden	.
鳞片状的	脸	曾是	隐	.

但现在，其中一位辅导员走近他，恭敬地鞠了一躬，遮住了他满是鳞片的脸。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz][taɪ'reɪd] .

The	Manager	cut	short	his	tirade	.
这	经理	切	短的	他的	长篇大论	.

经理打断了他的长篇大论。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːm] ? "

"	What	is	it	,	Gnom	?	"
"	什么	是	它	,	侏儒	?	"

"什么事，小矮人？"

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [dai'gres] ?
" **Isn't** **The** **Manager** **digressing** **?**
" 不是 这 经理 跑题了 ?

经理是不是在跑题了?

" [nɑːm] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" **Gnom** **asked** **in** **a** **hollow** **voice** **.**
" 侏儒 问 在 一个 空洞的 嗓音 .

“侏儒用空洞的声音问道。”

" [ðiːz] [men][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)] [gests] .
" **These** **men** **of** **Earth** **are** **now** **our** **guests** **.**
" 这些 男人 的 地球 是 现在 我们的 客人 .

“这些地球人现在是我们的客人了。”

[ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] ['ɒpətjuːn] [taɪm] — [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
They **come** **at** **an** **opportune** **time** **—** **when** **we** **shall** **reap** **the** **fruits** **of** **our**
他们 来 在 一个 适时的 时间 — 什么时候 我们 将 收割 这 水果 的 我们的
[lɒŋ] ['plænɪŋ] .
long **planning** **.**
长的 规划 .

它们来得正是时候——我们将收获长期计划的成果。

[ɪf] [wiː; wi] [rest] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] ,
If **we** **wrest** **power** **from** **the** **First** **Race** **,**
如果 我们 夺取 力量 从 这 第一的 种族 ,

如果我们从第一种族手中夺取权力,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)]['plænɪt] ?
shall **we** **not** **need** **the** **friendship** **of** **the** **Mother** **Planet** **?**
将 我们 不是 需要 这 友谊 的 这 母亲 行星 ?

难道我们不需要地球母亲的友谊吗?

[let] [ðem; ðəm] , [ðen] , ['kæri] ['aʊə(r)]['stɔːri][tuː; tə] [ɜːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [niːd]
Let **them** **,** **then** **,** **carry** **our** **story** **to** **Earth** **,** **if** **it** **be** **that** **we** **may** **need**
让 他们 , 然后 , 携带 我们的 故事 到 地球 , 如果 它 是 那 我们 可能 需要
[ðeə(r)][help] .
their **help** **.**
他们的 帮助 .

那么，如果地球需要他们的帮助，就让他们把我们的故事带到地球吧。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .
" **The** **Manager** **stood** **in** **thought** **.**
" 这 经理 站立 在 想法 .

经理陷入了沉思。

[æt; ət][lɑːst] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] :
At **last** **,** **coming** **to** **a** **decision** **,** **he** **asked** **sharply** **:**
在 最后的 , 未来 到 一个 决定 , 他 问 尖锐地 :

最后，他下定决心，厉声问道:

" [wɪð] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][stænd] , [men][ɒv; əv] [ɜːθ] ?
" **With** **whom** **do** **you** **stand** **,** **men** **of** **Earth** **?**
" 和 谁 做 你 站立 , 男人 的 地球 ?

地球人啊，你们站在哪一边?

[wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)]['aʊə(r)] [ə'presə] ?
With **us** **or** **our** **oppressors** **?**
和 我们 或者 我们的 压迫者 ?

是与我们站在一起，还是与压迫者站在一起?

" [kæs] [ænd; ənd] ['lɛnts] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['blæŋkli] .
" **Kass** **and** **Lents** **looked** **at** **one** **another** **blankly** .
" 卡斯 和 四旬斋 看起来 在 一 其他 茫然地 .

卡斯和伦茨茫然地对视了一眼。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æz; əz][saɪn] [spəʊk] [ʌp] ['sɒnərəsli] , [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] :
They **started** **as** **Sine** **spoke** **up** **sonorously** **,** **beside** **them** **:**
他们 开始 作为 正弦 辐 向上 响亮地 , 旁 他们 :

就在这时，西内从他们身旁响起一声洪亮的声音:

" [ə'fɪʃəli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['njuːtrəl] .
" **Officially** **,** **we** **are** **supposed** **to** **be** **neutral** **.**
" 官方 , 我们 是 据称 到 是 中性的 .

“官方而言，我们应该保持中立。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd]['reskjuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
But **if** **you** **attack** **The** **Bubble** **and** **rescue** **the** **poor** **devils** **in** **the** **dark**
但 如果 你 攻击 这 气泡 和 救援 这 贫穷的 魔鬼 在 这 黑暗的
['hemɪsfɪə(r)] [aɪl] [help] !
hemisphere **I'll** **help** **!**
半球 患病的 帮助 !

但是，如果你攻击“泡泡”，解救黑暗半球里的可怜虫，我就会帮忙！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hed] ['slaɪtli] .
" **But** **The** **Manager** **shook** **his** **enormous** **head** **slightly** **.**
" 但 这 经理 摇晃 他的 巨大的 头 轻微地 .

“但经理轻轻摇了摇他那硕大的脑袋。”

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][duː; də] .
" **That** **we** **can** **not** **do** **.**
" 那 我们 能 不是 做 .

“我们做不到。”

[ðæt] ['sætəlaɪt] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt][ɪn] [speɪs] .
That **satellite** **is** **too** **far** **out** **in** **space** **.**
那 卫星 是 也 远的 出去 在 空间 .

那颗卫星位于太空深处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [jet] [faɪt] [ðeə(r)][pə'trəʊl] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs]
There **is** **no** **concealment** **,** **and** **we** **can** **not** **yet** **fight** **their** **patrol** **ships** **in** **space**
那里 是 不 隐蔽 , 和 我们 能 不是 然而 斗争 他们的 巡逻 船舶 在 空间
. "
: "
. "

没有隐蔽的余地，我们目前还无法在太空与他们的巡逻舰作战。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

" [saɪn] [pə'sistid] .
" **Sine** **persisted** **.**
" 正弦 持续 .

“正弦持续存在。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][aɪ] [nəʊ] .
" **There** **is** **a** **man** **there** **I** **know** **.**
" 那里 是 一个 男人 那里 我 知道 .

“我认识那里的一个人。”

[hiːz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] , [ənˈles] [hiː; hi][gets] [əˈweɪ] .

He's	about	ready	to	die	,	unless	he	gets	away	.
他是	关于	准备好	到	死	,	除非	他	获得	离开	.

除非他能逃脱，否则他差不多要死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] .

And	he	has	a	girl	,	a	kid	of	fourteen	or	fifteen	.
和	他	有	一个	女孩	,	一个	孩子	的	十四	或者	十五	.

他还有一个女儿，大概十四五岁吧。

[ðə; ði] [reɪz] [ˈhævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [friːk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jet] .

The	rays	haven't	made	a	freak	out	of	her	yet	.
这	射线	还没有	制成	一个	怪物	出去	的	她	然而	.

紫外线还没把她吓坏。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	want	to	save	her	.
我	想	到	节省	她	.

我想救她。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][maɪˈself] ! "

Give	me	a	ship	and	I'll	take	her	out	myself	!	"
给	我	一个	船	和	患病的	拿	她	出去	我	!	"

给我一艘船，我自己就能把她开出去！

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][duː; də] .

"	That	we	can	not	do	.
"	那	我们	能	不是	做	.

“我们做不到。”

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][duː; də][nɒt] [kaʊnt] .

Individuals	do	not	count	.
个人	做	不是	数数	.

个人因素无关紧要。

[wʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [meɪ] [daɪ] .

One	,	or	a	hundred	,	may	die	.
一	,	或者	一个	百	,	可能	死	.

可能死一个人，也可能死一百个人。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt][ɪnˈdeɪndʒə(r)][ˈaʊə(r)][plæn] .

We	can	not	endanger	our	plan	.
我们	能	不是	危害	我们的	计划	.

我们不能让我们的计划功亏一篑。

" [ðə; ði] [ˈkaʊnsləz] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [ʌnˈkɒnʃəsli]

"	The	counselors	had	drawn	a	little	away	from	the	Earthmen	,	unconsciously
"	这	咨询师	有	绘制	一个	小的	离开	从	这	地球人	,	不知不觉

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [səˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

symbolizing	their	support	to	The	Manager	.
象征	他们的	支持	到	这	经理	.

“辅导员们与地球人保持着一定的距离，这无意识地象征着他们对经理的支持。”

[əˈgen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['bəʊni][ɑːm] .

Again	he	raised	his	bony	arm	.
再次	他	提高	他的	骨质	手臂	.

他再次举起了他那骨瘦如柴的手臂。

" [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] ['evri] ['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [ɒn][ðə; ði]
" **Up above there our ships are destroying every city of the First Race on the**
" 向上 多于 那里 我们的 船舶 是 摧毁 每一个 城市 的 这 第一的 种族 在 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

"在上面，我们的战舰正在摧毁星球上第一种族的每一座城市。"

['aʊə(r)]['paʊə(r)] - [biːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]['dʒuːpɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Our power - beams for the glowing ships are encircling Jupiter in a
我们的 力量 - 光束 为了 这 发光 船舶 是 包围 木星 在 一个
['netwɜːk] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [deθ] — [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'presə] !
network of red and death — death to the oppressors !
网络 的 红色的 和 死亡 — 死亡 到 这 压迫者 !

我们为发光飞船提供的能量光束正在木星周围形成一张红色死亡之网——压迫者必死无疑!

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['bʌbəlz] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] .
The Pleasure Bubble's turn will come .
这 乐趣 泡沫的 转动 将要 来 .

快乐泡泡的时代终将到来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dæʃt] [daʊn] , ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [mʌst; məst][daɪ][tə'geðə(r)] .
And when it is dashed down , master and slave must die together .
和 什么时候 它 是 虚线 向下 , 掌握 和 奴隶 必须 死 一起 .

当它倒塌时，主人和奴隶必须一起死去。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [sleɪvz] [mait] [let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪ'skeɪp] . "
To save the slaves might let some of the masters escape . "
到 节省 这 奴隶 可能 让 一些 的 这 大师 逃脱 . "

为了拯救奴隶，或许会放走一些奴隶主。

" ['dʒentlmən] !
" **Gentlemen !**
" 先生们 !

先生们!

" [kæs] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **Kass was trying to smooth over the situation ,**
" 卡斯 曾是 尝试 到 光滑的 超过 这 情况 ,

卡斯当时试图缓和局势，

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sent][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [nɒt][ɒv; əv][wɔː(r)] .
" **We have been sent here on a voyage of discovery , not of war .**
" 我们 有 到过 发送 这里 在 一个 航程 的 发现 , 不是 的 战争 .

"我们被派到这里进行的是探索之旅，而不是战争之旅。"

[wiː; wi] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hɪə(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ][pɑːt][ɪn][ðem; ðəm] .
We regret your troubles here — but we can take no part in them .
我们 后悔 你的 麻烦 这里 — 但 我们 能 拿 不 部分 在 他们 .

我们对您在这里遇到的困难深表遗憾，但我们无能为力。

['aʊə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə] . . . . "
Our attitude is friendly to . . . . "
我们的 态度 是 友好的 到 . . . . "

我们的态度是友好的....."

" [nəʊ] ! [dæmd] [ɪf] [ai] [wɪl] !
" **No ! Damned if I will !**
" 不 ! 该死的 如果 我 将要 !

"不！我才不会呢！"

" [saɪn] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [hɑːd] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ði][kləʊz] - [pækt] ['kaʊnsləz] , [səʊ][ðæt]
" Sine shouldered his iron - hard body through the close - packed counselors , so that
" 正弦 肩部 他的 铁 - 难的 身体 通过 这 关闭 - 包装 咨询师 , 所以 那
[hiː; hi] [stʊd] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
he stood directly before The Manager ,
他 站立 直接地 前 这 经理 ,

"辛恩用他钢铁般的身躯挤过密密麻麻的辅导员，径直站在经理面前。"

[huː] [dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'mɪdəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
who did not shrink from the formidable young man .
WHO 做过 不是 收缩 从 这 强大 年轻的 男人 .

他并没有因为这位令人敬畏的年轻人而退缩。

" [ɪf] [juː; jʊ]['mɜːdə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌgz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['hemɪsfɪə(r)] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi]
" If you murder those poor Mugs in the black hemisphere , I'm your enemy
" 如果 你 谋杀 那些 贫穷的 马克杯 在 这 黑色的 半球 , 我是 你的 敌人
[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ! "
from now on ! "
从 现在 在 ! "

"如果你在黑半球屠杀了那些可怜的马克杯人，从现在起我就是你的敌人！"

" [ænd; ənd][ai] !
" And I !
" 和 我 !

还有我！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [buːm] [ænd; ənd] [riˈvəːbəreit] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['lɛnts]
" The words boomed and reverberated in the vaulted chamber , and Lents
" 这 字 蓬勃发展 和 回响 在 这 拱形 房间 , 和 四旬斋
[muːvd] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['bɒdi] [bɪ'saɪd] [saɪn] .
moved his bulky body beside Sine .
已搬 他的 笨重 身体 旁 正弦 .

"这些话在拱形房间里轰鸣回荡，伦茨将他庞大的身躯挪到西内身边。

" [ænd; ənd][ai] [tuː] !
" And I too !
" 和 我 也 !

我也是！

" [kæs] - ['neɪkɪd] , ['skɪni] ['tɔːsəʊ] ['glisən] [wɪð] [swet] .
" Kass ' naked , skinny torso glistened with sweat .
" 卡斯 - 裸 , 瘦骨嶙峋的 躯干 闪闪发光 和 汗 .

卡斯的赤裸瘦削的上身闪着汗光。

" [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] ['mɜːdəəz] , [bʌt; bət] ['ðer] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɜːdəəz] .
" The First Race may be murderers , but they're magnificent murderers .
" 这 第一的 种族 可能 是 杀人犯 , 但 它们是 壮丽 杀人犯 .

"第一种族或许是杀人犯，但他们是了不起的杀人犯。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fə'get] [ðeə(r)] [frendz] !
They wouldn't forget their friends !
他们 不会 忘记 他们的 朋友们 !

他们不会忘记他们的朋友！

" [ðə; ði]['mænɪdʒərz] [lɑːdʒ] , ['lɪkwɪd] [aɪz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [fɪlmd] ['əʊvə(r)] .
" The Manager's large , liquid eyes seemed suddenly filmed over .
" 这 经理的 大的 , 液体 眼睛 似乎 突然 拍摄 超过 .

"经理那双水汪汪的大眼睛仿佛突然被蒙住了。"

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hed] ['ʃɑːpli] , [snæpt] :
He jerked his enormous head sharply , snapped :
他 猛地一抖 他的 巨大的 头 尖锐地 , 啪啪 :

他猛地甩了甩巨大的脑袋，厉声说道：

" [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] .
" We 我们 waste 浪费 time 时间 .

我们浪费时间。

[pʊt] [ðiːz] ['medlə] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɒks] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
Put 放 these 这些 meddlers 爱管闲事的人 out 出去 through 通过 the 这 locks 锁 , , that 那 they 他们 may 可能 feed 喂养 the 这 fish 鱼 .

把这些捣乱分子从船闸放出去，让他们去喂鱼。

" [bʌt; bət] [nɑːm] [ə'gen] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" But 但 Gnom 侏儒 again 再次 interposed 插入 .

但格诺姆再次插话。

" [ɪf] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] — [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
" If 如果 The 这 Manager 经理 will 将要 permit 允许 — — there 那里 is 是 much 很多 water 水 on 在 Earth 地球 .

“如果管理者允许的话——地球上有很多水。”

[ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] — [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] — "
They 他们 may 可能 know 知道 how 如何 to 到 swim 游泳 — — might 可能 go 去 to 到 the 这 top 顶部 and 和 escape 逃脱 — — "

他们或许会游泳——或许会游到水面逃脱——”

" [truː] , [nɑːm] .
" True 真的 , , Gnom 侏儒 .

“没错，侏儒。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [breɪn] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ə'prest] [əd'mɪt] , [bʌt; bət]['diːteɪlz] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
I 我 have 有 a 一个 truly 真的 great 伟大的 brain 脑 , , as 作为 all 全部 the 这 oppressed 受压迫者 admit 承认 , , but 但 details 细节 escape 逃脱 me 我 .

正如所有受压迫者所承认的那样，我的大脑确实很聪明，但细节我却记不住。

[kɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [fɜːst] .
Call 称呼 one 一 of 的 the 这 watch 手表 , , put 放 them 他们 to 到 death 死亡 first 第一的 .

叫来一个守卫，先把他/她处死。

" [nɑːm] [tɜːnd] , [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] ['sentəd] [ɒn] [ðæt] [ruːm] .
" Gnom 侏儒 turned 转向 , , looked 看起来 into 进入 one 一 of 的 the 这 larger 更大的 passages 段落 that 那 centered 居中 on 在 that 那 room 房间 .

“侏儒转过身，看向以那个房间为中心的一条较大的通道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][blæŋk] , ['skeɪli] [feɪs] .
He 他 turned 转向 his 他的 blank 空白的 , , scaly 鳞片状的 face 脸 .

他转过那张面无表情、布满鳞片的脸。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] ! "
" The 这 watch 手表 is 是 not 不是 here 这里 ! ! "

“手表不在这儿！”

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
" Perhaps 也许 he 他 was 曾是 called 称为 .

“或许他被召唤了。”

[siː] !
See !
看 !

看!

" [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [nɑːm] [kʊd; kəd][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
" But before Gnom could execute the order a commotion arose in the passage .
" 但 前 侏儒 可以 执行 这 命令 一个 骚动 出现 在 这 通道 .

“但就在格诺姆执行命令之前，通道里发生了骚动。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] :
A voice called from outside :
一个 嗓音 称为 从 外部 :

外面传来一个声音:

" [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [preɪz] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] . "
" Officer of the hour prays audience with The Manager . "
" 官 的 这 小时 祈祷 观众 和 这 经理 . "

“值班警官向经理祈祷。”

" [ˈentə(r)] .
" Enter .
" 进入 .

“进入。

" [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈhʌntʃbæk] [dæʃt] [ɪn] , [baʊd] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
" An officer with an extreme hunchback dashed in , bowed low before The
[ˈmænɪdʒə(r)] .
Manager .
经理 .

一名驼背严重的警官冲了进来，向经理深深鞠了一躬。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end] !
" It is the end !
" 它 是 这 结尾 !

“一切都结束了！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˈaʊə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [ʃɪps] [plʌndʒ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
" They watched our glowing ships plunge under the water ,
" 他们 观看 我们的 发光 船舶 暴跌 在下面 这 水 ,

他们眼睁睁地看着我们闪闪发光的船只沉入水底。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsetɪŋ] [ˈbɒmɪŋ] [ˈrɑːkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈeəriə] .
and they are setting bombing rockets for this area .
和 他们 是 环境 轰炸 火箭 为了 这 区域 .

他们正在向该地区发射轰炸火箭。

[ðə; ði][fɜːst][ˈreɪndʒɪŋ] [ʃɒts] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈfaɪəd] .
The first ranging shots have already been fired .
这 第一的 范围 镜头 有 已经 到过 被解雇 .

第一轮测距射击已经进行。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,

"	After	a	few	moments	there	came	a	dull	thud	,
"	后	一个	很少	时刻	那里	来了	一个	乏味的	砰的一声	,

过了一会儿，传来一声沉闷的闷响。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

as	though	a	blow	had	been	struck	against	the	ceiling	.
作为	尽管	一个	吹	有	到过	击	反对	这	天花板	.

仿佛有人重重地击打在天花板上。

[ə; eɪ] ['pendənt] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] .

A	pendent	drop	of	water	fell	.
一个	吊坠	降低	的	水	跌倒	.

一滴水珠悬落。

[ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['heələs] [feɪs] [bɪ'keɪm] [bliːk] .

The	Manager's	hairless	face	became	bleak	.
这	经理的	无毛	脸	成为	苍凉	.

经理光秃秃的脸上露出了凄惨的神情。

" [aɪ] [meɪd] [greɪt] [plænz] , [greɪt] [ɪn'venʃnz] — [fə'gɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['diːteɪl] !

"	I	made	great	plans	,	great	inventions	—	forgot	a	simple	detail	!
"	我	制成	伟大的	计划	,	伟大的	发明	—	忘了	一个	简单的	细节	!

“我制定了伟大的计划，发明了伟大的发明——却忘记了一个简单的细节！”

" [hiː; hi] [slʌmpt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] .

"	He	slumped	as	he	stood	,	a	mixture	of	the	absurd	and	the	tragic	.
"	他	瘫倒	作为	他	站立	,	一个	混合物	的	这	荒诞	和	这	悲惨	.

“他站着站着，身体瘫软下来，这场景既荒诞又悲惨。”

[ðə; ði] [mjuː'teɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

The	mutation	that	had	made	a	brilliant	mind	had	nevertheless	left	it	incomplete	,
这	突变	那	有	制成	一个	杰出的	头脑	有	尽管如此	左边	它	未完成	,

造就卓越头脑的基因突变，却也使之不完整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金属之月(The Metal Moon)
第3/3页

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] .

and	none	had	realized	it	until	in	this	extremity	.
和	没有任何	有	已实现	它	直到	在	这	末端	.

直到这种极端情况下，才有人意识到这一点。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [dʌl] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] .

Again	came	that	dull	shock	,	and	this	time	it	seemed	a	little	stronger	.
再次	来了	那	乏味的	震惊	,	和	这	时间	它	似乎	一个	小的	更强	.

那种钝痛感再次袭来，而且这一次似乎更强烈一些。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] .

The	Manager	shook	off	his	apathy	.
这	经理	摇晃	离开	他的	冷漠	.

经理甩掉了心中的冷漠。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] ['lɪvɪd] ['faɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] :

His	great	eyes	burned	with	livid	fire	,	as	he	called	:
他的	伟大的	眼睛	烧伤	和	铁青	火	,	作为	他	称为	:

他那双大眼睛里燃烧着怒火，喊道：

" ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

"	Officer	of	the	watch	.
"	官	的	这	手表	.

值班军官。

[teɪk] [ðiːz] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒks] .

Take	these	prisoners	to	the	locks	.
拿	这些	囚犯	到	这	锁	.

把这些囚犯带到船闸去。

[kɪl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

Kill	them	and	put	them	out	.	"
杀	他们	和	放	他们	出去	.	"

杀了它们，然后把它们扑灭。

" [ai] [ə'beɪ] !

"	I	obey	!
"	我	服从	!

我服从!

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [skwɒt] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['tɔːsəʊ] , ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɒnd] ,

"	The	officer	,	squat	,	with	enormous	torso	,	pointed	a	small	wand	,
"	这	官	,	蹲	,	和	巨大的	躯干	,	尖	一个	小的	魔杖	,

"那名军官身材矮胖，躯干巨大，他拿着一根小棍子，

['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [pʌl'seɪtɪŋ] [pɪŋk] [laɪt] , ['θretnɪŋli] .

pointed	with	a	tiny	spot	of	that	peculiar	pulsating	pink	light	,	threateningly	.
尖	和	一个	微小的	点	的	那	奇特	脉动	粉色的	光	,	威胁地	.

一小点奇特的、脉动的粉红色光芒指向前方，充满威胁。

['stɒlɪdli] [hiː; hi] [həːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Stolidly	he	herded	them	through	a	broad	corridor	.
沉稳地	他	放牧	他们	通过	一个	广阔	走廊	.

他神情肃穆地带领他们穿过一条宽阔的走廊。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] ['sɪti] , ['naɪtmeərɪʃ] , ['pɪtiəbl]
Now 现在 **and** 和 **then** 然后 **they** 他们 **passed** 通过了 **inhabitants** 居民 **of** 的 **this** 这 **submarine** 潜艇 **city** 城市 **,** , **nightmarish** 噩梦般的 **,** , **pitiable** 可怜的
['kriːtʃəz] , [naʊ] [dɪ'stɜːbd] , ['dredɪŋ] [deθ] .
creatures 生物 **,** , **now** 现在 **disturbed** 不安 **,** , **dreading** 恐惧 **death** 死亡 **.** .

他们时不时会遇到这座海底城市的居民，这些噩梦般的、可怜的生物，现在心神不宁，恐惧着死亡。

[saɪn] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ɪg'zɪstəns] .
Sine 正弦 **wondered** 想知道 **vaguely** 依稀 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **cling** 黏着 **to** 到 **such** 这样的 **an** 一个 **unhappy** 不开心 **existence** 存在 **.** .

辛恩隐约觉得，他们为什么要执着于这样不幸的生活呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [prɪ'dɪkəmənt] [wen] [ə; eɪ]['met(ə)l] [geɪt] , [kləʊzd] [baɪ]
He 他 **was** 曾是 **recalled** 召回 **to** 到 **their** 他们的 **own** 自己的 **predicament** 困境 **when** 什么时候 **a** 一个 **metal** 金属 **gate** 门 **,** , **closed** 关闭 **by** 经过
[ə; eɪ] [skruː] - [wiːl] ,
a 一个 **screw** 拧紧 **-** - **wheel** 车轮 **,** ,

当一扇由螺丝轮关闭的金属门关闭时，他才意识到自己身处困境。

[luːm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [laɪt] .
loomed 迫近 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **poor** 贫穷的 **light** 光 **.** .

在昏暗的光线下，它若隐若现。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [lɒk] !
The 这 **inside** 里面 **lock** 锁 **!** !

里面的锁!

[ðə; ði] [gɑːd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [ə'hed] , [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The 这 **guard** 警卫 **motioned** 示意 **them** 他们 **ahead** 前方 **,** , **stood** 站立 **between** 之间 **them** 他们 **and** 和 **the** 这 **passage** 通道 **.** .

卫兵示意他们先行，然后挡在他们和通道之间。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz]
He 他 **fumbled** 笨手笨脚 **at** 在 **his** 他的 **belt** 腰带 **,** , **ignoring** 忽略 **the** 这 **dull** 乏味的 **hammerblows** 锤击 **of** 的 **explosions** 爆炸
[trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
transmitted 传输 **by** 经过 **the** 这 **water** 水 **.** .

他慌乱地摸索着腰带，全然不顾水面传来的爆炸声。

[hiː; hi] [siːzd] [kæs] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
He 他 **seized** 查获 **Kass** 卡斯 **by** 经过 **the** 这 **throat** 喉 **,** , **prepared** 准备 **to** 到 **plunge** 暴跌 **the** 这 **knife** 刀 **into** 进入 **his** 他的 **body** 身体 **.** .

他掐住卡斯的喉咙，准备把刀刺进他的身体。

[saɪn] [liːpt] [pɑːst] , ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ði][mænz] [θɪk] [nek] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk]
Sine 正弦 **leaped** 跳跃 **past** 过去的 **,** , **crooked** 歪 **his** 他的 **arm** 手臂 **around** 大约 **the** 这 **man's** 男人的 **thick** 厚的 **neck** 脖子 **,** , **attempted** 尝试过 **to** 到 **break** 休息
[hɪz; ɪz] [nek] .
his 他的 **neck** 脖子 **.** .

辛恩纵身跃过，用手臂勾住那人粗壮的脖子，试图扭断他的脖子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɑːm] [θruː] [hɪm] [ɒf] ['iːzəli] .
But 但 **a** 一个 **giant** 巨大的 **arm** 手臂 **threw** 扔 **him** 他 **off** 离开 **easily** 容易地 **.** .

但一只巨大的手臂轻易地把他甩了出去。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	fell	to	the	floor	.
他	跌倒	到	这	地面	.

他倒在了地上。

[laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Like	an	echo	came	the	concussion	of	another	explosion	.
喜欢	一个	回声	来了	这	脑震荡	的	其他	爆炸	.

如同回声一般，另一次爆炸的冲击波随之而来。

[ðə; ði] [gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][saɪn] .

The	guard	,	without	trace	of	ill	-	humor	,	turned	his	attention	to	Sine	.
这	警卫	,	没有	痕迹	的	患病的	-	幽默	,	转向	他的	注意力	到	正弦	.

守卫面无表情地将注意力转向了辛。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɒnd][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [gləu] [braɪtə] .

He	pointed	the	little	wand	at	him	,	and	the	light	glowed	brighter	.
他	尖	这	小的	魔杖	在	他	,	和	这	光	发光	更亮	.

他用小魔杖指着他，光芒变得更加明亮。

[saɪn] [felt] [ə'gen] [ðæt] ['tɔːtʃəɪŋ] [pə'ræləsɪs] .

Sine	felt	again	that	torturing	paralysis	.
正弦	毛毡	再次	那	酷刑	麻痹	.

辛再次感受到了那种令人痛苦的麻痹感。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] .

His	senses	were	leaving	him	.
他的	感官	是	离开	他	.

他感觉自己快要失去知觉了。

[ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] , [ɪk'spændɪŋ] . . . .

The	pink	light	was	throbbing	,	expanding	.	.	.	.
这	粉色的	光	曾是	悸动	,	扩展	.	.	.	.

粉红色的光芒闪烁着，不断扩散.....

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] , ['spɜːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

He	wondered	why	the	stones	of	the	passage	should	be	pushing	in	,	spurting	water	.
他	想知道	为什么	这	石头	的	这	通道	应该	是	推动	在	,	喷涌	水	.

他纳闷为什么通道里的石头会向内挤压，喷出水来。

[ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] ['feɪdɪd] .

The	pink	light	faded	.
这	粉色的	光	褪色	.

粉红色的灯光渐渐消失了。

['tepɪd]['wɔːtə(r)] [strʌk] [hɪm] , ['stɪŋɪŋ] [laɪk] ['niːd(ə)lz] .

Tepid	water	struck	him	,	stinging	like	needles	.
温热	水	击	他	,	刺痛	喜欢	针	.

温水打在他身上，像针扎一样刺痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['blæknəs] .

There	was	a	roaring	,	blackness	.
那里	曾是	一个	咆哮	,	黑	.

一片轰鸣的黑暗。

[ə; eɪ][fæt][ɑːm] [hʊkt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] — ['lɛnts] - , [nəʊ] [daʊt] .

A	fat	arm	hooked	around	his	waist	—	Lents	'	,	no	doubt	.
一个	胖的	手臂	钩子	大约	他的	腰部	—	四旬斋	-	,	不	怀疑	.

一只粗壮的手臂环在他的腰间——毫无疑问是 Lents 的。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ['blaɪndli] .

He	felt	himself	borne	along	in	a	swirl	of	water	,	strangling	,	fighting	blindly	.
他	毛毡	他自己	出生	沿着	在	一个	漩涡	的	水	,	勒死	,	斗争	盲目地	.

他感觉自己被卷入漩涡之中，挣扎着，盲目地反抗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ʃɒk] , [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['klaɪmɪŋ] ['strʌg(ə)l] .

There	was	another	terrific	explosion	shock	,	an	interminable	climbing	struggle	.
那里	曾是	其他	了不起	爆炸	震惊	,	一个	没完没了	攀登	斗争	.

又是一声巨响，接着是漫长而艰辛的攀爬。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [eə(r)] [ə'gen] .

Then	his	head	broke	water	and	he	breathed	air	again	.
然后	他的	头	打破	水	和	他	呼吸	空气	再次	.

然后他的头破水而出，又能呼吸空气了。

['lɛnts] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] — [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [di'spɛə] ,

Lents	came	up	beside	him	,	puffing	and	blowing	,	and	after	a	long	wait	—	so	long	that	they	despaired	,
四旬斋	来了	向上	旁	他	,	抽气	和	吹	,	和	后	一个	长的	等待	—	所以	长的	那	他们	绝望的	,

伦茨走到他身边，气喘吁吁，吹着气，等了很久——久到他们都绝望了——

[kæs] [keɪm] ['wiːkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Kass	came	weakly	to	the	surface	.
卡斯	来了	弱	到	这	表面	.

卡斯虚弱地浮出水面。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]

The	Struggle	for	Freedom
这	斗争	为了	自由

争取自由的斗争

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fləʊt] ,

They	were	afloat	,
他们	是	漂浮	,

它们漂浮在水面上，

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɪtʃ] [ʃriːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] [ænd; ənd] [θruː] ['spektrəl] ['wɔːtəspaʊt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd] .

and	comparatively	safe	from	the	rockets	which	shrieked	out	of	the	leaden	sky	and	threw	spectral	waterspouts	up	into	the	fog	before	they	exploded	.
和	比较	安全的	从	这	火箭	哪个	尖叫	出去	的	这	铅灰色	天空	和	扔	光谱	龙卷风	向上	进入	这	多雾路段	前	他们	爆炸了	.

相对而言，这里远离了从铅灰色天空中呼啸而出、爆炸前会将幽灵般的水柱抛向雾中的火箭。

[ən'les] [wʌn] [ɪk'spləʊdɪd] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

Unless	one	exploded	directly	under	them	,	or	very	near	,	they	would	be	safe	—	for	the	time	being	.
除非	一	爆炸了	直接地	在下面	他们	,	或者	非常	靠近	,	他们	会	是	安全的	—	为了	这	时间	存在	.

除非爆炸直接发生在他们脚下或非常近的地方，否则他们暂时是安全的。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [ʃɔː(r)] ?

"	Which	way	is	shore	?
"	哪个	方式	是	支撑	?

"哪边是岸边？"

" ['lɛnts] [pʌft] .
" **Lents puffed .**
" 四旬斋 膨胀的 .

“大斋节期间，人们会感到不适。”

" ['rɑ:kɪts] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [weɪ] , " [saɪn] ['ɑ:nsə(r)d] , ['flɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Rockets seem to come from that way , " Sine answered , flipping his hand .**
" 火箭 似乎 到 来 从 那 方式 , " 正弦 回答 , 翻转 他的 手 .

“火箭好像是从那边飞过来的，”辛恩一边回答，一边甩了甩手。

" [swɪm] [ðæt] [weɪ] .
" **Swim that way .**
" 游泳 那 方式 .

朝那边游。

[fɪʃ] ['prɒbəbli] [lɒst] ['æpitait] , [səʊ][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] .
Fish probably lost appetites , so won't bother us .
鱼 大概 丢失的 食欲 , 所以 惯于 打扰 我们 .

鱼儿可能没了胃口，所以不会来打扰我们了。

" [ðə; ðɪ] [bɒm'bɑ:dmənt] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [di:p] ,
" **The bombardment had indeed frightened away the monsters of the deep ,**
" 这 轰击 有 的确 害怕 离开 这 怪物 的 这 深的 ,

“炮击确实吓跑了深海里的怪物。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ]['ru:ɪnd] [ˌsʌbmə'ri:n] ['sɪti] [wʊd] [rest][ɪn] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and even the dead in the ruined submarine city would rest in peace for a
和 甚至 这 死的 在 这 毁坏 潜艇 城市 会 休息 在 和平 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

即使是沉没在海底城市的亡灵，也能暂时安息。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɜ:θˌmæn] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ,
But the Earthmen , after several hours of swimming ,
但 这 地球人 , 后 一些 小时 的 游泳 ,

但是地球人在游泳几个小时后，

['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [deθ] .
doubted that this was more than a postponement of death .
怀疑 那 这 曾是 更多的 比 一个 延期 的 死亡 .

我怀疑这不仅仅是死亡的延缓。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['gri:si] [swelz] [wɜ:(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] , ['presidʒ, pri'seidʒ][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒu:pɪtərz]
The long greasy swells were rising , presaging another of Jupiter's
这 长的 腻 涌浪 是 上升 , 预兆 其他 的 木星的
[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli]['vaɪələnt][stɔ:rmz] .
unimaginably violent storms .
难以想象 暴力 暴风雨 .

长长的油腻巨浪不断涌起，预示着木星又一次难以想象的猛烈风暴即将到来。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] !
" **I see a light !**
" 我 看 一个 光 !

我看见一道光！

" [saɪn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ðɪ] [braʊn] [fɒg] .
" **Sine strained his eyes to get another glimpse of it through the brown fog .**
" 正弦 紧张 他的 眼睛 到 得到 其他 一瞥 的 它 通过 这 棕色的 多雾路段 .

“辛恩眯起眼睛，透过棕色的雾气，想再看一眼它。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
" **There** **it** **is** **again** **.**
" 那里 它 是 再次 .

它又来了。

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **Something** **was** **moving** **slowly** **through** **the** **air** **a** **short** **distance** **over** **the**
" 某物 曾是 移动 缓慢地 通过 这 空气 一个 短的 距离 超过 这
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

"有什么东西在水面上方不远处缓慢地移动着，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] ['kʌmɪŋ] .
following **the** **course** **of** **the** **rockets** **,** **which** **had** **ceased** **coming** **.**
下列的 这 课程 的 这 火箭 , 哪个 有 停止 未来 .

追踪火箭的轨迹，此时火箭已经停止发射。

[ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] .
A **powerful** **searchlight** **was** **cutting** **through** **the** **murk** **.**
一个 强大的 探照灯 曾是 切割 通过 这 黑暗 .

一道强光划破了迷雾。

[ə; eɪ][wɔː(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɪdʒ] .
A **war** **party** **of** **the** **First** **Race** **,** **looking** **for** **wreckage** **.**
一个 战争 派对 的 这 第一的 种族 , 寻找 为了 残骸 .

第一种族的一支战队，正在寻找残骸。

[ɪn][ðeə(r)] [mə'θɒdɪkl] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [men] ,
In **their** **methodical** **search** **they** **soon** **found** **the** **swimming** **men** **,**
在 他们的 有条不紊 搜索 他们 很快 成立 这 游泳 男人 ,

他们经过仔细搜寻，很快就找到了那些游泳的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːfs] ['kæbɪn] .
and **they** **were** **helped** **into** **the** **chief's** **cabin** **.**
和 他们 是 帮助 进入 这 酋长的 舱 .

他们被扶进了酋长的小屋。

[saɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɑːf] - ['blaɪndɪd] [aɪz] , [sɔː] ['gʌvənə(r)] [nɪkiːə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Sine **,** **looking** **up** **with** **half** **-** **blinded** **eyes** **,** **saw** **Governor** **Nikkia** **sitting** **in** **his** **chair** **,**
正弦 , 寻找 向上 和 一半 - 失明 眼睛 , 锯 州长 尼基亚 坐着 在 他的 椅子 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli] .
looking **at** **him** **coldly** **.**
寻找 在 他 冷冷地 .

辛恩睁开半睁着的眼睛，看到尼基亚总督坐在椅子上，冷冷地看着他。

" [səʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

"所以！

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" **the** **governor** **bit** **off** **his** **words** **.**
" 这 州长 少量 离开 他的 字 .

州长食言了。

" [ðə; ði] ['treitə] [ɑː(r); ə(r)] [fiʃ] [aʊt] .
" **The** **traitors** **are** **fished** **out** **.**
" 这 叛徒 是 钓鱼 出去 .

"叛徒都被揪出来了。"

" [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] , ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .

"	His	arrogant	,	handsome	face	was	vindictive	,	uncompromising	.
"	他的	傲慢的	,	英俊的	脸	曾是	报复心强的	,	毫不妥协	.

他那张傲慢英俊的脸庞充满了报复心，毫不妥协。

" [wi:; wi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ɜ:θ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

"	We	forgot	that	the	aborigines	of	Earth	would	naturally	sympathize	with	their
"	我们	忘了	那	这	土著居民	的	地球	会	自然	同情	和	他们的

['i:kwəlz] , [ðə; ði] [mʌgz] !

equals	,	the	Mugs	!
等于	,	这	马克杯	!

“我们忘记了地球上的原住民会自然而然地同情他们的同胞——马克人！”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [taɪmd] , [jɔ:(r); jə(r)] - ['vɪzɪt] . -

That	was	nicely	timed	,	your	'	visit	.	'
那	曾是	很好	定时	,	你的	-	访问	.	-

你的“来访”时机真是恰到好处。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ?

How	long	have	you	been	in	communication	with	the	rebels	?
如何	长的	有	你	到过	在	沟通	和	这	叛军	?

你和反叛分子保持联系有多久了？

" [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] , [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

"	The	Earthmen	,	weak	and	exhausted	by	their	long	exposure	,
"	这	地球人	,	虚弱的	和	筋疲力尽的	经过	他们的	长的	接触	,

“地球人因长期暴露在外而虚弱疲惫，

[rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

resisted	their	desire	to	lie	down	on	the	floor	.
抵抗	他们的	欲望	到	说谎	向下	在	这	地面	.

他们克制住了躺在地板上的冲动。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['gʌvənə(r)] , [hemd] [ɪn][baɪ]['hɒstaɪl] ['faɪtɪŋ] [men] ,

They	stood	before	the	governor	,	hemmed	in	by	hostile	fighting	men	,
他们	站立	前	这	州长	,	包边	在	经过	敌对的	斗争	男人	,

他们站在总督面前，被敌方战士团团围住。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plænɪt] .

and	tried	to	maintain	the	traditions	and	dignity	of	their	planet	.
和	尝试	到	维持	这	传统	和	尊严	的	他们的	行星	.

并努力维护他们星球的传统和尊严。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [sleɪvz] , " [saɪn] [dɪ'kleəd] .

"	We	were	not	in	communication	with	your	slaves	,	"	Sine	declared	.
"	我们	是	不是	在	沟通	和	你的	奴隶	,	"	正弦	声明	.

“我们没有和你们的奴隶联系，”辛恩宣称。

" [ju:; jʊ][jʊd; jəd] [nəʊ] [ðæt] .

"	You	should	know	that	.
"	你	应该	知道	那	.

你应该知道这一点。

[jɔ:(r); jə(r)]['reɪdiəʊ]['mɑ:nɪtərz] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['eni] ['mesɪdʒɪz] ,

Your	radio	monitors	would	have	picked	up	any	messages	,
你的	收音机	显示器	会	有	挑选	向上	任何	消息	,

你的无线电监听器应该能接收到任何信息。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][aʊt][ɪn] [speɪs]

and	your	own	patrol	ships	picked	us	up	when	we	were	far	out	in	space
和	你的	自己的	巡逻	船舶	挑选	我们	向上什么时候		我们	是	远的	出去	在	空间

.

:

.

你们自己的巡逻舰在我们远在太空深处时发现了我们。

['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [piːs] .

Our	mission	is	one	of	peace	.
我们的	使命	是	一	的	和平	.

我们的使命是和平。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔrəlz] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .

As	for	your	quarrels	,	they	do	not	concern	us	.
作为	为了	你的	争吵	,	他们	做	不是	忧虑	我们	.

至于你们之间的争吵，与我们无关。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['njuːtrəl] .

We	are	strictly	neutral	.
我们	是	严格	中性的	.

我们严格保持中立。

" [nɪkiːə] [lɑːft] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [klɪpt] [bɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

"	Nikkia	laughed	,	a	short	,	clipped	bark	in	which	there	was	little	amusement	.
"	尼基亚	笑了	,	一个	短的	,	剪辑	吠	在	哪个	那里	曾是	小的	娱乐	.

尼基娅笑了，笑声短促而干脆，听起来并不觉得好笑。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] ['eniweɪ] .

"	Well	,	your	guilt	is	a	matter	of	small	moment	anyway	.
"	出色地	,	你的	有罪	是	一个	事情	的	小的	片刻	反正	.

“嗯，你的愧疚感只是件小事。”

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ðɪ] [mʌgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

We	have	paid	the	Mugs	for	the	damage	they	did	,	and	they	will	not	have	another	chance	.
我们	有	有薪酬的	这	马克杯	为了	这	损害	他们	做过	,	和	他们	将要	不是	有	其他	机会	.

我们已经赔偿了“马克帮”造成的损失，他们不会再有第二次机会了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [help][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

And	if	they	had	an	idea	of	getting	help	from	Earth	,
和	如果	他们	有	一个	主意	的	获得	帮助	从	地球	,

如果他们想到可以从地球获得帮助，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [həʊps] . "

you	shall	be	an	object	lesson	on	the	uselessness	of	such	hopes	.	"
你	将	是	一个	目的	课	在	这	无用性	的	这样的	希望	.	"

你将成为反面教材，让人们明白这种希望毫无意义。

" ['miːnɪŋ] ?

"	Meaning	?
"	意义	?

“意义？

" [bʌt; bət][saɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)l] .

"	But	Sine	and	his	companions	knew	that	the	meaning	must	be	evil	.
"	但	正弦	和	他的	同伴	知道	那	这	意义	必须	是	邪恶的	.

“但辛和他的同伴们知道，这含义一定是邪恶的。”

" ['miːnɪŋ] , " [nɪkiːə] [snæpt] , " [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌgz] ,

"	**Meaning**	,	"	**Nikkia**	**snapped**	,	"	**that**	**from**	**now**	**on**	**you**	**three**	**are**	**Mugs**	,
"	意义	,	"	尼基亚	啪啪	,	"	那	从	现在	在	你	三	是	马克杯	,

“意思是，”妮基娅厉声说道，“从现在起，你们三个都是傻瓜。”

[nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [mʌgz] .

no	**better**	**and**	**no**	**worse**	**than**	**the**	**Jovian**	**Mugs**	**.**
不	更好的	和	不	更糟	比	这	木星	马克杯	.

与木星马克杯相比，既不更好也不更差。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

Except	**that**	**I**	**shall**	**instruct**	**the**	**labor**	**office**	**to**	**put**	**you**	**to**	**work**	**at**	**one**	**of**
除了	那	我	将	指示	这	劳动	办公室	到	放	你	到	工作	在	一	的

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['ɪntɪgreɪtə(r)] — [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

the	**power**	**integrators**	**—**	**perhaps**	**in**	**The**	**Bubble**	**.**
这	力量	集成商	—	也许	在	这	气泡	.

但我会指示劳工局安排你到一家电力集成商那里工作——也许是在“泡沫经济”里。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] [juː; jʊ] " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [grɪm]['hjuːmə(r)] — " [ænd; ənd][ðə; ði]

We	**don't**	**want**	**to**	**waste**	**you**	**"**	**he**	**added**	**with**	**grim**	**humor**	**—**	**"**	**and**	**the**
我们	不	想	到	浪费	你	"	他	额外	和	严峻	幽默	—	"	和	这

['grævəti][hɪə(r)][ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] [maɪt] [rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs] .

gravity	**here**	**on**	**Jupiter**	**might**	**reduce**	**your**	**life**	**of**	**usefulness**	**.**
重力	这里	在	木星	可能	减少	你的	生活	的	用处	.

“我们不想浪费你，”他带着一丝苦涩的幽默补充道，“而且木星上的引力可能会缩短你的寿命。”

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌsl]

"	**The**	**governor**	**turned**	**his**	**back**	**in**	**dismissal**	**,**	**and**	**the**	**prisoners**	**were**	**hustled**
"	这	州长	转向	他的	后退	在	解雇	,	和	这	囚犯	是	匆忙

['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːk] ,

into	**a**	**dark**	**,**
进入	一个	黑暗的	,

“总督转身离开，囚犯们被匆匆带进黑暗的牢房，

[ɪk'striːmli] [hɒt] ['stɔːrɪdʒ] [həʊld] .

extremely	**hot**	**storage**	**hold**	**.**
极其	热的	贮存	抓住	.

极热的储存空间。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'mɪd][æn; ən][ʌn'taɪdi] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [gɪə(r)] , [θɪk] [wɪð] [dʌst]

Here	**they**	**lay**	**down**	**amid**	**an**	**untidy**	**collection**	**of**	**miscellaneous**	**gear**	**,**	**thick**	**with**	**dust**
这里	他们	躺	向下	之中	一个	凌乱	收藏	的	各种各样的	齿轮	,	厚的	和	灰尘

.

:

.

他们躺在一堆杂乱无章、布满灰尘的装备中。

[ðeɪ] ['restɪd] ['greɪtfəli] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	**rested**	**gratefully**	**until**	**some**	**of**	**their**	**strength**	**should**	**return**	**to**	**them**	**.**
他们	休息	感激不尽	直到	一些	的	他们的	力量	应该	返回	到	他们	.

他们感激地休息了一会儿，直到恢复了一些体力。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

When	**they**	**awoke**	**from**	**their**	**sleep**	**of**	**exhaustion**	**they**	**were**	**aware**	**that**	**the**
什么时候	他们	醒来	从	他们的	睡觉	的	疲惫	他们	是	意识到的	那	这

[ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ,

ship	**had**	**landed**	**,**
船	有	登陆	,

当他们从疲惫的睡梦中醒来时，他们意识到飞船已经靠岸了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd]

and	a	few	minutes	later	the	door	of	their	prison	was	opened	and
和	一个	很少	分钟	之后	这	门	的	他们的	监狱	曾是	打开	和

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

an	officer	,
一个	官	,

几分钟后，监狱的门被打开了，一名狱警走了进来。

[hiːt] ['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

heat	pistol	trained	on	them	,
热	手枪	受过训练	在	他们	,

用热能枪对准他们，

[kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][træns'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

commanded	the	prisoners	to	get	into	another	ship	for	transfer	to	the
命令	这	囚犯	到	得到	进入	其他	船	为了	转移	到	这

['met(ə)l][ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['sætəlaɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][dræg][aʊt][ðə; ðɪ][rest]

metal	and	crystal	satellite	where	they	were	condemned	to	drag	out	the	rest
金属	和	水晶	卫星	在哪里	他们	是	谴责	到	拖	出去	这	休息

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [sleɪvz] .

of	their	lives	as	slaves	.
的	他们的	生活	作为	奴隶	.

命令囚犯们登上另一艘飞船，转移到金属和水晶卫星上，在那里他们将作为奴隶度过余生。

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bʌb(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst]

The	second	coming	of	the	Earthmen	to	The	Bubble	was	in	marked	contrast
这	第二	未来	的	这	地球人	到	这	气泡	曾是	在	标记	对比

[tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] .

to	their	first	.
到	他们的	第一的	.

地球人第二次来到泡泡世界与第一次截然不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːdʒ] , [kə'məʊdiəs] [lɒk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] , [ðeɪ] ['entəd] [ðɪs]

Instead	of	the	large	,	commodious	lock	in	the	upper	hemisphere	,	they	entered	this
反而	的	这	大的	,	宽敞的	锁	在	这	上	半球	,	他们	进入	这

[taɪm] [θruː] [ə; eɪ][dræb] ,

time	through	a	drab	,
时间	通过	一个	单调	,

这一次，他们没有像上次那样从上半球宽敞的大闸门进入，而是通过一个单调乏味的闸门进入。

[dʌl] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] .

dull	orifice	in	the	black	half	of	the	sphere	.
乏味的	孔	在	这	黑色的	一半	的	这	领域	.

球体黑色部分上的暗淡孔洞。

[ðə; ðɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['kɒntæktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .

The	patrol	ship	which	brought	them	was	contacted	without	ceremony	.
这	巡逻	船	哪个	带来	他们	曾是	联系	没有	仪式	.

送他们来的巡逻舰没有经过任何仪式就被联系上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ðəʊ] [wɪð] [kɜːt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mʌg]

They	were	thrust	though	with	curt	orders	to	ask	somebody	for	the	Mug
他们	是	推力	尽管	和	简短	订单	到	问	某人	为了	这	马克杯

['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['ɒfɪs] .

superintendent's	office	.
校长的	办公室	.

他们被粗暴地命令去问某人哪里可以找到监狱长办公室。

[ðen] [ðə; ðɪ] [vælv] [kləʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Then	the	valve	closed	behind	them	.
然后	这	阀门	关闭	在后面	他们	.

然后，他们身后的阀门关闭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	was	a	grating	sound	as	it	was	locked	from	the	outside	,
那里	曾是	一个	格栅	声音	作为	它	曾是	已锁定	从	这	外部	,

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

and	then	silence	.
和	然后	沉默	.

从外面锁上门时发出刺耳的摩擦声，然后就安静了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	ship	was	gone	.
这	船	曾是	已消失	.

船不见了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] ['grɪzli] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌgz] .

They	were	marooned	in	the	gloom	,	the	grisly	domain	of	the	rays	and	the	Mugs	.
他们	是	被困	在	这	愁云	,	这	可怕的	领域	的	这	射线	和	这	马克杯	.

他们被困在了阴暗的环境中，那是射线和吸血鬼的可怕领地。

['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [wɪð] [ðeə(r)] ['əʊnli] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] , [dɪ'speərɪŋ] [men] .

Sentenced	for	life	,	with	their	only	companions	,	a	few	broken	,	despairing	men	.
判刑	为了	生活	,	和	他们的	仅有的	同伴	,	一个	很少	破碎的	,	绝望	男人	.

被判终身监禁，与他们唯一的伙伴是几个心灰意冷、绝望的男人。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sləʊpt] ['dʒentli] ['daʊnwəd] ,

The	corridor	in	which	they	found	themselves	sloped	gently	downward	,
这	走廊	在	哪个	他们	成立	他们自己	倾斜的	轻轻地	向下	,

他们身处的走廊呈缓坡向下倾斜，

[ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ['nætʃ(ə)rəli] .

and	artificial	gravity	made	it	possible	to	walk	naturally	.
和	人造的	重力	制成	它	可能的	到	走	自然	.

人造重力使人们能够自然地行走。

[saɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] .

Sine	taking	the	lead	,	they	passed	into	the	depths	.
正弦	采取	这	带领	,	他们	通过了	进入	这	深度	.

Sine 带头，他们进入了深渊。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstrəs] ['ʃædəʊz] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stæbɪŋ] ['ɪəri] [biːmz] [ɒv; əv] [lait]

Everywhere	were	monstrous	shadows	,	with	occasional	stabbing	eerie	beams	of	light
到处	是	滔天	阴影	,	和	偶然	刺	怪异	光束	的	光

.

:

.

到处都是可怕的阴影，偶尔会有刺眼的诡异光束射出。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [hʌʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['met(ə)l] - [ˌɪntə'leɪst] [gʌlf] .

But	it	seemed	that	an	ominous	hush	hung	over	this	metal	-	interlaced	gulf	.
但	它	似乎	那	一个	不祥的	嘘	悬挂	超过	这	金属	-	交织	海湾	.

但在这道金属交织的深渊上，似乎笼罩着一种不祥的寂静。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['məʊʃn] — [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['bʌb(ə)l] - [laɪk] ['laɪtnəs] .

Here	there	was	no	sense	of	motion	—	no	sense	of	bubble	-	like	lightness	.
这里	那里	曾是	不	感觉	的	运动	—	不	感觉	的	气泡	-	喜欢	亮度	.

这里没有运动感，也没有泡沫般的轻盈感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['neðə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] — ['ɪntuː][æn; ən]

It	was	like	a	descent	into	the	nether	regions	of	the	ancient	—	into	an
它	曾是	喜欢	一个	下降	进入	这	下	地区	的	这	古老的	—	进入	一个

[ɪn'fɜːnəʊ] .

inferno	.
地狱	.

这就像是坠入古代的地狱深渊——坠入炼狱。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] .

But	of	the	denizens	of	this	dismal	place	there	was	no	trace	.
但	的	这	居民	的	这	惨淡	地方	那里	曾是	不	痕迹	.

但是，在这个阴森恐怖的地方，却找不到任何居民的踪迹。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] - [həʊm] , " [saɪn] [sə'dʒestid] .

"	Let's	go	to	Proserpina's	home	,	"	Sine	suggested	.
"	我们来吧	去	到	-	家	,	"	正弦	建议	.

“我们去普罗塞庇娜家吧，”西内提议道。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'm	anxious	to	see	if	she's	still	all	right	.
"	我是	焦虑的	到	看	如果	她是	仍然	全部	正确的	.

“我很想知道她是否还安好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [tuː] .

And	the	old	man	too	.
和	这	老的	男人	也	.

还有那位老人。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəd] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

"	Accordingly	they	watched	for	the	numbered	corridor	,	and	after	some
"	因此	他们	观看	为了	这	编号	走廊	,	和	后	一些

['fruːtləs] ['wɒndərɪŋ] ,

fruitless	wandering	,
徒劳无功	漫游	,

于是他们便寻找那条标有编号的走廊，经过一番徒劳的寻找后，

[keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [kræk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][həʊm] [ðɪs] ['tɪmɪd][gɜːl] [nju:] .

came	again	to	the	deep	crack	that	was	the	only	home	this	timid	girl	knew	.
来了	再次	到	这	深的	裂缝	那	曾是	这	仅有的	家	这	胆小	女孩	知道	.

又一次来到了那条深深的裂缝前，那是这个胆怯的女孩唯一知道的家。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɪn]['terə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

She	started	up	in	terror	as	the	Earthmen	came	into	view	.
她	开始	向上	在	恐怖	作为	这	地球人	来了	进入	看法	.

当地球人出现在视野中时，她惊恐地跳了起来。

[nɒt] [ʌn'nætʃrəli] ,

Not	unnaturally	,
不是	不自然地	,

并非不自然，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['brɪsli] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪvn] [bɪrdz] [ænd; ənd]['greɪmi] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst]

for	they	were	all	bristly	with	unshaven	beards	and	grimy	with	the	dust
为了	他们	是	全部	刚毛的	和	未刮胡子	胡须	和	肮脏的	和	这	灰尘

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wen] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [ʃɪps] [həʊld] .

they	had	collected	when	prisoners	in	the	Jovian	ship's	hold	.
他们	有	集	什么时候	囚犯	在	这	木星	船的	抓住	.

因为他们都满脸胡茬，浑身脏兮兮的，沾满了在木星飞船船舱里当囚犯时积攒的灰尘。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ri'ækʃn] [ɒv; əv]['terə(r)][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

But	**after**	**her**	**first**	**reaction**	**of**	**terror**	**she**	**gave**	**a**	**glad**	**cry**	**,**	**and**	**running**
但	后	她	第一的	反应	的	恐怖	她	给予	一个	高兴的	哭	,	和	跑步

[ʌp][tu:; tə][saɪn] ,

up	**to**	**Sine**	**,**
向上	到	正弦	,

但她最初的恐惧过后，随即发出了一声欢呼，并跑向了辛。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [nek] .

threw	**her**	**thin**	**arms**	**around**	**his**	**muscular**	**neck**	**.**
扔	她	薄的	武器	大约	他的	肌肉发达的	脖子	.

她纤细的双臂环住了他结实的脖子。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [kɪd] !

"	**Now**	**listen**	**,**	**kid**	**!**
"	现在	听	,	孩子	!

"听着，孩子！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [bɪ'gæn] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪm'bærəsmənt] .

"	**The**	**young**	**scientist**	**began**	**with**	**unwonted**	**embarrassment**	**.**
"	这	年轻的	科学家	开始	和	不寻常的	尴尬	.

这位年轻的科学家一开始感到异常尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

But	**the**	**girl**	**clung**	**to**	**him**	**,**
但	这	女孩	紧紧抓住	到	他	,

但女孩紧紧地抱着他，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][teə(r); tɪə][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ə'weɪ] .

and	**he**	**could**	**not**	**quite**	**bring**	**himself**	**to**	**tear**	**her**	**arms**	**away**	**.**
和	他	可以	不是	相当	带来	他自己	到	撕	她	武器	离开	.

他实在不忍心掰开她的双臂。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [hɪm] [hɜ:'self] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] .

She	**released**	**him**	**herself**	**,**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**became**	**suddenly**	**shy**	**.**
她	发布	他	她自己	,	在	一个	很少	时刻	,	成为	突然	害羞的	.

她自己放开了他，片刻之后，突然变得害羞起来。

['lɛnts] [lɑ:ft] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ə'mju:zmənt] .

Lents	**laughed**	**with**	**genuine**	**amusement**	**.**
四旬斋	笑了	和	真的	娱乐	.

伦茨开怀大笑，笑声中充满了真诚的喜悦。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , [saɪn] .

"	**Don't**	**be**	**silly**	**,**	**Sine**	**.**
"	不	是	愚蠢的	,	正弦	.

"别傻了，辛。"

[ʃi:z] [dʒʌst][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ə'gen] .

She's	**just**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**again**	**.**
她是	只是	高兴的	到	看	我们	再次	.

她很高兴再次见到我们。

[pɔ:(r); pʊə(r)][kɪd][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] .

Poor	**kid**	**was**	**lonesome**	**.**
贫穷的	孩子	曾是	寂寞	.

这孩子很孤单。

[kʌm] [hɪə(r)] , - .

Come	**here**	**,**	**Prosie**	**.**
来	这里	,	-	.

过来，普罗西。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] , ['greɪvli] [ɪm'breɪst] [hɪm] ; [ðen] [kæs] .

"	She	went	to	him	,	gravely	embraced	him	;	then	Kass	.
"	她	去	到	他	,	严重地	拥抱	他	;	然后	卡斯	.

"她走到他身边，郑重地拥抱了他；然后是卡斯。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

They	noticed	she	was	trembling	.
他们	注意到	她	曾是	发抖	.

他们注意到她在发抖。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [kæs] [ɑːskt] .

"	Kass	asked	.
"	卡斯	问	.

卡斯问道。

" [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] . "

"	You	act	as	if	you're	glad	to	see	us	,	but	wished	we	hadn't	come	.	"
"	你	行为	作为	如果	你是	高兴的	到	看	我们	,	但	希望	我们	之前没有	来	.	"

"你表面上好像很高兴见到我们，但实际上却希望我们没来。"

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	Why	are	you	here	?
"	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] .

"	she	asked	with	a	troubled	frown	.
"	她	问	和	一个	麻烦	皱眉	.

她皱着眉头，一脸忧虑地问道。

[ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

The	Earthmen	told	her	of	what	had	transpired	—	that	they	were	now
这	地球人	讲述	她	的	什么	有	发生了	—	那	他们	是	现在

[kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['hemɪsfɪə(r)] .

condemned	for	life	to	serve	in	the	dark	hemisphere	.
谴责	为了	生活	到	服务	在	这	黑暗的	半球	.

地球人告诉她发生了什么事——他们现在被判终身在黑暗的半球服役。

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

As	they	spoke	her	fears	seemed	to	vanish	.
作为	他们	辐	她	恐惧	似乎	到	消失	.

随着他们交谈，她的恐惧似乎消失了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

She	became	radiant	with	delight	.
她	成为	辐射状	和	喜	.

她容光焕发，欣喜不已。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] !

"	Then	you	have	come	at	the	right	time	!
"	然后	你	有	来	在	这	正确的	时间	!

"那你来得正是时候！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['aʊə(r)]['sleɪvəri][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['paɪlət][juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Our** **slavery** **is** **at** **an** **end** **,** **and** **you** **shall** **pilot** **us** **back** **to** **the**
" 我们的 奴隶制 是 在 一个 结尾 , 和 你 将 飞行员 我们 后退 到 这
['mʌðə(r)] ['plænɪt] ! "
Mother **planet** **!** **"**
母亲 行星 ! "

"我们的奴役已经结束，你将带领我们返回母星！"

" [jʊr; jər] [nɒt]['kreɪzi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kɪd] ?
" **You're** **not** **crazy** **,** **are** **you** **kid** **?**
" 你是 不是 疯狂的 , 是 你 孩子 ?

"你没疯吧，孩子？"

" [saɪn] [ɑːskt] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Sine** **asked** **,** **lifting** **her** **little** **pointed** **chin** **with** **his** **hand** **.**
" 正弦 问 , 举重 她 小的 尖 下巴 和 他的 手 .

"辛恩问道，用手抬起她尖尖的小下巴。"

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪ'laɪtfəli] .
" **she** **laughed** **delightfully** **.**
" 她 笑了 令人愉悦 .

她开怀大笑。

" [nɒt] ['kreɪzi] !
" **Not** **crazy** **!**
" 不是 疯狂的 !

"没疯！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [saɪn] [ə'gen] .
" **And** **she** **would** **have** **embraced** **Sine** **again** **.**
" 和 她 会 有 拥抱 正弦 再次 .

她本可以再次拥抱辛。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə]
" **My** **father** **has** **been** **building** **a** **ship** **for** **the** **past** **two** **years** **,** **hoping** **to**
" 我的 父亲 有 到过 建筑 一个 船 为了 这 过去的 二 年 , 希望 到
[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['gænimiːd] ,
escape **to** **Ganymede** **,**
逃脱 到 木卫三 ,

"我父亲过去两年一直在造船，希望能逃往木卫三。"

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [muːn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .
or **some** **other** **moon** **of** **Jupiter** **.**
或者 一些 其他 月亮 的 木星 .

或者木星的其他卫星。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] !
But **now** **we** **shall** **go** **to** **Earth** **!**
但 现在 我们 将 去 到 地球 !

但现在我们要去地球了！

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **She** **clapped** **her** **hands** **excitedly** **.**
" 她 鼓掌 她 双手 兴奋地 .

她兴奋地拍着手。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听!

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , " ['lɛnts] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
Let's **get** **this** **straight** **,** **"** **Lents** **demanded** **.**
我们来吧 得到 这 直的 , " 四旬斋 要求 .

“让我们把话说清楚,”伦茨要求道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)][dæd][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **You** **say** **your** **dad** **has** **built** **a** **ship** **.**
" 你 说 你的 爸爸 有 建造 一个 船 .

你说你爸爸造了一艘船。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
Where **is** **it** **?** **"**
在哪里 是 它 ? "

它在哪里? ”

" [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] .
" **Way** **down** **in** **the** **bottom** **of** **the** **hemisphere** **.**
" 方式 向下 在 这 底部 的 这 半球 .

“在半球的最底部。”

[ðæts] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌgz] [ɑ:(r); ə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][taɪm] .
That's **where** **all** **the** **Mugs** **are** **,** **working** **on** **it** **when** **they** **have** **time** **.**
那就是 在哪里 全部 这 马克杯 是 , 在职的 在 它 什么时候 他们 有 时间 .

所有的“马克杯”都在那里，有空的时候就在那里工作。

[dædz] [tʃest] [fi:lz] ['betə(r)] [ə'gen] . "
Dad's **chest** **feels** **better** **again** **.** **"**
爸爸的 胸部 感觉 更好的 再次 . "

爸爸的胸口感觉好多了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [hʌ] ?
" **They** **have** **built** **a** **ship** **,** **huh** **?**
" 他们 有 建造 一个 船 , 嗯 ?

“他们造了一艘船，是吗?”

" [saɪn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [fleɪmd] [ʌp] ['mædli] .
" **Sine** **was** **trying** **to** **suppress** **the** **hope** **that** **flamed** **up** **madly** **.**
" 正弦 曾是 尝试 到 压制 这 希望 那 火焰 向上 疯狂地 .

辛恩试图压制住心中疯狂燃起的希望。

" [haʊl] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? "
" **How'll** **they** **get** **it** **out** **?** **"**
" 将会怎样? 他们 得到 它 出去 ? "

“他们要怎么把它弄出去?”

" [ðev] [meɪd] [æn; ən] ['eəlɒk] , [səʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)][woʊnt] [gɪv]
" **They've** **made** **an** **airlock** **,** **so** **that** **when** **we** **leave** **the** **escaping** **air** **won't** **give**
[ˌju: 'es] [ə'weɪ] .
us **away** **.**
" 他们有 制成 一个 气闸 , 所以 那 什么时候 我们 离开 这 逃脱 空气 惯于 给
我们 离开 .

“他们制造了一个气闸，这样我们离开时逸出的空气就不会暴露我们。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" **It** **was** **one** **of** **these** **things** **that** **seem** **too** **good** **to** **be** **true** **.**
" 它 曾是 一 的 这些 事物 那 似乎 也 好的 到 是 真的 .

“这事儿好得简直难以置信。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['wɜːkʃɒp] ,

But	when	the	Earthmen	accompanied	the	girl	to	the	secret	workshop	,
但	什么时候	这	地球人	伴随	这	女孩	到	这	秘密	车间	,

但是，当地球人陪同女孩前往秘密工坊时，

[də'rektli] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪrz] ['aʊtə(r)][skɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ]

directly	next	to	the	sphere's	outer	skin	,	they	found	she	had	spoken	the	truth
直接地	下一个	到	这	球体的	外	皮肤	,	他们	成立	她	有	说	这	真相

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

in	every	respect	.
在	每一个	尊重	.

在紧挨着球体外皮的地方，他们发现她说的每一句话都是真的。

[ðə; ði][men][ðeə(r)] , ['nɪəli] [ɔːl] [pə'θetɪk] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [reɪsɪz] ['sɪstəm] ,

The	men	there	,	nearly	all	pathetic	wrecks	of	the	First	Race's	system	,
这	男人	那里	,	几乎	全部	可怜的	残骸	的	这	第一的	种族	系统	,

那里的人们，几乎都是第一种族体系中可怜的残废。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ,

were	at	first	a	little	doubtful	about	admitting	the	Earthmen	,
是	在	第一的	一个	小的	疑	关于	承认	这	地球人	,

起初我们对接纳地球人还有些犹豫，

[bʌt; bət][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [siːkɪŋ]

but	one	after	another	they	were	won	over	to	the	idea	of	seeking
但	一	后	其他	他们	是	韩元	超过	到	这	主意	的	寻求

['sæŋktʃuəri][ɒn] [ɜːθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][sʌm; səm] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

sanctuary	on	Earth	rather	than	on	some	satellite	of	Jupiter	where	they	would
避难所	在	地球	相当	比	在	一些	卫星	的	木星	在哪里	他们	会

['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [seɪf] .

never	be	entirely	safe	.
绝不	是	完全	安全的	.

但他们一个接一个地被说服，接受了在地球上寻求庇护而不是在木星的某个卫星上寻求庇护的想法，因为在木星的某个卫星上他们永远不会完全安全。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['wepənz] ,

Besides	,	the	Earthmen	,	though	they	had	been	stripped	of	all	their	weapons	,
除了	,	这	地球人	,	尽管	他们	有	到过	脱衣舞	的	全部	他们的	武器	,

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] .

represented	additional	fighting	strength	.
代表	额外的	斗争	力量	.

此外，地球人虽然被剥夺了所有武器，但也代表着额外的战斗力。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .

They	made	their	final	preparations	with	mixed	feelings	.
他们	制成	他们的	最终的	准备工作	和	混合	情怀	.

他们怀着复杂的心情做了最后的准备。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌgz] [hæd; həd] ['relətɪvz] [ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] , [ðəʊ] [fjuː] [hæd; həd] [waɪvz] [ɔː(r)]

Many	of	the	Mugs	had	relatives	on	Jupiter	,	though	few	had	wives	or
许多	的	这	马克杯	有	亲属	在	木星	,	尽管	很少	有	妻子们	或者

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

许多木星人都有亲戚，但很少有人有妻子或孩子。

['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [reɪs] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Even	women	of	the	Second	Race	had	no	desire	to	share	the	fate	of	a
甚至	女性	的	这	第二	种族	有	不	欲望	到	分享	这	命运	的	一个

[mæn] [kən'demd] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] .

man	condemned	to	a	lifetime	in	the	black	half	of	the	Bubble	.
男人	谴责	到	一个	寿命	在	这	黑色的	一半	的	这	气泡	.

即使是第二种族的女性，也不愿与被判终身囚禁在泡沫的黑色一半中的男人共享同样的命运。

[ðəʊz] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)][men][tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l]['sætəlaɪt] [wʊd] ,

Those	few	women	who	had	accompanied	their	men	to	the	metal	satellite	would	,
那些	很少	女性	WHO	有	伴随	他们的	男人	到	这	金属	卫星	会	,

那些陪同丈夫前往金属卫星的少数女性将会……

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kə'məʊdiəs] .

of	course	,	be	taken	along	,	for	the	escape	ship	was	commodious	.
的	课程	,	是	已采取	沿着	,	为了	这	逃脱	船	曾是	宽敞的	.

当然，要带上他们，因为逃生船很宽敞。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɑ:dʒuəs] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ʃɪp]

The	next	two	weeks	were	filled	with	arduous	labor	,	but	at	last	the	ship
这	下一个	二	周	是	已填	和	艰巨	劳动	,	但	在	最后的	这	船

[wɒz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

接下来的两周充满了艰苦的劳动，但最终船还是准备就绪了。

[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] ,

and	observation	through	a	small	port	which	had	been	installed	,
和	观察	通过	一个	小的	港口	哪个	有	到过	已安装	,

通过安装的小窗口进行观察，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] .

showed	that	they	were	about	to	enter	the	shadow	of	Jupiter	.
显示	那	他们	是	关于	到	进入	这	阴影	的	木星	.

这表明他们即将进入木星的阴影区。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

Under	cover	of	darkness	they	would	leave	the	airlock	.
在下面	覆盖	的	黑暗	他们	会	离开	这	气闸	.

趁着夜色，他们离开了气闸。

[ðeɪ] [wʊd] [ək'seləreɪt] [pɑ:st][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

They	would	accelerate	past	The	Bubble	.
他们	会	加速	过去的	这	气泡	.

他们会加速超越泡沫经济。

[ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒu:pɪtə(r)] .

Centrifugal	force	would	send	them	away	from	Jupiter	.
离心	力量	会	发送	他们	离开	从	木星	.

离心力会将它们推离木星。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðeə(r)] [və'lɒsəti] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

At	the	same	time	their	velocity	with	relation	to	the	sun	would	be	diminished	.
在	这	相同的	时间	他们的	速度	和	关系	到	这	太阳	会	是	减少	.

与此同时，它们相对于太阳的速度会减小。

['lɛnts] [plɔtid] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['greɪsf(ə)l] [kɜ:v] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð] [ðə; ði]

Lents	plotted	a	long	,	graceful	curve	that	would	bring	them	to	Earth	with	the
四旬斋	绘制	一个	长的	,	优美	曲线	那	会	带来	他们	到	地球	和	这

[best]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] .

best	possible	speed	.
最好的	可能的	速度	.

伦茨设计了一条优美的长曲线，使它们能够以最快的速度到达地球。

- ['fɑːðə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .
Proserpina's father lay on the floor , peering out through the port .
- 父亲 躺 在 这 地面 , 窥视 出去 通过 这 港口 .

普罗塞庇娜的父亲躺在地板上，透过舷窗向外张望。

" [rɪ'membə(r)] , [dʒæn] , " ['lɛnts] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
" Remember , Jan , " Lents reminded him , " as soon as we cut the shadow ,
" 记住 , 一月 , " 四旬斋 提醒 他 , " 作为 很快 作为 我们 切 这 阴影 ,
[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
you give the order .
你 给 这 命令 .

“记住，扬，”伦茨提醒他，“一旦我们切断了阴影，你就下达命令。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪv] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd][dʒæn] ,
" They were all in the ship save the Earthmen and Jan ,
" 他们 是 全部 在 这 船 节省 这 地球人 和 一月 ,

除了地球人和简之外，其他人都在飞船上。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [tʃest] ['leɪbərɪŋ] ['peɪnfəli] .
lying on the floor like a great spider , with his tremendous chest laboring painfully .
说谎 在 这 地面 喜欢 一个 伟大的 蜘蛛 , 和 他的 巨大的 胸部 劳动 痛苦地 .

他像一只巨大的蜘蛛一样躺在地板上，巨大的胸膛痛苦地起伏着。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] , " [dʒæn] [sed] .
" In a moment now , " Jan said .
" 在 一个 片刻 现在 , " 一月 说 .

“马上就好，”简说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] . "
" The sun is nearing the limb . "
" 这 太阳 是 临近 这 肢 . "

“太阳快要落到树枝上了。”

" ['əʊpən] !
" Open !
" 打开 !

“打开！

['əʊpən] , [juː; jʊ] ['æbəreɪtɪd] [spɔːrz] !
Open , you aberrated spores !
打开 , 你 异常 孢子 !

开口吧，你们这些变异的孢子！

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
" The command came but faintly through the inside valve of the emergency
" 这 命令 来了 但 淡淡的 通过 这 里面 阀门 的 这 紧急情况
['eəlɒk] .
airlock .
气闸 .

“命令是从紧急气闸的内部阀门微弱传来的。”

" [ðev] [faʊnd] [aʊt] !
" They've found out !
" 他们有 成立 出去 !

他们发现了！

" [kæs] [gɑːspt] .
" Kass gasped .
" 卡斯 倒吸一口气 .

卡斯倒吸了一口气。

" [kwɪk] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] !
" **Quick , never mind the shadow !**
" 快的 , 绝不 头脑 这 阴影 !

“快，别管影子！”

" [dʒæn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [hʌl] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['endləs]
" **Jan had already leaped to the long cylindrical hull , the product of endless**
" 一月 有 已经 跳跃 到 这 长的 圆柱体 船体 , 这 产品 的 无尽的
['leɪbə(r)][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
labor and sacrifice .
劳动 和 牺牲 .

“扬已经跳上了长长的圆柱形船体，这是无数劳动和牺牲的成果。

" [ˌɪn'saɪd] !
" **Inside !**
" 里面 !

“里面!

" [saɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" **Sine shouted .**
" 正弦 喊叫 .

“辛恩喊道。”

[kæs] [ænd; ənd] [saɪn] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] - .
Kass and Sine made for the ship's manports .
卡斯 和 正弦 制成 为了 这 船的 - .

卡斯和辛恩前往船上的人员停靠点。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:maɪt] .
" **I'll take care of the thermite .**
" 患病的 拿 关心 的 这 铝热剂 .

“我会处理铝热剂的。”

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:t] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bi:n] ['stəʊlən]
" **In his hand he carried a small heat pistol that had long ago been stolen**
" 在 他的 手 他 携带 一个 小的 热 手枪 那 有 长的 前 到过 被盗
[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mʌg] .
and hidden by a Mug .
和 隐 经过 一个 马克杯 .

“他手里拿着一把小型热能手枪，这把枪很久以前就被一个混混偷走并藏了起来。”

['kwɪkli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Quickly he made a circuit of the room ,
迅速地 他 制成 一个 电路 的 这 房间 ,

他迅速绕着房间走了一圈，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ʃi:t] - ['met(ə)l]['blɪstə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]
which was like an enormous sheet - metal blister on the inside of the metal
哪个 曾是 喜欢 一个 巨大的 床单 - 金属 水疱 在 这 里面 的 这 金属
['sætəlaɪt] .
satellite .
卫星 .

那就像金属卫星内部一个巨大的金属薄片水泡。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['θɜ:maɪt] [hæd; həd][kʌt][aʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [fri:] , [ðæt] ['blɪstə(r)] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]
After the thermite had cut out the ship free , that blister would prevent the
后 这 铝热剂 有 切 出去 这 船 自由的 , 那 水疱 会 防止 这
[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][eə(r)] ,
escape of air ,
逃脱 的 空气 ,

铝热剂炸开船体后，那个水泡会阻止空气逸出。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [reɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [prɪ'ventɪŋ]

saving	the	lives	of	thousands	of	the	First	Race	and	also	preventing
保存	这	生活	的	数千	的	这	第一的	种族	和	还	预防

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

discovery	of	their	escape	for	a	time	.
发现	的	他们的	逃脱	为了	一个	时间	.

拯救了数千名第一种族人的生命，并且暂时阻止了他们逃跑的行动被发现。

[ðə; ði] ['θɜːmaɪt] [wɒz; wəz][paɪld] ['dʒenərəsli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] .

The	thermite	was	piled	generously	in	a	ridge	all	the	way	around	.
这	铝热剂	曾是	堆积	慷慨地	在	一个	岭	全部	这	方式	大约	.

铝热剂被大量堆成一圈，形成一道脊状。

[saɪn] [liːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːst] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][spft] ['bɒdi] .

Sine	leaped	inside	the	first	valve	of	the	manport	,	colliding	with	a	soft	body	.
正弦	跳跃	里面	这	第一的	阀门	的	这	-	,	碰撞	和	一个	柔软的	身体	.

辛恩跳进了人孔的第一个阀门里，撞上了一个柔软的物体。

" [get] [ˌɪn'saɪd] , [kɪd] !

"	Get	inside	,	kid	!
"	得到	里面	,	孩子	!

“快进去，小子！”

" [hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θɜːmaɪt] [rɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm]

"	He	leveled	his	pistol	at	the	thermite	ridge	where	it	was	nearest	to	him
"	他	平整	他的	手枪	在	这	铝热剂	岭	在哪里	它	曾是	最近的	到	他

.

:
.

“他将手枪对准了离他最近的铝热剂堆垛。

[haɪ] [taɪm] [tuː] .

High	time	too	.
高的	时间	也	.

也是时候了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['reɪdieɪtɪŋ] [hiːt] .

The	walls	of	the	blister	were	radiating	heat	.
这	墙壁	的	这	水疱	是	散热	热	.

水疱壁散发着热量。

[ðə; ði] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfrə] - [red] [biːmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

The	fools	were	turning	their	infra	-	red	beams	on	it	!
这	傻瓜	是	转弯	他们的	基础设施	-	红色的	光束	在	它	!

这些傻瓜竟然用红外线照射它！

" [lɒk] !

"	Lock	!
"	锁	!

“锁！

" [saɪn] ['ʃaʊtɪd] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [bæk] .

"	Sine	shouted	,	pressing	the	trigger	and	jumping	back	.
"	正弦	喊叫	,	紧迫	这	扳机	和	跳	后退	.

“辛恩大喊一声，扣动扳机，然后跳了回去。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['əʊv(ə)l][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

Instantly	the	ship	was	surrounded	by	an	oval	of	brilliant	orange	and
即刻	这	船	曾是	包围	经过	一个	椭圆形	的	杰出的	橙子	和

[waɪt] ['faɪə(r)] .

white	fire	.
白色的	火	.

瞬间，飞船被一圈明亮的橙白色椭圆形火焰包围。

[ðə; ði] [vælv] [klɪkt] [ʃʌt] [ɪn] [-] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði]['sekənd][wʌn]['ɪntuː]

The	valve	clicked	shut	in	Sine's	face	,	and	he	dived	through	the	second	one	into
这	阀门	点击	关闭	在	正弦的	脸	,	和	他	潜水	通过	这	第二	一	进入

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

the	interior	,
这	内部的	,

阀门在辛恩面前咔哒一声关上了，他纵身跃入第二个阀门，进入了内部。

['trɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]['ɔːlsəʊ] .

tripping	the	lock	of	that	one	also	.
绊倒	这	锁	的	那	一	还	.

也触发了那个锁。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːts] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [seɪv] ['faɪə(r)] .

Through	the	ports	nothing	was	to	be	seen	now	save	fire	.
通过	这	端口	没有什么	曾是	到	是	已见	现在	节省	火	.

现在，从港口望出去，除了火光，什么也看不到了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

They	were	in	an	inferno	of	brilliant	light	and	heat	.
他们	是	在	一个	地狱	的	杰出的	光	和	热	.

他们身处一片耀眼的光芒和灼热的火海之中。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [saɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [spɒt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)]

But	through	the	glare	and	smoke	Sine	saw	a	white	-	hot	spot	suddenly	appear
但	通过	这	强光	和	抽烟	正弦	锯	一个	白色的	-	热的	点	突然	出现

[ɒn][ðə; ði]['blɪstə(r)] [wɔːl] .

on	the	blister	wall	.
在	这	水疱	墙	.

但透过刺眼的强光和浓烟，辛恩看到水泡壁上突然出现了一个白炽光点。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] !

The	Jovians	were	melting	their	way	through	!
这	木星人	是	融化	他们的	方式	通过	!

木星人一路融化过来！

[ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [sægd] [laɪk] [wet]['peɪpə(r)] , [drɒpt] ['lɪmpli] .

The	metal	plates	sagged	like	wet	paper	,	dropped	limply	.
这	金属	盘子	下垂	喜欢	湿的	纸	,	掉落	软弱无力	.

金属板像湿纸一样下垂，无力地垂了下来。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , ['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [stʊd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Back	of	the	hole	,	luridly	illuminated	,	stood	the	foremost	of	a
后退	的	这	洞	,	令人毛骨悚然地	照明	,	站立	这	首先	的	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] ,

detachment	of	fighting	men	,
分离	的	斗争	男人	,

在弹坑后方，灯光刺眼，站着一队战斗人员的最前面。

['iːgə(r)][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] , ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

eager	to	leap	to	the	fray	,	waiting	only	for	the	metal	to	cool	a	little	.
渴望的	到	飞跃	到	这	磨损	,	等待	仅有的	为了	这	金属	到	凉爽的	一个	小的	.

他们迫不及待地想要投入战斗，只等金属稍微冷却一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːmaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] ['stedəli] , ['baɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn][ɒv; əv]

But	the	thermite	had	been	burning	steadily	,	biting	through	the	tough	skin	of
但	这	铝热剂	有	到过	燃烧	稳步	,	咬	通过	这	艰难的	皮肤	的

[ðə; ði]['met(ə)l] [muːn] .

the	metal	moon	.
这	金属	月亮	.

但铝热剂一直在持续燃烧，逐渐穿透了金属月球坚韧的表皮。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

Just	as	the	fugitives	were	beginning	to	wonder	whether	they	would	be
只是	作为	这	逃犯	是	开始	到	想知道	无论	他们	会	是

[ɪn'sɪnəreɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][self] - [meɪd] ['prɪz(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɜ:tʃ] .

incinerated	in	their	self	-	made	prison	there	was	a	lurch	.
焚烧	在	他们的	自己	-	制成	监狱	那里	曾是	一个	困境	.

正当逃亡者们开始怀疑自己是否会在自建监狱中被烧死时，突然发生了一阵颠簸。

[θru:] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['teərɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz]

Through	the	hull	of	their	own	vessel	they	could	hear	the	tearing	of	metal	as
通过	这	船体	的	他们的	自己的	血管	他们	可以	听到	这	撕裂	的	金属	作为

[ðə; ði] ['wi:kənd] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪəd] [ə'weɪ] .

the	weakened	plates	were	sheared	away	.
这	减弱	盘子	是	剪切	离开	.

透过自己船体的缝隙，他们能听到金属撕裂的声音，那是脆弱的钢板被剪掉的声音。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [speɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['bʌb(ə)l] ['fləʊtɪŋ]

They	found	themselves	in	space	,	with	the	great	ball	of	the	Pleasure	Bubble	floating
他们	成立	他们自己	在	空间	,	和	这	伟大的	球	的	这	乐趣	气泡	漂浮的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

他们发现自己身处太空，巨大的快乐泡泡球正从他们身边飘远。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)]

Just	outside	of	the	gaping	hole	in	the	sphere	floated	the	bodies	of	twenty	or
只是	外部	的	这	张开的	洞	在	这	领域	漂浮	这	身体	的	二十	或者

['θɜ:ti] [men] ,

thirty	men	,
三十	男人	,

在球体巨大破洞的外侧，漂浮着二三十具男人的尸体。

[bləʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .

blown	out	by	the	escaping	air	.
吹	出去	经过	这	逃脱	空气	.

被逸出的空气吹走。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['gi:zə(r)] ; [ˌʌnɪm'pi:dɪd] [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ,

The	air	was	escaping	in	a	prodigious	geyser	;	unimpeded	by	an	atmosphere	,
这	空气	曾是	逃脱	在	一个	惊人	喷泉	;	畅通	经过	一个	气氛	,

[ˌaɪ 'ti:] [spju:] [aʊt] ,

it	spewed	out	,
它	喷涌而出	出去	,

空气像巨大的间歇泉一样喷涌而出；不受大气层的阻碍，它猛烈地喷射而出。

['vɪzəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [dju:][tu:; tə][ɪts]['mɔɪstʃə(r)] , [smu:ð] [laɪk][æn; ən] [ɪn'fleɪtɪŋ] [bə'lu:n] [wɪ'ðaʊt]

visible	like	a	cloud	due	to	its	moisture	,	smooth	like	an	inflating	balloon	without
可见的	喜欢	一个	云	到期的	到	它是	水分	,	光滑的	喜欢	一个	充气	气球	没有

['biləu] .

billows	.
波澜	.

由于含有水分，它像云一样可见，光滑如正在充气的气球，没有鼓胀。

[ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv]['veɪpə(r)][ɪk'spændɪd] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪ] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] - ,

The	ball	of	vapor	expanded	swiftly	toward	the	gray	vastness	of	Jupiter	100	,
这	球	的	汽	扩展	迅速地	朝向	这	灰色的	广袤无垠	的	木星	-	,

那团蒸汽迅速膨胀，朝着木星100的灰色浩瀚空间飞去。

- [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn] ,

000	miles	below	,	enveloping	the	fugitive	ship	for	a	time	,	then	passing	on	,
-	英里	以下	,	包围	这	逃犯	船	为了	一个	时间	,	然后	通过	在	,

在下方 000 英里处，海浪一度笼罩着逃亡船只，然后继续向前流去。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['mɪlki] [waɪt] [klaʊd] , ['fɔ:lɪŋ] ['swɪftli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði]

like	an	enormous	milky	white	cloud	,	falling	swiftly	until	it	was	lost	in	the
喜欢	一个	巨大的	乳白色	白色的	云	,	坠落	迅速地	直到	它	曾是	丢失的	在	这

['dɑ:knəs] , [stɪl] [ɪk'spændɪŋ] .

darkness	,	still	expanding	.
黑暗	,	仍然	扩展	.

像一团巨大的乳白色云，迅速下落，直到消失在黑暗中，但仍在不断扩大。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [kən'tɪnju:d] [sə'ri:nli] [ɒn] [ɪts] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [kɜ:v] [ɒv; əv] [ɪts]

Overhead	The	Bubble	continued	serenely	on	its	course	,	the	sweeping	curve	of	its
开销	这	气泡	持续	平静地	在	它是	课程	,	这	扫荡	曲线	的	它是

['krɪst(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .

crystal	hemisphere	visible	.
水晶	半球	可见的	.

头顶上，气泡继续平静地向前移动，其水晶半球的优美曲线清晰可见。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [æk'tɪnɪk] [laɪts] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .

But	now	the	actinic	lights	that	had	served	as	artificial	suns	were	dark	.
但	现在	这	光化	灯	那	有	服务	作为	人造的	太阳	是	黑暗的	.

但现在，曾经作为人造太阳的紫外线灯已经熄灭了。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [meɪd] ['pærədaɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [mu:n]

The	great	man	-	made	paradise	was	as	cold	and	dead	as	the	Earth's	moon
这	伟大的	男人	-	制成	天堂	曾是	作为	寒冷的	和	死的	作为	这	地球的	月亮

.

.
.

这个伟大的人造天堂，却像地球的卫星——月球一样冰冷死寂。

[deθ] [stɔ:kt] [ɪts] ['pleʒə(r)] ['pæləs] .

Death	stalked	its	pleasure	palaces	.
死亡	跟踪	它是	乐趣	宫殿	.

死亡如影随形地潜伏在它的享乐宫殿中。

[ɔ:l'redi] [ʌp] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪp(ə)lɪŋ] [leɪks] [mʌst; məst] [bi:; bi] [skɪmd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [aɪs] ,

Already	up	there	the	pleasant	rippling	lakes	must	be	skimmed	over	with	ice	,
已经	向上	那里	这	令人愉快的	涟漪	湖泊	必须	是	脱脂	超过	和	冰	,

那里原本波光粼粼的湖面早已被冰层覆盖。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [stɪf] , ['kræklɪŋ] [wɪð] [frɒst] .

the	luxuriant	vegetation	stiff	,	crackling	with	frost	.
这	茂盛的	植被	僵硬的	,	噼啪作响	和	霜	.

茂盛的植被僵硬，结满了霜，发出噼啪声。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði] ['kru:əlti] , [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['kæləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [reɪs] ,

Despite	the	selfishness	,	the	cruelty	,	the	utter	callousness	of	the	First	Race	,
尽管	这	自私	,	这	残酷	,	这	说出	冷漠	的	这	第一的	种族	,

尽管第一种族自私、残忍、冷酷无情，

[saɪn] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] .

Sine	felt	a	pang	of	regret	over	the	destruction	of	so	much	beauty	.
正弦	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	超过	这	破坏	的	所以	很多	美丽	.

辛因如此多的美好事物遭到破坏而感到一阵懊悔。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['kæbɪn] ,

A	messenger	from	the	astrogator's	cabin	,
一个	信使	从	这	-	舱	,

来自太空鳄鱼小屋的信使，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [skɪn][wɒz; wəz] [sɪrd] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [səʊ][ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]

a	man	whose	skin	was	seared	and	scorched	so	that	it	looked	like	an
一个	男人	谁	皮肤	曾是	烤	和	烧焦的	所以	那	它	看起来	喜欢	一个

['ælɪˌgeɪtərz] [haɪd] ,

alligator's	hide	,
鳄鱼的	隐藏	,

一个男人的皮肤被烧灼得像鳄鱼皮一样，

[tʌtʃt] ['lɛnts] - [ɑːm] .

touched	Lents	-	arm	.
感动	四旬斋	-	手臂	.

碰了碰伦茨的手臂。

" [dʒæn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['verɪfaɪ][ðə; ði] [kɔːs] .

"	Jan	would	like	to	have	you	verify	the	course	.
"	一月	会	喜欢	到	有	你	核实	这	课程	.

“Jan希望您能核实一下课程内容。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði][mænz] [vɔɪs] .

"	There	was	apprehension	in	the	man's	voice	.
"	那里	曾是	忧虑	在	这	男人的	嗓音	.

“那人的声音里带着一丝忧虑。”

['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'sleɪvd] , [rɪ'streɪnd] , [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]

Member	of	a	race	so	long	enslaved	,	restrained	,	he	feared	the	freedom	of
成员	的	一个	种族	所以	长的	奴隶	,	克制	,	他	害怕	这	自由	的

['əʊpən] [speɪs] .

open	space	.
打开	空间	.

他所属的种族长期以来一直被奴役和束缚，因此他害怕自由自在的广阔空间。

[ðeɪ] [swept] ['sləʊli] [pɑːst][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] .

They	swept	slowly	past	The	Bubble	,	gaining	speed	.
他们	扫荡	缓慢地	过去的	这	气泡	,	获得	速度	.

它们缓缓掠过“泡泡”，速度逐渐加快。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [lʊk] - [aʊt] :

Suddenly	there	was	a	cry	from	the	stern	look	-	out	:
突然	那里	曾是	一个	哭	从	这	船尾	看	-	出去	:

突然，船尾瞭望员喊了一声：

" [ðə; ði] [ʃɪps] ['hiːtɪŋ] .

"	The	ship's	heating	.
"	这	船的	加热	.

“船上的供暖系统。”

[stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !

Stop	it	!
停止	它	!

住手！

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .

Something's	wrong	.
某样东西	错误的	.

出问题了。

" [saɪn] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['hiːtɪŋ] [ʌp] .

"	Sine	,	rushing	to	answer	the	call	,	found	that	the	ship	was	indeed	heating	up	.
"	正弦	,	匆忙	到	回答	这	称呼	,	成立	那	这	船	曾是	的确	加热	向上	.

“辛恩急忙赶去接电话，发现船上确实在升温。

['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

Shielded	**from**	**the**	**sun's**	**rays**	**as**	**they**	**were**	**,**	**this**	**was**	**inexplicable**	**.**
屏蔽	从	这	太阳的	射线	作为	他们	是	,	这	曾是	无法解释的	.

由于一直处于遮蔽状态，无法直接接触到阳光，这种情况就显得难以解释。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [red] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .

And	**then**	**he**	**saw**	**the**	**dull**	**red**	**pinpoint**	**of**	**light**	**.**
和	然后	他	锯	这	乏味的	红色的	查明	的	光	.

然后他看到了一个暗红色的光点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [pə'trəʊl] [ʃɪp] ,

He	**had**	**not**	**seen**	**it**	**before**	**,**	**that**	**patrol**	**ship**	**,**
他	有	不是	已见	它	前	,	那	巡逻	船	,

他以前从未见过那艘巡逻舰。

['klɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] .

clinging	**like**	**a**	**leech**	**to**	**the**	**airlock**	**of**	**the**	**crystal**	**hemisphere**	**.**
依恋	喜欢	一个	水蛭	到	这	气闸	的	这	水晶	半球	.

像水蛭一样紧紧吸附在水晶半球的气闸上。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [men][ɪn][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

There	**had**	**been**	**men**	**in**	**there**	**when**	**the**	**air**	**escaped**	**.**
那里	有	到过	男人	在	那里	什么时候	这	空气	逃脱	.

空气泄漏时，里面有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['eəlɒk] .

They	**had**	**been**	**saved**	**from**	**death**	**by**	**the**	**closing**	**of**	**their**	**automatic**	**airlocks**	**.**
他们	有	到过	已保存	从	死亡	经过	这	结束	的	他们的	自动的	气闸	.

由于自动气闸关闭，他们才免于一死。

" ['betə(r)] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ,

"	**Better**	**get**	**back**	**into**	**the**	**shelter**	**of**	**The**	**Bubble**	**,**
"	更好的	得到	后退	进入	这	庇护所	的	这	气泡	,

“最好还是回到泡沫的庇护所里去。”

" [hiː; hi][təʊld][dʒæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] - ['kæbɪn] .

"	**he**	**told**	**Jan**	**after**	**a**	**hurried**	**trip**	**to**	**the**	**astrogator's**	**cabin**	**.**
"	他	讲述	一月	后	一个	慌忙	旅行	到	这	-	舱	.

“他匆匆赶到鳄鱼小屋后告诉了简。”

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][mæn] [tɜːnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] .

The	**spider**	**man**	**turned**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**they**	**scurried**	**back**	**to**	**shelter**	**.**
这	蜘蛛	男人	转向	这	血管	,	和	他们	匆匆跑过	后退	到	庇护所	.

蜘蛛人调转了船头，他们赶紧跑回了避难所。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [traɪd] [ɪts]['grævəti] ['bʌtnz] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Although	**the**	**patrol**	**ship**	**tried**	**its**	**gravity**	**buttons**	**on**	**them**	**,**
虽然	这	巡逻	船	尝试	它是	重力	按钮	在	他们	,

尽管巡逻舰试图用重力按钮控制它们，

[ðə; ði] [mʌgz] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ðeə(r)] [əʊn] ['ves(ə)l] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ,

the	**Mugs**	**had**	**fully**	**equipped**	**their**	**own**	**vessel**	**with**	**similar**	**,**
这	马克杯	有	完全	配备	他们的	自己的	血管	和	相似的	,

马克杯人已经将自己的船只完全装备上了类似的装备，

[ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [juːst] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['sætəˌlaɪts] ['ɔːbɪt] .

and	**larger**	**buttons**	**which**	**were**	**occasionally**	**used**	**in**	**regulating**	**the**	**metal**	**satellite's**	**orbit**	**.**
和	更大的	按钮	哪个	是	偶尔	用过的	在	调节	这	金属	卫星的	轨道	.

以及偶尔用于调节金属卫星轨道的较大按钮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɛsəlz] ['grævəti] [fɔ:s] [wɪð] [i:z] .
They could neutralize the other vessel's gravity force with ease .
他们 可以 中和 这 其他 船的 重力 力量 和 舒适 .

它们可以轻松抵消另一艘船的引力。

" [ænd; ənd] [jet] , " [saɪn] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" And yet , " Sine admitted to the serious little group in the cabin ,
" 和 然而 , " 正弦 承认 到 这 严肃的 小的 团体 在 这 舱 ,

“然而,”辛恩向小屋里严肃的一小群人坦白道，“

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][mɔ:(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn] [speɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [sfɪə(r)] , " [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]
as they once more floated in space under the immense sphere , " they seem to
作为 他们 一次 更多的 漂浮 在 空间 在下面 这 巨大 领域 , " 他们 似乎 到
[hæv; həv][ju: 'es] ['staimi] . "
have us stymied . "
有 我们 受阻 . "

当他们再次漂浮在巨大的球体下的太空中时，“他们似乎已经困住了我们。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ju: 'es][ə'raʊnd][hɪə(r)] ?
" Suppose they follow us around here ?
" 认为 他们 跟随 我们 大约 这里 ?

“假设他们在这里跟踪我们呢？”

" [kæs] [ɑ:skt] ['sʌmwɒt] ['nɜ:vəsli] .
" Kass asked somewhat nervously .
" 卡斯 问 有些 紧张地 .

卡斯有些紧张地问道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [saɪn] [sed] .
" I don't think they can , " Sine said .
" 我 不 思考 他们 能 , " 正弦 说 .

“我认为他们做不到,”辛说道。

" [ai] ['nəʊtɪst] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [fɜ:st] ,
" I noticed when we came to The Bubble first ,
" 我 注意到 什么时候 我们 来了 到 这 气泡 第一的 ,

“我注意到，当我们第一次来到这个‘泡泡’时，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæskits] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
the ships are locked to the gaskets from inside the sphere .
这 船舶 是 已锁定 到 这 垫圈 从 里面 这 领域 .

这些飞船从球体内部通过密封垫圈与舱口连接。

[ðə; ði][men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən][nɒt] [ˌʌn'lɒk] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ən'les] [ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði]
The men inside the ship can not unlock their ship unless they open the
这 男人 里面 这 船 能 不是 开锁 他们的 船 除非 他们 打开 这
[ɪ'mɜ:dʒənsi] [eə(r)]['kɜ:t(ə)n] .
emergency air curtain .
紧急情况 空气 窗帘 .

船舱内的人只有打开紧急空气幕才能解锁船舱。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][eə(r)] [wʊd] [ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
If they did their air would all escape through the sphere .
如果 他们 做过 他们的 空气 会 全部 逃脱 通过 这 领域 .

如果那样做，球体内的空气就会全部从球体中逸出。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ɒn] [speɪs] [su:ts] .
They could do it , of course , if they put on space suits .
他们 可以 做 它 , 的 课程 , 如果 他们 放 在 空间 西装 .

当然，如果他们穿上宇航服，他们就能做到。

[bʌt; bət] [ðæt] [prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
But **that** **procedure** **would** **take** **an** **hour** **,**
但 那 程序 会 拿 一个 小时 ,

但这个过程需要一个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][get][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hiːt] [reɪz] .
and **in** **the** **mean** **time** **we** **could** **get** **out** **of** **range** **of** **their** **heat** **rays** **.**
和 在 这 意思是 时间 我们 可以 得到 出去 的 范围 的 他们的 热 射线 .

与此同时，我们也可以脱离它们的热射线范围。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['staimi] [tuː] .
So **we** **have** **them** **stymied** **too** **.**
所以 我们 有 他们 受阻 也 .

所以我们也让他们束手无策了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — — "
Except **for** **one** **thing** **—** **—** **"**
除了 为了 一 事物 — — "

除了一件事——

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['lɛnts] [grʌnt] .
" **Of** **course** **,** **"** **Lents** **grunted** **.**
" 的 课程 , " 四旬斋 哼哼 .

"当然，"伦茨咕哝道。

" [wiː; wi][kænt][get][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][get][æt; ət][juː 'es] ,
" **We** **can't** **get** **at** **them** **,** **and** **they** **can't** **get** **at** **us** **,**
" 我们 不能 得到 在 他们 , 和 他们 不能 得到 在 我们 ,

"我们够不着他们，他们也够不着我们。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pə'trəʊl] [wɪl] [pɪk]
but **in** **a** **few** **hours** **we'll** **be** **in** **sunlight** **again** **,** **and** **some** **patrol** **will** **pick**
但 在 一个 很少 小时 出色地 是 在 阳光 再次 , 和 一些 巡逻 将要 挑选
[juː 'es][ʌp] .
us **up** **.**
我们 向上 .

但几个小时后我们就会再次见到阳光，巡逻队会来接我们。

" [ðə; ði] [mʌgz] , ['wɒtʃɪŋ] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [tɜːnd] [ə'saɪd] .
" **The** **Mugs** **,** **watching** **fearfully** **from** **beyond** **the** **doorway** **,** **turned** **aside** **.**
" 这 马克杯 , 观看 恐惧地 从 超过 这 门口 , 转向 旁边 .

"那些马克杯人从门口恐惧地看着，然后转过身去。"

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
Were **they** **,** **after** **a** **mere** **glimpse** **of** **freedom** **,**
是 他们 , 后 一个 仅仅 一瞥 的 自由 ,

他们是否仅仅在短暂体验过自由之后，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l]
to **be** **immediately** **returned** **to** **the** **bondage** **which** **had** **become** **unbearable**
到 是 立即地 返回 到 这 束缚 哪个 有 变得 难以忍受
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
to **them** **?**
到 他们 ?

难道要立刻让他们重新回到他们已经无法忍受的奴役状态吗?

[saɪn] [felt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] [hænd][slɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
Sine **felt** **a** **small** **,** **thin** **hand** **slip** **into** **his** **.**
正弦 毛毡 一个 小的 , 薄的 手 滑 进入 他的 .

辛恩感到一只纤细的小手滑进了他的手掌里。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][prəu'səːpinə] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [həʊp] ,

He	looked	down	into	the	wistful	face	of	Proserpina	looking	up	at	him	with	hope	,
他	看起来	向下	进入	这	怅惘	脸	的	普罗塞庇娜	寻找	向上	在	他	和	希望	,

[wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

with	confidence	.
和	信心	.

他低头看着普罗塞庇娜那张充满渴望、仰望着他的脸，她脸上洋溢着希望和信心。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ['vænɪʃd] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] - ['ɒbviəs]

All	at	once	his	shyness	vanished	as	he	realized	that	Proserpina's	obvious
全部	在	一次	他的	害羞	消失了	作为	他	已实现	那	-	明显的

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri]

adoration	for	him	was	only	the	admiration	of	a	child	for	a	very
崇拜	为了	他	曾是	仅有的	这	钦佩	的	一个	孩子	为了	一个	非常

[bɪg][ænd; ənd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['brʌðə(r)] .

big	and	very	wonderful	brother	.
大的	和	非常	精彩的	兄弟	.

当他意识到普罗塞庇娜对他的明显崇拜只是一个孩子对一个非常高大、非常棒的哥哥的崇拜时，他的羞怯瞬间消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm][ɔːl]

At	the	same	time	his	desire	to	do	something	to	release	them	all
在	这	相同的	时间	他的	欲望	到	做	某物	到	发布	他们	全部

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['perəl][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'perətɪvli] [felt] [niːd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

from	their	peril	was	intensified	by	the	imperatively	felt	need	to	justify
从	他们的	危险	曾是	加强	经过	这	必须	毛毡	需要	到	证明合法

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .

her	confidence	in	him	.
她	信心	在	他	.

与此同时，他迫切希望做些事情来解救他们脱离险境，这种愿望又因迫切需要证明她对他的信任是正确的而更加强烈。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] .

An	idea	came	.
一个	主意	来了	.

一个想法涌上心头。

" [dʒæn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Jan	,	"	he	asked	.
"	一月	,	"	他	问	.

“简，”他问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['enədʒi] ['aʊtpʊt] — [ðə; ði]['təʊt(ə)l][kə'pæsəti] — [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grævəti] ['bʌtnz] ?

"	What	is	the	energy	output	—	the	total	capacity	—	of	our	gravity	buttons	?
"	什么	是	这	活力	输出	—	这	全部的	容量	—	的	我们的	重力	按钮	?

“我们的重力按钮的能量输出——总容量——是多少？”

" [dʒæn] [nemd] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] ['fɪgə(r)][ɪn]['ɜːgz] .

"	Jan	named	an	approximate	figure	in	ergs	.
"	一月	命名	一个	近似	数字	在	尔格	.

Jan给出了一个以尔格为单位的近似值。

" ['lɛnts] , [ɪf] [juːv] ['evə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , ['kælkjuleɪt] [naʊ] !

"	Lents	,	if	you've	ever	calculated	to	a	purpose	,	calculate	now	!
"	四旬斋	,	如果	你已经	曾经	计算	到	一个	目的	,	计算	现在	!

“斋戒期到了，如果你曾经为了某个目的而计算过，现在就计算一下吧！”

[haʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðæt] [sfɪə(r)] [æt; ət][ɪts]['ɔːbɪt(ə)l] [və'lɒsəti] ?

How	much	energy	is	represented	by	the	mass	of	that	sphere	at	its	orbital	velocity	?
如何	很多	活力	是	代表	经过	这	大量的	的	那	领域	在	它是	轨道	速度	?

"

"

"

该球体以其轨道速度运动时，其质量所代表的能量是多少？

" [ai][get][juː; jʊ] !
" I get you !
" 我 得到 你 !

我懂你!

" [ðə; ði][fæt]['saɪəntɪst] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" The fat scientist puffed out his cheeks with excitement .
" 这 胖的 科学家 膨胀的 出去 他的 脸颊 和 激动 .

“那位肥胖的科学家兴奋地鼓起了腮帮子。”

" [hæv; həv][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [mæs] [fɜːst] .
" Have to estimate the mass first .
" 有 到 估计 这 大量的 第一的 .

“首先要估算质量。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['staɪləs][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['teɪb(ə)l] , [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ə; eɪ]
" He picked up a stylus from the astrogator's table , worked furiously on a
['tæblət] .
tablet .
药片 .

他从天文台工作人员的桌子上拿起一支触控笔，在平板电脑上飞快地工作起来。

[kæs] [ænd; ənd][dʒæn] [wɒtʃt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
Kass and Jan watched apprehensively .
卡斯 和 一月 观看 忧心忡忡地 .

卡斯和简忧心忡忡地看着。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['bʌb(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [freɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
The Pleasure Bubble , with its freight of the dead ,
这 乐趣 气泡 , 和 它是 货运 的 这 死的 ,

载满亡灵的享乐泡沫

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [rɪ'mɔːsləsli] [tuː; tə][ɪts]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
was hurrying remorselessly to its rendezvous with the sunlight .
曾是 匆忙 冷酷无情 到 它是 会合 和 这 阳光 .

它正无情地奔向与阳光的约会。

" [wʊps] !
" Whoops !
" 哎呀 !

“哎呀！”

" ['lɛnts] [θruː] [hɪz; ɪz]['tæblət]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ɪk'strævəgənt] ['traɪʌmf] .
" Lents threw his tablet into the air in extravagant triumph .
" 四旬斋 扔 他的 药片 进入 这 空气 在 靡 胜利 .

伦茨得意洋洋地将平板电脑抛向空中。

" [ʃɪl] [duː; də] ! "
" She'll do ! "
" 壳 做 ! "

“她可以！”

" ['steɪʃnz] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] [streɪnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][men] [rʌʃt] ['iːgəli]
" Stations ! " shouted Jan , in his curious strained voice , and men rushed eagerly
[tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] ,
to their posts ,
到 他们的 帖子 ,

“各站！”扬用他那略带沙哑的怪异嗓音喊道，士兵们急忙奔向各自的岗位。

[stɪl] ['heɪzi][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)]

still	hazy	as	to	their	object	but	cheered	by	the	knowledge	that	there
仍然	朦胧	作为	到	他们的	目的	但	欢呼	经过	这	知识	那	那里

[wɒz; wəz][həʊp]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

was	hope	after	all	.
曾是	希望	后	全部	.

虽然他们仍然不清楚自己的目标是什么，但得知最终还是有希望，他们感到很欣慰。

[ðen] [bɪ'gæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['dju:əl][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

Then	began	one	of	the	strangest	duels	in	the	history	of	the	solar	system	.
然后	开始	一	的	这	最奇怪的	决斗	在	这	历史	的	这	太阳的	系统	.

随后，太阳系历史上最奇特的决斗之一开始了。

['setɪŋ] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)]['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['met(ə)l]['sætəlaɪt] ,

Setting	the	nose	of	their	vessel	against	the	gigantic	metal	satellite	,
环境	这	鼻子	的	他们的	血管	反对	这	巨大	金属	卫星	,

他们将飞船的船头对准了那颗巨大的金属卫星，

[ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [stɜ:n] ['grævəti] ['bʌtnz] [ə'genst] [ə; eɪ]['dɪstənt][stɑ:(r)] ,

they	directed	the	stern	gravity	buttons	against	a	distant	star	,
他们	指导	这	船尾	重力	按钮	反对	一个	遥远	星星	,

他们将船尾的引力按钮对准了一颗遥远的恒星，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fʊl] [fɔ:s] [tu:; tə] [sləʊ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn][ɪts] ['ɔ:bɪt] .

and	applied	full	force	to	slow	the	sphere	in	its	orbit	.
和	应用	满的	力量	到	慢的	这	领域	在	它是	轨道	.

并施加全部力量来减缓球体在其轨道上的速度。

[ðə; ði] ['fɔ:sɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'rɪfɪk] .

The	forces	liberated	were	terrific	.
这	力量	解放	是	了不起	.

获救的部队非常强大。

[ðə; ði] [sfɪrz] [tʌf] [skɪn] , [θri:] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,

The	sphere's	tough	skin	,	three	inches	thick	,
这	球体的	艰难的	皮肤	,	三	英寸	厚的	,

球体坚韧的外皮，厚达三英寸。

['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] [bent] ['ɪnwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv][ɪts]

buckled	and	bent	inward	until	the	ship	was	almost	buried	in	a	pit	of	its
弯曲	和	弯曲	向内	直到	这	船	曾是	几乎	埋葬	在	一个	坑	的	它是

[əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

own	creation	.
自己的	创建	.

船体弯曲变形，向内倾斜，几乎完全被自己挖出的坑掩埋。

[dʒæn] [stʊd] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æktɪveɪtə(r)]['li:və(r)][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdə(r)] ,

Jan	stood	hunched	over	the	activator	lever	like	a	great	spider	,
一月	站立	弓着背	超过	这	激活剂	杠杆	喜欢	一个	伟大的	蜘蛛	,

简像一只巨大的蜘蛛一样弓着身子站在启动杆旁。

['redi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['nju:trəl][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][saɪn][ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]['rʌptʃə(r)] ,

ready	to	throw	it	into	neutral	at	the	first	sign	of	an	actual	rupture	,
准备好	到	扔	它	进入	中性的	在	这	第一的	符号	的	一个	实际的	破裂	,

一旦出现实际破裂的迹象，就准备立即将其置于空挡。

[wɪtʃ] [wʊd] [send][ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [selz] [ænd; ənd] ['gɜ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	would	send	them	crashing	through	the	internal	cells	and	girders	of	the
哪个	会	发送	他们	崩溃	通过	这	内部的	细胞	和	桁架	的	这

[sfɪə(r)] .

sphere	.
领域	.

这将使它们撞穿球体的内部细胞和梁架。

" [ji:z] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [skwi:zd] ['ɒrɪndʒ] ['pi:lɪŋ] !
" **She's folding up like a squeezed orange peeling !**
" 她是 折叠式的 向上 喜欢 一个 挤压 橙子 剥落 !

她就像被挤压的橘子皮一样折叠起来了!

" [kæs] ['mʌtə] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .
" **Kass muttered , running his hand over his bald head .**
" 卡斯 低声说道 , 跑步 他的 手 超过 他的 秃 头 .

“卡斯咕哝着，用手抚摸着他的光头。”

" [bɪlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['preʃə(r)] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [dʒæn] [gɑ:spt] .
" **Built to withstand internal pressure — nothing like this , " Jan gasped .**
" 建造 到 经受 内部的 压力 — 没有什么 喜欢 这 , " 一月 倒吸一口气 .

“它是为了承受内部压力而设计的——完全不是这样，”扬喘着气说。

" [staʊt] [ʃɪp] , [ðɪs] !
" **Stout ship , this !**
" 肥硕 船 , 这 !

这是一艘坚固的船!

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" **he added a moment later .**
" 他 额外 一个 片刻 之后 .

片刻后他又补充道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv][tu:; tə][ræm]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] .
" **We thought we might have to ram our way out .**
" 我们 想法 我们 可能 有 到 内存 我们的 方式 出去 .

“我们当时以为可能要强行冲出去。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] — [ðɪs] ['ves(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" **She was indeed a stout ship — this vessel of escape .**
" 她 曾是 的确 一个 肥硕 船 — 这 血管 的 逃脱 .

“她确实是一艘坚固的船——这艘逃生之船。”

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .
Though she shivered and groaned , she gave no indication of failure .
尽管 她 瑟瑟发抖 和 呻吟 , 她 给予 不 指示 的 失败 .

虽然她浑身颤抖，呻吟不止，但她没有表现出失败的迹象。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌju: 'es] !
" **Wonder if the others are pushing against us !**
" 想知道 如果 这 其他的 是 推动 反对 我们 !

“不知道其他人是不是在阻挠我们！”

" [kæs] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
" **Kass suddenly thought of another possibility .**
" 卡斯 突然 想法 的 其他 可能性 .

卡斯突然想到了另一种可能性。

" [wi:; wi] — [kæn; kən] — ['aʊt'pʊʃ] - [ɪm] .
" **We — can — outpush ' em .**
" 我们 — 能 — 外推 - 呃 .

“我们——可以——胜过他们。”

" [dʒæn] [gɑ:spt] .
" **Jan gasped .**
" 一月 倒吸一口气 .

简倒吸了一口气。

" [gɒt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
" **Got to sit down .**
" 得到 到 坐 向下 .

我得坐下来休息一下。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Here **you** **take** **it** **!**
这里 你 拿 它 !

给你!

" [saɪn] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **Sine** **stepped** **into** **his** **place** **.**
" 正弦 步 进入 他的 地方 .

“Sine 接替了他的位置。”

[veɪg] [ʃɒks] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .
Vague **shocks** **and** **noises** **were** **transmitted** **to** **them** **through** **the** **hull** **.**
模糊的 冲击 和 噪音 是 传输 到 他们 通过 这 船体 .

他们通过船体接收到模糊的震动和噪音。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [kə'læpsɪŋ] [prə'gresɪvli] .
The **huge** **sphere** **was** **collapsing** **progressively** **.**
这 巨大的 领域 曾是 崩溃 逐步 .

巨大的球体正在逐渐坍塌。

['lɛnts] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːt] .
Lents **came** **puffing** **from** **an** **observation** **port** **.**
四旬斋 来了 抽气 从 一个 观察 港口 .

大米从观察窗里冒出阵阵白烟。

" [ʃiːz] [sləʊɪŋ] !
" **She's** **slowing** **!**
" 她是 减速 !

“她速度慢下来了！”

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **he** **reported** **triumphantly** **.**
" 他 据报道 凯旋而归 .

他得意洋洋地报告道。

" ['aʊə(r)][trə'dʒektəri] — [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] !
" **Our** **trajectory** **—** **give** **her** **a** **little** **more** **!**
" 我们的 弹道 — 给 她 一个 小的 更多的 !

“我们的轨迹——再给她一点机会！”

" [ðə; ði][dʒɔɪ] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪsk] - [ʃeɪpt] ,
" **The** **Joy** **Bubble** **was** **becoming** **more** **and** **more** **disc** **-** **shaped** **,**
" 这 喜悦 气泡 曾是 成为 更多的 和 更多的 光盘 - 形状 ,

“快乐泡泡变得越来越像圆盘状了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['æksɪs][æz; əz][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔːsɪz]
and **it** **was** **slowly** **turning** **on** **a** **major** **axis** **as** **the** **contending** **forces**
和 它 曾是 缓慢地 转弯 在 一个 主要的 轴 作为 这 争吵 力量
[bɪ'keɪm] [ˌʌn'sɛntərd] .
became **uncentered** **.**
成为 未居中 .

随着各方势力失去平衡，它开始绕着一个主轴缓慢旋转。

" ['flɔpiŋ] [laɪk][ə; eɪ]['flæpdʒæk] , " ['lɛnts] [kɒmɛntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['vɪstə] .
" **Flopping** **like** **a** **flapjack** **,** **"** **Lents** **commented** **as** **he** **watched** **the** **shifting** **vista** **.**
" 扑腾 喜欢 一个 煎饼 , " 四旬斋 评论 作为 他 观看 这 转变 景色 .

“像煎饼一样扑腾，”伦茨看着不断变化的景色评论道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [kləʊz] [skwiːz] .
A **moment** **later** **;** **"** **It's** **a** **close** **squeeze** **.**
一个 片刻 之后 ; " 它是 一个 关闭 挤 .

片刻之后；“真是险象环生。”

[siː] [ðeə(r)] , [pɑːst][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnəns] ?

See	**there**	**,**	**past**	**the**	**horizon**	**—**	**a**	**prominence**	**?**
看	那里	，过去的		这	地平线	—	一个	显赫地位	?

看到地平线那边了吗？——那里有个凸起物？

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] , [ðɪs] [dʒet][ɒv; əv][ˈveɪpə(r)] [θrəʊn] [fɑː(r)][ˈɪntuː] [speɪs] .

"	**It**	**was**	**like**	**a**	**white**	**plume**	**,**	**this**	**jet**	**of**	**vapor**	**thrown**	**far**	**into**	**space**	**.**
"	它	曾是	喜欢	一个	白色的	羽	，	这	喷射	的	汽	抛掷	远的	进入	空间	.

“它就像一团白色的羽流，一股蒸汽喷射到遥远的太空。”

[nɒt] [ʌnˈkɒmən] [ɪn][ˈdʒuːpɪtərz] [ˈtɜːbjələnt] [ˈætməsfɪə(r)] .

Not	**uncommon**	**in**	**Jupiter's**	**turbulent**	**atmosphere**	**.**
不是	罕见	在	木星的	湍流	气氛	.

在木星湍急的大气层中，这种情况并不罕见。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [braɪt] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] !

But	**it**	**was**	**bright**	**,**	**dazzling**	**!**
但	它	曾是	明亮的	，	耀眼的	!

但它明亮耀眼！

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] !

That	**meant**	**they**	**were**	**not**	**far**	**from**	**the**	**sunlight**	**!**
那	意思是	他们	是	不是	远的	从	这	阳光	!

这意味着他们离阳光并不远！

" [pʊl] [əˈweɪ] !

"	**Pull**	**away**	**!**
"	拉	离开	!

“快走！”

" [ðə; ði][fæt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ˈʃaʊtɪd] .

"	**the**	**fat**	**mathematician**	**shouted**	**.**
"	这	胖的	数学家	喊叫	.

“那个胖数学家喊道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

"	**We**	**have**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**!**
"	我们	有	到	拿	一个	机会	!

我们必须冒险一试！

" ['ɪnstəntli] [saɪn] [rɪˈvɜːst] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

"	**Instantly**	**Sine**	**reversed**	**the**	**lever**	**.**
"	即刻	正弦	反转	这	杠杆	.

“Sine 立刻反转了操纵杆。”

['evriwʌn] [grɑːsp, græsp]['hændhəʊld][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bækt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

Everyone	**grasped**	**handholds**	**as**	**the**	**ship**	**backed**	**out**	**of**	**the**	**pit**	**.**
每个人	抓住	扶手	作为	这	船	支持的	出去	的	这	坑	.

船缓缓驶出坑洞时，所有人都紧紧抓住扶手。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][vɑːst]['ruːɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] .

Now	**they**	**could**	**see**	**the**	**vast**	**ruin**	**they**	**had**	**wrought**	**.**
现在	他们	可以	看	这	广阔的	废墟	他们	有	锻	.

现在他们终于看到了自己造成的巨大破坏。

[saɪn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [deəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][həʊm] !

Sine	**gave**	**her**	**all**	**the**	**speed**	**he**	**dared**	**,**	**for**	**the**	**sun**	**,**	**for**	**home**	**!**
正弦	给予	她	全部	这	速度	他	敢于	，	为了	这	太阳	，	为了	家	!

辛恩用尽全力，为了太阳，为了家！

[ðə; ði] [greɪt] ['ruːɪn][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ,

The	**great**	**ruin**	**was**	**slowly**	**turning**	**,**
这	伟大的	废墟	曾是	缓慢地	转弯	,

那座巨大的废墟正在缓缓转动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ə'gen][ðə; ði] [dɑːkə] ['ʃædəʊ] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

and	in	a	few	minutes	they	saw	again	the	darker	shadow	that	was	the	fighting
和	在	一个	很少	分钟	他们	锯	再次	这	较暗	阴影	那	曾是	这	斗争

[pə'trəʊl] [ʃɪp] ,

patrol	ship	,
巡逻	船	,

几分钟后，他们再次看到了那道较深的阴影，那是一艘正在作战的巡逻舰。

[stɪl] [klæmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

still	clamped	to	her	side	.
仍然	夹紧	到	她	边	.

仍然紧紧地贴在她身体侧面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [dʌl] [red] ['pɪnpɔɪnt] [wiŋk] [ɒn] .

At	the	same	instant	the	dull	red	pinpoint	winked	on	.
在	这	相同的	立即的	这	乏味的红色的		查明	眨眼	在	.

就在同一瞬间，那个暗红色的光点闪烁了一下。

[ðə; ði][dʒoʊviːənz][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][ə'gen] !

The	Jovians	had	sighted	them	again	!
这	木星人	有	目击者	他们	再次	!

木星人又发现了他们!

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] .

In	a	few	minutes	the	hull	was	getting	uncomfortably	warm	.
在	一个	很少	分钟	这	船体	曾是	获得	不舒服地	温暖的	.

几分钟后，船体就变得异常温暖。

['lɛnts] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pæd] .

Lents	laid	down	his	pad	.
四旬斋	铺设	向下	他的	软垫	.

伦茨放下了他的垫子。

" [ðeɪ] [wɪl] [kræʃ] !

"	They	will	crash	!
"	他们	将要	碰撞	!

它们会坠毁的!

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [fuːlz] !

"	But	they	have	an	hour	,	the	fools	!
"	但	他们	有	一个	小时	,	这	傻瓜	!

“但他们只有一小时的时间，这些傻瓜！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌjuː 'es] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðeə(r)] [speɪs] [suːts][ænd; ənd]

Instead	of	trying	to	burn	us	why	don't	they	get	into	their	space	suits	and
反而	的	尝试	到	烧伤	我们	为什么	不	他们	得到	进入	他们的	空间	西装	和

[friː] [ðəm'selvz] ?

free	themselves	?
自由的	他们自己	?

与其试图烧死我们，他们为什么不穿上宇航服挣脱束缚呢?

" [dʒæn] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

"	Jan	,	resting	on	the	bench	,	shook	his	shaggy	head	.
"	一月	,	休息	在	这	长椅	,	摇晃	他的	毛茸茸	头	.

扬靠在长椅上，摇了摇他蓬乱的脑袋。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , ['stjuːpɪd][bʌt; bət] [greɪt] .

"	They	are	a	great	people	,	stupid	but	great	.
"	他们	是	一个	伟大的	人们	,	愚蠢的	但	伟大的	.

“他们是一群很棒的人，虽然有点笨，但很棒。”

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

They	will	try	to	punish	us	till	they	die	.
他们	将要	尝试	到	惩治	我们	直到	他们	死	.

他们会一直惩罚我们，直到他们死去。

" [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['drɪftɪd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] ,

"	The	wreckage	drifted	closer	and	closer	to	Jupiter	,
"	这	残骸	漂移	更近	和	更近	到	木星	,

“残骸漂向木星越来越近，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [red] [biːm] [pleɪd] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['prɪznər] - [ʃɪp] .

and	still	the	red	beam	played	steadily	on	the	fleeing	prisoners	'	ship	.
和	仍然	这	红色的	光束	玩	稳步	在	这	逃离	囚犯	-	船	.

逃亡的囚犯船上，红色的光束依然稳定地照射着。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [siːn] [θruː] [æn; ən]

The	distance	had	become	so	great	that	it	could	only	be	seen	through	an
这	距离	有	变得	所以	伟大的	那	它	可以	仅有的	是	已见	通过	一个

[əʊld] ['telɪskəʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [prə'kjʊəd] .

old	telescope	that	the	prisoners	had	somehow	procured	.
老的	望远镜	那	这	囚犯	有	不知何故	采购	.

距离变得如此遥远，以至于只能通过囚犯们设法弄到的一架旧望远镜才能看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːspɪŋ] .

But	the	prisoners	were	gasping	.
但	这	囚犯	是	喘息	.

但囚犯们都喘不过气来。

[ðeə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz] ['tʃeri] - [red] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hiːtɪŋ] .

Their	hull	was	cherry	-	red	on	the	outside	,	and	still	heating	.
他们的	船体	曾是	樱桃	-	红色的	在	这	外部	,	和	仍然	加热	.

它们的船体外侧呈樱桃红色，而且还在发热。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [biː; bi][ʌn'beərəb(ə)l] .

A	few	more	minutes	and	the	heat	would	be	unbearable	.
一个	很少	更多的	分钟	和	这	热	会	是	难以忍受	.

再过几分钟，这天气就热得让人难以忍受了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] — ['kləuzə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

"	They	are	getting	closer	—	closer	—	they	are	in	the	sunlight	.
"	他们	是	获得	更近	—	更近	—	他们	是	在	这	阳光	.

“他们越来越近了——越来越近了——他们沐浴在阳光下。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['betə(r)] .

Now	I	can	see	better	.
现在	我	能	看	更好的	.

现在我看得更清楚了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [skɪp][baɪ] — [nəʊ] !

I	believe	they	will	skip	by	—	no	!
我	相信	他们	将要	跳过	经过	—	不	!

我相信他们会跳过——不！

[ðev] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪpə(r)] !

They've	dived	into	the	vapor	!
他们有	潜水	进入	这	汽	!

他们一头扎进了蒸汽里！

['ðer] [aʊt] [ə'gen] .
They're out again .
它们是 出去 再次 .

他们又出来了。

[skɪpt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ɒn] ['wɔ:tə(r)] .
Skipped out like a flat stone on water .
跳过 出去 喜欢 一个 平坦的 石头 在 水 .

像扁平的石头一样在水面上跳跃。

['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] — ['ɔ:lməʊst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
Sinking again — almost over the horizon .
下沉 再次 — 几乎 超过 这 地平线 .

再次下沉——几乎沉入地平线以下。

[gɒn] , [aɪ] [ges] .
Gone , I guess .
已消失 , 我 猜测 .

我想，已经不在了。

[hwju:] , [ɪts] [hɒt] !
Whew , it's hot !
呼! , 它是 热的 !

哇，好热啊!

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ək'seləreɪtɪŋ] [səʊ] [fɑ:st] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
" They were accelerating so fast that they had to turn on the interior
" 他们 是 加速 所以 快速地 那 他们 有 到 转动 在 这 内部的
['grævəti] ['bʌtnz] [tu:; tə] ['i:kwəlaɪz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
gravity buttons to equalize the pressure on their bodies .
重力 按钮 到 均衡 这 压力 在 他们的 身体 .

"他们的加速速度太快了，以至于他们不得不打开车内的重力按钮来平衡身体上的压力。"

[bɪ'haɪnd] [leɪ] [ðə; ði] [vɑ:st] , [fɒg] - [baʊnd] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['dʒu:pɪtə(r)] .
Behind lay the vast , fog - bound planet of Jupiter .
在后面 躺 这 广阔的 , 多雾路段 - 边界 行星 的 木星 .

背后是浩瀚无垠、被迷雾笼罩的木星。

[ə'hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sʌn] .
Ahead was the beautiful sun .
前方 曾是 这 美丽的 太阳 .

前方是灿烂的阳光。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɜ:θ] [ðə; ði] ['lʌvli] , [ðə; ði] [gri:n] , [ðə; ði]
And somewhere beyond , and still invisible , Earth the lovely , the green , the
和 某处 超过 , 和 仍然 无形的 , 地球 这 迷人的 , 这 绿色的 , 这
['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] !
Mother of the human race !
母亲 的 这 人类 种族 !

而在更遥远的地方，仍然看不见的地方，是美丽的、绿色的、人类的母亲——地球!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神